

ANA PAULA FREITAS DE ANDRADE

JUÓ BANANÉRE:

VERVE, LITTERATURA, FUTURISIMO, CAVAÇÓ, ECC. ECC.

(INDEXAÇÃO E REUNIÃO DE TEXTOS MACARRÔNICOS PUBLICADOS DE 1911 A 1933)

volume II

Dissertação apresentada junto à área de Língua e Literatura Italiana do Departamento de Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, sob orientação da Prof^a Dra. Mariarosaria Fabris, com vistas à obtenção do título de Mestre.

SÃO PAULO
1999

NOTA INTRODUTÓRIA

Neste volume estão reunidos os textos de Juó Bananére publicados entre 1911 e 1933 nos periódicos *O Pirralho*, *Gavroche*, *O Queixoso*¹, *A Vespa*, *O Estado de São Paulo*, *O Sacy*, *Diário Nacional*, *A Manhã*, *Diário do Abax'o Piques* e no livreto *Galabáro — Libro di saniamento suciali*. Alguns critérios foram adotados para a transcrição e reunião dos textos:

- Os textos estão organizados de acordo com o conjunto de publicações de cada periódico e em seqüência cronológica, tais referências estão indicadas à margem superior de cada página;
- Cada folha corresponde a uma publicação, exceto alguns textos muito curtos que foram reunidos em uma só página, e estão individualmente identificados;
- A disposição dos diversos textos de uma mesma publicação segue a ordem de diagramação do original;
- Os trechos ilegíveis nos originais, que não puderam ser transcritos, foram notados pela seguinte marca: {...};
- Não foi inserido nenhum tipo de nota de rodapé;
- Não foram feitas correções aos originais, exceto em casos de erro tipográfico evidente e prejudicial à compreensão da palavra.

1911 (1916/1916)
n:200

ORIENTAÇÃO PARA A LEITURA DOS TEXTOS

A "língua do Abax'o Piques", como denominava seu criador Juó Bananére, não obedecia a regras normativas de ordem fonética, morfológica ou sintática, mas algumas indicações quanto à pronúncia podem ser seguidas, na maior parte das vezes, para uma melhor fruição da leitura. :

- as sílabas *ce* e *ci* requerem a pronúncia italiana /tche/ e /tchi/;
- as sílabas *ge* e *gi* requerem a pronúncia italiana /dge/ e /dgi/;
- os dígrafos *gn* e *gl* equivalem a *nh* e *lh*;
- o *ch* seguido de *e* ou *i* corresponde aos fonemas /ke/ e /ki/;
- o *sc* seguido de *e* ou *i* corresponde aos fonemas /che/ e /chi/.

¹ Os originais de "O Queixoso" nº 2 (23/12/1915), nº 3 (13/1/1916), nº 5 (10/2/1916) e nº 6 (25/2/1916) não foram localizados por esta pesquisa, os textos de Juó Bananére publicados nessas edições que constam neste volume foram transcritos da tese de doutorado de Carlos Eduardo S. Capela, *A farsa como método...* (cf. op. cit. *Bibliografia Geral*)

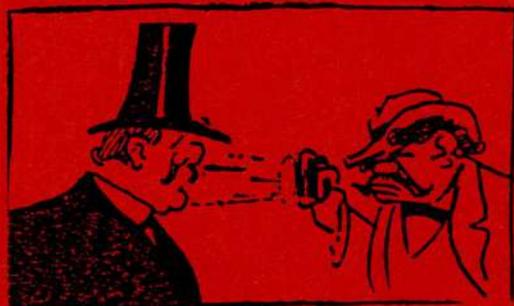
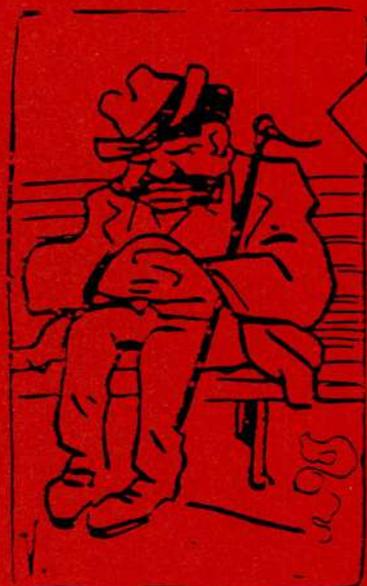
JUÓ BANANÉRE:

REUNIÃO DE TEXTOS MACARRÔNICOS PUBLICADOS DE 1911 A 1933

AS CARTAS D'ABAX'O O PIQUES



As cartas d'abax'o Piques



AS CARTAS D'ABAX'O PIQUES



AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

A guerre co'os turcoses! A nação italiana é a primere curajosa do Luniversimo!

També o *Pasqualino Coloniale* é o milhore giornale, milhore do *Pirralho* e do *Fanfulla* e do *Lóquechote*.

Lustrissimo redatore!

In ista questione co'os turcoses é che se dexaro vedê os ruinhos, os curajoses e os péga na chaléra.

Io istô jjustamente indeguinadissimo co o prucedimento di dues giornale, e, sicomo io so un hominem che num té medo né do Cosarunho, né do Hermese da Funsêga né també do Lacarto, li devo izere che num vamos d'acôrdo inzima d'esta guestione! Nô signore!

O *Pirralho* esdá dicendo mentire e purcherie e esdá prucedendo infamemende pur causa che os turcoses se dexa fazê os aluncios du sabuneté inzima du *Pirralho* e do *Lóquechôte*.

Mi faiz rabiare ainde mais o tale Voltolino che sta faceno o ingarigaturista inzima do o *Pirralho* e do *Lóquechote*.

Io, per la marona santissima da a Penha! quarqu dia li dó un paio di bastonate pre aprender a essere indocado e respetare a mia cara patria ! Italia! e també o ré e també u Giolitti che so os primeros curajoses do o Luniversimo! che si pensa?

Me digon ainde che o tale é daliano! Possibile! Ma che traidore da a patria! Porca l'oca! Io, nó!! Io e o Tripa e o Garini (aguella che buta a saude da Molhére inzima da a cara pra a tirá todos os bigóde) temos fazido sempre a migliore figura come dalianos iludres, honesos e difensores da patria e du progresso!

Si veda che diferencia temôs agore dos jornales *Pasqualino*, organo d'abax'o Piques di prupriedade do o Tripa (tripa in portugueis quere dizê aquelle pidazo do stomago che mangia — inveis o Tripa, nó, nó mangia niente) e o tale *Lóquechote* do o Mazzoldi donde trabalhe també o Voltolino, o ingaricaturista traditore da a patria!

Inveis o Tripa nó! Elle fiz un artigo *chique* da fazé churá a gente, purcause d'un ritrato du compare Mussolino che si dexaro impubligá inzima do o *Estado*.

Ma che artigo! Mamma mia! Li, si vede proprio u talento, u patriotismo e o stile! Ché stile! Uh!!

Annibale Scipione.

Li comunico agóra uma letera muito bonita che mi xigó agurinha sopra uma organisação che stavamos urganisano no o prospero distrito do Abax'o Piques. Io no mi tinia mitido purché agore facio solamende o giornalista.

Garo Scipione, cumpá

Stô danado por causa que os turco ston fazendo o medo diante dos taliano. Magine ô redattore che io stava fazendo un inzercito no Bô Retiro e també un d'abax'o Piques. Giá tenia fazido os batalhon e as companhia c'os commandanti i tudo. O capitó Rodorfo fazia o cometero. O inlustre coronelo Piadade tocava tambore c'oa lata do garozeno. O Nacarato fazia o soldato cavallo junto co Ruge e co Pierino m'érmon. Tudo os senatore c'os deputado teniam o commando dos peloton cas cumpania. O Hermese da Funsega fazia o papello da guida do o inzercito. Os sordado razo era tudo patrizio che fazia o sapatere no Brais o ingraxati in da Rua 15, o tylburero na Luis, o caregatore, o briganti, o vendedore da aranxa-pera-ro-Rio, eccetera.

Nois ia tudo nos caradura inté a Italia ma o generalo taliano mandô dizê qui non percizava por causa que os turco ston tudo fugino di medo dos taliano da Italia.

Inveis eu quiria ir na guerra p'ra vê si fazia o heroe.

O coronelo Piadade é che ficó alegre por causa che non precizô mais í.

Daí eu botei um telegrama sopra do'o rei dizendo que non seria mais taliano e fui mi alistá cidadó d'abax'o Piques.

Cua stima da consideraço.

Juó Bananere.

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

Lustrissimo Redattore du Pirralho

Come tutto o mondo parla da a importancia do garonelo Piadade, por causa che o sopradetto garonello é o commandante generalo doinzercito chiamato la "sguardia nazionale", risolti da pigá una circunferenza inzima d'elle.

Intó si dexêi invisti u mio sfrage novo, amuntei no garadura i fui apiá inda a gaza do tale garonelo Piadade.

Guano tenia xigado lá, piguei dentro a campagna, e si dexei puxá cum tuda as forza. Vinhó uma griata, ma che bello pixó chi era, chi inté io guasi butei un abbraccio inzima d'ella; ma invece nó! atirei un cartó do o burso e dice: sono lo corrispondenti do o "Pirralho", quello chi fa la corrispondenza d'abax'o Pigues - Juó Bananere, suo griato! La bella griata si dexó intrá pá dentro da a gaza.

Li faccia poco tempio, pareceu u garonello. Oh! mamma mia! quello sí, é un vero garonello! Un uómo alto come u rei da a mia terra e tanto gorde come Chiribi, quello chi fá o compagnere do o Phoca.

Egli si butó inzima di mé, e tutto alegro diceva:

— O' sô Bananere, come vá! come vá la famiglia?

— Eh! si vá tutto bene o inlustro o garonello!

— Intó? a chi devo o piaceri da a visita do garo Bananere?!

— Eh! mi contáro chi o inlustro o garonello faceva u commandanti da "sguardia nazionali" e intó io risolví da pigá una circunferenza inzima da a vostra signorie.

— Oh! ma io sonno sempre alla sposizione do o caro Bananere!

— Intó io tenia da perguntá po inlustro o garonello qualli sería os migliore animalo pá muntá inzima do os sordado.

— Inda a mia opinion sono as egulas; tanto chi os sordado u mio inzerto si deixa muntá só d'inzima as egulas.

— Ma invece, purché ci penza cosí o inlustro garonello?

— Oh! la questione é tutta da a ingonomia politica. Magine o Bananere che o Governatore mi dá una egula; io buto ella inzima o "poste zootecono" e qualche meze in poi ella faiz a luiz un'altra egula pichinigna; questa, quando tenia os cinque o sei anni va també inzima u "poste zootecono" e faiz a luiz un'altra egulina, e cosí si vá.

— Ma perdon pô inlustro o garonello. Como tenia da fazé si a egula butasse a luiz sopra du cavallino invece da egulina?

— Oh! ma o garo Bananere non conosce la regola: "tale u padre tale u figlio"? Por causa chi u padre é a egula, u figlio sará també la egulina! Eh! non é vero?

— Si signore! come é taligenti u garonello!

E cosa ci fa das egulina?

— Eh bé! ora ci va la parte politica.

Gome o Governatore ci ha datto só la egua mais grande, io vendo las egulina e buto o aramo dentro o burro.

(Qui tegno da parlare chi inda a mia terra "burro" é una cosa chi si buta inzima do pon.)

— Si signore! evviva o garonello!

— Mas li tenia un'altra bundade las egulas. Ellas, por causa chi son barrigudulas, se dexam pigá maior infirmazione sopra da a gente.

— Eh bé! signore o inlustro o garonello commandanti gneralo da a "sguardia nazionale"! li buto muitos ingraderimento inzima por causa inda amabilidade da vostra signoria.

— Sempre as ordine do o garo Bananere.

Intó io piguei un abbraccio inzima u garonello, amuntei no garadura e vim s'imbora inda a gaza mia.

Juó Bananere.

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

Lustrissimo Redattore du Pirralho

O migliore giornalista di San Paolo é o Morse. Fui
elli chi fiz o telegramme.

Inveiz o Marconi fiz migliori du Morse, por causa
que fiz o telegramme senza fili.

Questo sí! é u vero telegramme! Migliore do telefono e
do macarono co pomidori inguopa.

U telegramme du Morse si vedi e quelli do Marconi
non si vedi.

També u Morse é u giornalista mais bonitigno.
Inveiz o dottore Nogueira té a barba mais bonita.

*

* *

Gome io non tenia visto o mare sinon da piccolino,
quano mio padre mi butó inzima u Brasile, risolví da
fazé un viaggio a Santose per vederlo.

Quano amuntei no trenhe elle agarró a corré gomo o
éreoplano.

Uh! ma quello é gustoso migliore do intomobile.

També quano chigó inzima a Serra, butaro diante
dos vagon una machinigna che gridava finigno gome o
lampió do Municipalo e o trenhes pigó a muntá p'ra
baxo. Intó io principiei da ficá branco di curaggio.

Uh! ma guilo té parte cu Cusarunhes! li giuro
Singore Redattore.

Quano passava dentro os tuneles, io pensava che
elles caisse sopra da a gente, ma inveiz no! no caissse!
Qualque volta si passavam dentro as nuvolas.

També no Cubatô tenia as bananere mais grande du
Tiatro Municipalo e du Gelardo Primenda.

Quano xiguei inzima da staçon butei un abbraccio
sopra do cumpá Carmino che mi stava spettando e
fumos logo da vedê u mare.

U mare ê una porçó d'agua maior do Bó Retiro e do
Brais e també do Damanduatei.

Inveiz tenia dentro os peixe maioro dos cavallo.

Uh! ma gome é bello u mare! madonna mia!

Os navio son també muito bunitos.

Doppo fumos faze um giro sopra da città. Tenia lá
o portugueze piore do gafanhote.

Os ingaritores tenia os carinho e li faziam andare
inzima o bonde gome os intomobili qui da San Paulo.

Inveiz os sordado di lá non té né os pausigno né as
gartuligna gome os guarda incivile di quá.

*

* *

També la manifestazione al generalo Pinhero
Maxado estive migliore di tutte as manifestazione, por
causa che tinia gente come as formiga.

Dentro a manifestazione venía dieci o venti
intomobile a carroze.

Inveiz tenia lá as banda musigali do Brasile-Cinema,
do Bó Retiro, do Brais, da Villa Marianna e també
quella d'Abaxo o Piques, donde só io o primo
sanfonista.

Inzima da manifestazione tenía piú di cinquanta
personne! Uh! ma quillo é a vera manifestazione!

Dentro a gaza do generalo butaro una xalera sopra
da a meza, por causa que os hermiste quizesse pigá
indo o bigo.

Inveiz, Signore Redattore, parecia piore dos corvo
inima a gamiza. Quello disgraziato do capitó Rodolpho
suzinho pigó tutto o bigo da xalére.

O Alberto e Sosa co Villaboinhes butaro a mon
sopra da a tampa.

Os otro hermiste butaron o dedo inzime da xalére,
ma inveiz o garonelo Piedade infió tutta a gabeza
dentro o bigo.

Uh! ma questo sabe fazé a xalerazione molte
migliore do dottore Liopoldo di Freitase.

Into, gome io non podia pigá inzima a xalére, butei a
mon sopra a xalére do o garonelo.

Suo griato

Juó Bananare.

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

O Hermese da Funzega — A Scuola normaliste — Disgraziato dos turcoses.

Lustrissimo Redattore du Pirralho

Li comunico che stó cum molta volontà da vedé a guerre co a intervençó.

Ma che si pensa quello disgraziato do Hermese da Funzega! si pensa che nois temos a paura do inzercito? Uh! ma intó o Hermese é bobo piore do Jóquim Antunese!

Inveiz eu suzinho co Lacarato semos capaiz dinsculhambá co inzercito intirinho e també com a Republiga do Portogallo.

Questo suo griato só te paura de duas coisa: di quello maggiore chi quebra a gara a gente e das insombraçó.

Ma afóra questo, quando io buto a mon inzima a mia mata-copara nó tenho paura né també do Cusarunhes.

Inveiz o Lacarato é curajoso piore da vacca brava.

Eh! marona mia, San Genaro! Vamos da vedé chi va migliore inzima a guerre co a intervençó.

Támbe mi faiz incusinhá o sangue dentro as veia quella organisaçó da Scuola Normalista.

S'imagina o Redattore ch'io buté lá a mia filha Gurmeligna, por causa chi ella tenia da fazé a professora inzima a Scuola do Abax'o Figues.

Inveiz agora si diz chi ella té da fazé a cuzinhera.

Mi faiz churá di rabbia isto fatto, signore Redattore. Intó la figlia do Juó Bananere, inlustro barbiere diplomato, antico venditore da araxa-pera-ro-rio ecc. ecc. té da fazé a cuzinhera, da lavá as panella, da limpá o chon?

Che si pensa che la mia filha é u pórche?

Ma che si pensano intó os Governatore!?

Só li dico che si estos fatos continuano mi faccio a tarantella inzima as gabeza dos talo.

Inveiz a guerre cos turcoses é migliore da guerre coa intervençó.

Os dalianos só mais curajoses.

Támbe, aquellos disgraziato dos turcoses não sabe né da fazé o marcaroni co pomidori ingóppa, né os pon intalianos (o pon intaliano é isto pon molto gustoso che si buta inzima a barrigula e si corta co a faca).

Quellos garadura dos turcoses só sabe da vendé o sabulete e a butuadura e os cigarro chi non presta né p'ra nada.

Ma isto caso é o migliore importanti.

S'immagine o Redattore ch'io stava fazendo un girio sopra da città, e por causa chi tenia da pigá una carafa di "grignolino", mi fiz amuntá pra baxo a ladere do Juó Alfrede.

Quano io chigué perto o Emporio Toscano, si pigó sopra di questo suo griato un turcose con una purçó di ganivete inda mon, e si diceva:

— Gombra ganivede roge barata vregueiz. Quinhendo reis. Non Canha nada vregueiz. Va! dexa drezentos reis...

Io pensei chi o turcose quiria fazé a interveçó inzima di mé, e intó, gome os dalianos non té medo dos turcoses, mi fiz logo a gabezada inima o tale.

Ma io non tenia acabado da fazé a gabezada e já o guarda incivile si tenia pigado sopra di me e mi stava levando inda a Centrale.

Quano xigue lá, mi butei logo un abbraccio sopra do Lacarato. Ma quello ingrato mi fiz butá na gadéa, e inveiz, gome io non podia í inda a gaza mia, mi fiz o sonno inda a Centrale.

Disgraziato dos turcoses. Te razó o Arduro Tripoli che vá dicenno pras rúa che elle junto co Juó Bananere era capaiz de pigá todas as Tripolidanias pra buta un lindo saló d'ingraxato.

Suo griato

Juó Bananere.

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

**O Morére da Silva — O Rudórfo-capitó —
O Dionisio — Maledetto cinquantanove.**

Lustrissimo Redattore du Pirralho

Altro dí io mi fiz uma circumferenza inzima o garonello Piedade, por causa que elle fosse commandanti da "briosa".

Inveis oggi tegno da cuntá un'altra circumferenza molto mais importante ch'io buté sopra do inlustro dottore Morére da Silva, quello chi fui capitó indo recenzeamento e chi té da sê o "segretario do o aramo", quano o Rudórfo-capitó fô elegido Guvernatore d'inzima istu prospero stato di San Baulo.

Stavolta non invistí u "sfrage"né fui amuntado no garadura! No signore!!

Inveiz impresté a "gazaka do Dionisio, quello chi faiz o giornaliste d'inzima o "S. Paolo" e d'a *Tarde* mi pigliei a xaminé sopra a gabeza, amuntei no intomobile e mi fui dirittigno, dirittigno, inda a gaza do tale che fui capitó du recenzeamento.

Quano xigué lá mi fiz o o fon-fon inizima quella xiringa che tenia lá no intomobile.

Intó vinhó un griato nero gome o carvô. Sopra o momento io mi buté un cartó inzima di elli chi mi fiz logo da entrá inda a sala das visita.

Tenia lá istos tapetes du recenzeamento, o retrato do Rudórfo-capitó, u vaso co giasmino-o-gampo, e també as gadera e també as guspidera.

Doppo vinhó o dottore Morére da Silva. Immediatamente mi pigliai a xaminée e mi fiz o gumprimento molto amabile.

— Oh! so Bananere! non c'incomodi! state a gusto!

Intó io mi senté altra volta i buté a xaminé sopra do o chon.

Ello c'immaginó un poco i disse:"

— Sá, sô Bananere? Stó maginando chi sarà o signore!...

...Ma frangamente non sô capaiz di indiscuprí.

— Eh! perdon po inlustro o dottore! mi tenia isquercido da dizê! Io sono o Juô Bananere, quello chi fá la corrispondenza do Abaix'o Pigues d'inzima o Pirralhu.

— Uh! Molto piacere! Gome vá la famiglia! Gome vá lo padre! gome vá a máia! Gome vá a moglie!...

Mi perguntó di tutta as gente inda a gaza mia, mi butó quarantotto abbraccio e mi fiz cinquantanove baccio sopra da a gara!

— Eh! la questione é semplice.

S'immagine ch'io uvi dizê chi la vostra inlustracion tenia da sê o "segretario dos aramo" co governo do Rudorfo-capitó e intó io arizorvi da vim perguntá o vostro programme.

— Oh! io non mi fiz ancóra o mio programme...

— Uh! ma qualche cosa...

— Ebbé! quano io fô segretario, mi faccio in primiere lugare a valorizacione du caffè; doppo un imprestimo di cinquantanove miglione...

— Má per afazê u che, signore segretario?

— Già li conto... Oh! Maria!!... Maria!!...

Intó vinhó una griata mais nera també do carvó, in tale maniere chi saria la moglie di quello che mi arriicvi inda a porta. O dottore Morére ci domandó o liquore.

Inveiz ella truxe a ganinha, ma quella era molto migliore do "barbera", por causa chi era proprio du O'.

Intó elle si fiz un bicchiero p'ra elle e mi fiz un també p'ra mim.

Pigamos da bebê i elli incontinuo.

— Con questos cinquantanove miglione mi faccio cinquantanove palazio inda a avenida...

— Eh! ma non é questo che io quero da sabé, però quello chi sarà intro o governo!

Elle si fiz un'altro bicchiero di ganinha e si fiz també uno p'ra mim.

Intó si chi fui a "caguira".

— Eh! si! la parte intro o governo! cumprendo perfettissimamente.

Guardé! Premiére di tutto faró cinquantanove recenzeamento: uno dos capitó, otro dos hermiste, otro dos "pausigno", otro dos ingraxate, dos turcoses, dos carrapato, das formiga, dos inçá, dos tico-tico, das das corruira, ec. ec...

Ahi elle mi fiz suzigno un'altro bicchiero di ganigna e incontinuo:

— Intó faró un'altro imprestimo di cinquantanove miglione, Com istu cinquantanove miglione, cmpraré cinquantanove intomobili, cinquanta nove xarute, cinquanta nove casake, cinquanta nove calzoni, cinquanta nove caxa di fósfero, cinquantanove banane, cinquantanove gartulinga, cinquantanove bilheto p'ra futebóla, cinquantanove...

Li comunico chi non uvi mais nada, por causa che io pensé chi elle fusse lóque e mi fiz a carrere sopra da a rua, amuntei no garadura e vim apiá inda a gaza mia dove mi piglé nna gran digeston cinquanta nove che só fui curado co una xiringada de 606 chi mi fiz o dottore Jota Jota por mileduacento.

Do griato c'ua consideraçó

Juó Bananare.

Postescritto — Co garonello Piadade non mi metto mais por causa chi no dominigo passato elle mi pagó o mata-bixo e mi fiz andá d'inzima o intomobile do Alengaro.

Io també.

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

Inlustro cumpádro e curraligenario Juó Bananere

Li stó scrivendo ista, purcausa che mi chigó, ortro di inda a casa mia, u tirigrame do o Piralho, mi pìrguntando purché che tinia cabado co a minha ingolaborazione.

Intó li tenio da dichiará che nó sto d'acordo d'ingolaborare inzima do o *Piralho* juto co o ingarigaturista turco traditore da a patria què se chame o Voltolino!

Agore no, agore a mia stimada e inlustre ingolaborazione vá tutta inzima o *Pasqualino Coloniale*. Intó nun tê legido aguelles articolos vibrantes d'indegnacó che stó scrividos inzima o *Pasqualino*? Che si pensa? Quillo é tutto roba do Annibale Scipione, suo griato as ordines!

Nó signore! Intó si pensa o Voltolino di fazé a tradizione da a máia-patria senza pigá a discomposture dos talianos inteligentes cumo io e o Arduro Tripoli.

A amicizia mia co Arduro Tripoli e mutò mais antiguissima que quella do o *Piralho*. Fumus tres veis na cadea juntos— che si pensa? Quella é amicizia d'infanzia.

Despois quando fu o casamente d'elle co quella Dulcinea de sua moglie, fu stado io o patrino do ingasamento!

Purtanto, li dichiaro che sto agore o redatore capo du *Pasqualino Coloniale* e do o *Piralho* nó quero sabé né pras costas.

Sempr'avanti, Savoia!!!

Sempr'avanti, Savoia!!!

Suo griato
Annibale Scipione

Lustrissimo Redattore du PIRALHO

No dominigo passato io fiz una bunita passeggiata in gopa u giardino da Luis, mi punhé sintado inzima u banche, mi pigué da dormire co calore mei fiz um sogno molto inesplicabile.

Sugnei chi stavamos na Dripolidania, io, o Capitó, o garonello Piadade e també o Hermese da Funzega.

Si tignamos dexado i lá per a bebé a guarapa di cuchigno e per a pigá os giacaré indo o rio Nilo chi é proprio maiore du Damanduatehi e do Pachimbú.

Inveiz di repente incomincó a guerre cos turcoses e tutto os cuchigno pigaro da virá surdado.

Intó incominció da pigá un calore indisgraziato sopra da a gente, in tale maniere chi abbiamo di tirá tutta a ropa e da ficá solamente co as gamiza.

Per a passá o tempio, sentemos sopra do o chon e pigamos da inconversare.

O Hermese da Funzega disse p'ro Capitó chi elli no poteva sê o Ingovernatore inzima istu Stato di San Paulo por causa che inveiz tenia di sê o Rudórfó Miranda.

O garonello Piadade saría o direttore inzima Poste Zootechno per afazé a criaçon pa as egulas.

Io tenia da fazé o monopolio co macaroni e també dos pon intalianos. Però di repente si fiz un ventío molto incolossale, pigó tudo nois quatro e jugó d'inzima u larg'du Palazzo.

Quano si caimos, o Hermese ficó dannado e o Capitó també. Intó o Hermese piegó da disê chi fui o Capitó chi assupró inzima di nois, o Capitó piegó da dizê chi non fui, ma chi inveiz fui a gorneta do Alengaro. Intó furo si squentano, si squentano e si dexaro formá un rolo maiore da guerre co a intervençó.

O garonello Piadade, lógo chi inxergo a "cosa pretta" si fiz a carrere d'abaxo a ladere do Juó Alfrede. Uh! ma gome curria quello garonello!

Io també nó resté lá! nó signore! che io non sô troxa! Immediatamente mi fiz a carrere intro o Correio. Quano ia pa intrá, vi o "Muque". Ma inveiz mi fiz o tropicó i cai co a gabeza po chhon e mi partí a gabeza.

O surdado xamó a ambulanzia-intomobile da polizia chi mezzo minuto doppo mi stava passando sopra u mio povero corpo. Intó accurdé, por causa chi io mi tenia durmido indo o larg'a Republiga e o surdado mi stava accurdano molto deligatamente co a mon sopra u mio piscoço.

Do suo griato cu'a cunsideraçó

Juó Bananare.

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Altro di io mi piguei da fazê a risada, solamente por causa do nomino che indiscobriro p'ra xamá o generaldo Pignero Maxado.

Ind'agurinha mesimo, isclusivamente per istu motivo, già mi stó fazendo a risada come u bobo.

S'immagine os inleitori du *Piralhu* che agora o generaldo Pignero Maxado stá xamado solamente co nomino di "Xanteclérigo".

Ma inveiz isto nomino é u nomino di quella ripresentazione dramatiga che fiz u mio curraligenario Edimondo Rostando p'ra sê aripresentata co assunto ingoppa as gallinha.

Intó io li comunico che stô di accordo por causa che o generaldo tê mesimo a cara parecida co'as galligna. Tambê, por causa che un indisgraziado aduladore si fiz ingoppa a "Poligaméa" p'ro Hermese da Funzega un sonetto che fui cabado cosí: — Bunito eroico! Xirósa griatura! — u "Curréu da Magná" si fiz u concorso p'ra indiscobrí quale é u xero do Hermese e intó, io Juó Bananere, suo griato c'ua stimada cunsideraçõ indiscobrí chi o Hermese té scero di "xanteclérigo".

*

* *

San Baolo é ista città mais buntia do l'universimo.

Ma inveiz ella té da ficá inda mais bunita quano stô fazidos istus amiglioramentos chi fui inlaborato o

progetto da questo ingeniere che stá chamado u Buggiardo.

També u Buggiardo é u migliore ingeniere do l'universimo e do u mondo intrinno.

S'immagine o Redatore che inseguindo estu ingalossalo progetto, sará costruita una bunita avenidiga ingoppa u giardino da a Luis e també un'altra incircolare p'ra s'imendá o Bó Retiro co Brais e cum istu prospero distretto do Abax'o Pignes, donde stó nascidos os mios filios e donde sô io u migliore barbiere.

A vargia do u Garmo sará transformata n'uma bunita lagoa per a fazê a criaço dos carrangueijo.

Saró fazidos també una purçó di larg'a Republica e també mais quattro Teattro Municipalo p'ra sê arripresentata solamente a Boscajuola, a Gapitale Federale, o Tristani co a Isoldia, a Moglière du Surdado e tante altre opere importantissimas come estas.

Altre amiglioramentos mais bunitos saró levados a infetto.

Introtanto, istas roba semi-incircolare chi stô fazidas co'as pedra d'abax'o a ponte do viadutto no' é prá fazê o "belvedere", no signore! ma inveiz é p'ra assuprá u vento ingoppa a città in istus dias d'ingalore.

Do suo griato

Juó Bananere.

Postescritto — Os "autovacca" né os "auto-boia" non pode andá ingoppa as novas avenidigas.

Io també.

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

Uno scandalo monumental — Os inciviliste — O scrittoio do garonello Piadade — O suo xapillo — O telegramme — O protesto ingoppa a polizia — Altros appuntamenti — O inguerito.

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Intó non té visto istas roba che fizero ingoppa o xapillo do inlustro commandanti da briosa?

Intanto mi stó maginando che isto fui opera dos incivilista, por causa que o garonello vá sê o indeputado.

S'immagine o redattore che un indigraziato intró a semanima passata intro o scrittoio do garonello, sguahambó tutto os papelos che stava sopra da a mesa e si fiz u telegramme ingoppa o suo xapillo!

Eh!... ma intó isto é prucedinimento di personas indugatas? Certo che no!

Che si pensa che é o garonello Piadade? Si pensa che elle é uno sbarra bottas qualquiere? uno ufficiale da "briosa"? um capitó? Inveiz stó muito inganados! Elle é, nó uno ufficiali, ma u commandanti generalo da "briosa" e pretendente co'a gadéra d'indeputado e també fumos cumpagnero junto comigo no grupo do Bó Retiro donde era també professore o Jota Jota.

Intó o garonello si fiz u prutesto ingoppa a polizia e o dottore Pinherino stá prucedendo o inguerito.

A FUTEbola.

També io mi fui vedê a futebola ingoppa o Vilódro. Estive molto bunita! si signore!

Inveiz quano io mi stava molto contento por causa che o Meneis tenia dado uno bunito puntapé sopra da bola o Joaquina pitô chi né o surdado e io pensei che fosse p'ra pigá o Meneis inda a gadêa e mi fiz lógo u

prutesto. Intó o surdado mi queria butá p'ra fóra do Vilódro, ma o Lacarato non dexó.

Quano fui cabado o matis os Mariganos, donde joga o Meneis e també o Ugolino, tenia fazido quattro golos e os Atletico nó tenia fazido né uno. Intó os Mariganos ganháro uno bunito galice di prato e una purçó di lire sterlinia co'a gara du *Piralhu*.

O Meneis ganhó també u pacote di balas.

Inveiz u migliore du matis fui di notte na gaza do Vanordigo che si dexó pagá o xampagno.

Evviva o xampagno!!

*
* *

També li tegno di cuntá un accuntecimentp che accunteceu commigo na Scuola Normaliste.

S'immagine ch'io mi tenia andato lá per a vede as "piquena" e p'ra m'inamurá c'uma dellas.

Intó mi stava molto cuntento sopra da garçata, inxergano as piquena, quano xigó p'ra mi uno surdado e mi disse:

— Non póde andá parato qui vicino da Scuola Normaliste! Va andano...

— Eh! come no: intó as rua non só publigos?

— Che publiiga né nada! va andano...

E quello indigraziato pigo di m'impurrá co'a mon.

— Eh! non brinca gamerata! non brinca...

— Va saino. gargamano!... va saino...

— Gargamano é a maia!

— Va simbora taliano porche! sinó ti porto p'ro quartelo!...

Intó elle mi dissi che steje preso, ma inveiz io che non só troxa, mi fiz a gacetada ingoppa a sua gabeza e mi fui saino co'a barriga.

Do suo griato.

Juó Bananere.

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

A pedra d'Abax'o Piques — A sua origine — O bigodo do Capitó O xero do Hermese — O xapéllo do garonello Piadade.

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Oggi mi vó trattare d'uno fatto moltissimo mais importante che a guerre c'oa intervençó e també che o Capitó, por causa che o Capitó non é dignissimo p'ra sê scritto c'oa mia inlustra ingolaborazione. Inveiz mi vó parlare da origine da pedra do Abax'o Piques.

Tutto o mondo stá cunhecendo ista pedra lungo-quadrangolare che stá atterrada lá ingoppa a ladere do Abax'o Piques, ma niun cunhece, chi fui chi butó ella lá. Também io non cunhecia, ma óra já cunheço, por causa che mi lavorei a semanima intirinha p'ra indiscobri.

Intó io li vó cuntá come fui.

Primiere io uvi dizer che un talo Jerloco Olimes tenia uno sistema molto bunito di indiscobri as roba e intó mi cumprai uno livro do Jerloco p'ra sabé o suo systema. Intó io apprendi.

Ma come o Jerloco tenia uno compagno che stava giunto c'uelle, xamei o Pierino p'ra sê compagno cummigo, e fumos inxergá a pedra.

O Pierino é o mio figlio mais veglio.

Intó io senté lá ingoppa o chon e piguei da pitá co gaximbo, come faiz també o Jerloco.

Doppo che tenia passato quarantotto minuti ingoppa u mio granometro, mi alevantai e mi dissi p'ru Pierino.

— Pierino! mangnana sapró la risoluzione de isto problema.

— Ma come intó padre?

— Padre, va elle! che io non só o Gardino Arantes, no signore!

— Eh! ma intó come é ch'io tegno di dizê.

Mi chiama *papá!*

— Si signore, papá! ma intó mi apprenda come é che o signore vae indiscobri.

— Aspetta. Mi falta óra solamente un punto.

Pierino mi accompagna.

Intó fumos té a rua da Gonçolaçó, amuntamos no garadura e fumos apiá na gasa do dre. Jota Jota. Quano xigamos lá pertei o butó da campanigna e veio proprio o Jota Jota che mi fiz intrá io co Pierino p'ro suo scrittoio.

Intó io li pregunté si non teia nessuna pedra che andava vuano p'rus aros come u éreoplano. O dottore Jota Jota mi fiz uma circumferenza che cabó doppo sei ore, due minuti e cinquantaquattro segundi e mi disse chi tenia una xamada "manuelito" che andava vuano p'rus aros come u vagalume e també caia p'ro chon.

Intó io mi pulei di cuntento, abbracciai o Jota Jota, mi fiz quatro beijo ingoppa a gabeza do Pierino e piguei da curré p'ras rua gridando: careca! careca! che stá significando: indiscobri! indiscobri!

E inveiz io mi stava mais cuntento che o Rudórfo Miranda quano o capitó sê presidente.

Stava indiscobrida a resolução du problema.

Intó xamei o Pierino e fumos sentá lá, vicino a pedra do Abax'o Piques, pur baxo da bunita abobora celesti.

Intó io piguei da cuntá p'ru Pierino u mio indiscobrimento.

— Pierino! Quano fumos p'ra casa do Jota Jota io sabia solamente che a pedra tenia caido d'ingoppa, por causa che stava infia da p'ra baxo; que era lungo quadrangolare; che tenia due metros, trentadue centézimetros e quarantotto mirimetros d'ingomprimenti; tenia una inglinazione di mezzometro p'ro Sulo e cinquantanove mirimetros p'ro Nordo; che tenia a gabeza mais piquena e o pé mais maiore; che stava incircolata co gapino e che stava també molto sujada, principalmente co lado Nordeleste.

Intó óra, c'o a esistenza do "manuelito" stá tutto spricato.

Inveiz ista pedra, é lunga por causa chi levó també un tempio molto lungo p'ra caí; é quadrangolare por istu motivo di tê quattros lados; a parte Nordoleste stá mais sujada por causa de quano ella si fiz o tómbó caiu na gara do Capitó e grudó co suo bigódo; stá inglinata mezzometro p'ro Sulo e cinquantanove mirimetros pro Nordo, por causa que quano a pedra caiu, o Hermes stava p'ro suo lado Sulo e o xapello do commandanti da "briosa" p'ro Nordo; intó ella s'inglinú p'ro Sulo p'ra sinti o xero do Hermese e s'inglinó p'ro Nordo p'ra sinti o xero do xapéllo do Piedade, ma inveiz ella non gustó e pigó da s'ispixá p'ra cima e fui por istu mutivo que ella ficó c'oa gabeza mais piquena e co pé mais maiore.

C'ua estima da consideraçó

Juó Bananere.

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

**A metapizicose. — As immigrazione das
animas. — O Hermese da Funsega. —
O Capitó — Carrapato traveis.**

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Una volta io mi stava leggendo uno libro, quano mi fiz u spantu pur causa di una storia che stava scritta lá, ingoppa u libro.

S'immagine che istu libro stava dicendo che as animas da gente stó facendo a immigrazione.

Os intalianos també stó facendo a immigrazione però ellos immigrano per o Brasile, p'ra Xina p'ra Zan Baolo, p'ro Xapó e tanti altri paese.

As animas, inveiz no! istas immigrano mesimo inzima os animalo e també ingoppa os uominis.

Giá vó li cuntá come é a storia.

Primiere Zam Giovanni ci fabbrica as animas tanto pichinignas come as formicia e juga tutta a as animigna sopra do o Globulo tirrestro.

Qui inda a terra ellas amuntano sopra das puligas, dos carrapati, das formicia ecc.

As puligas só us biscigno chi morde a genti di notte.

Doppo, as animas vó ficano mais maiore e amuntano sopra dos bizorro, dos carranguejo e altros animales come istus.

In ista maniere ellas vô amuntano nos gatto, nos caxorro, nos burro, nos cavallo, nos alifanto, nos lió e finalmenti si pigliano ingoppa os uominis.

Primiere as animas só ingrasciato, doppo carigatore, ladro, venditori di aranxa, briganti, bacciarelo, capitó ecc, ecc.

Quano accuntece che un'anima faiz una squalhambaçó qualquiere, vortano pa traiz i vósê traveiz animalos quadrupedos.

Inveiz quano non fizero ni una briga tutta vita intirigna e non furo també ni una veiz p'ra cadéa, intó vano p'ro cielo e non vortano mais p'ru Globulo tirrestro.

Intó, io piguei di marginá a storia dos mios acunhecidos.

S'immaginei chi o Hermese da Funzega já fui carrapato, gia fui caxorro, burro, cavallo, surdado e oggi e presidento da a Republica.

Ma istas genti té cada una?!

Intó o Hermese já fui burro?

Té já mi stó inxergano o Hermese puxano as garrozza. Chi pandiga!...

També o Capitó já fui quadrupedo e oggi inda tê gara di macaco.

També o Piadade, també o Dionisio.

Intó o Hermese abbisogna di apprendé chi si elli si dexa fazé a guerre c'oa intervençó, inveiz non avuá p'ro cielo, ma vira carrapato traveiz.

Lembranza p'ra a famiglia e un'abbraccio c'ua stima da consideraçó, do suo griato.

Juó Bananere.

Postescritto. — Mi alembrai di cuntá aóra p'ro signore Redattore che io fui anumiato tenento da a "briosa".

Fui o garonello Piadade chi mi annumió.

Io també.

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

**A greve do Capitó — Troxa p'ra burro —
Os indiscoprimento dos portoghese —
O minjolo — O damanco e as ruota de
carro.**

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Stó indiguinadissimo por causa di quello accuntecimento che accunteceu nu prospero distrito di Piracigaba, cioè, di quello apprigionamento di garabinas, spingardi, moschetos, ganhó, porva e tanti altri armamenti perigolosi che fui fatto na fabbriga do Capitó.

Si fosse á terra mia, si abbisognava fare un prosezamento ingoppa istu Capitó griviste, che stá volendo fazê a guerre co'a intervençó por causa di sê u Governatore de istu stato di S. Baolo.

També io só ufficiali da "briosa", ma primiere di tutto só cidadó do Abax'o Pigues e non vado nu imbroglio che stá volendo fazê quello Capitó senza bigodo sopra da a gara.

Inveiz o Oxinton Luigi che non é troxa pr'a burro si fiz squalhambá tutto os plano intirinho do talo indisgraziato Capitó.

*
* *

Os portoghese, fino alla maiore antiguitá, furo sempre os migliore indiscopritores do l'Universimo.

Furo ellis che indiscopriro o Brasile, a America do o Sule, o Portogallo e altros indiscoprimenti tanto importanti come istus.

També furo os portoghese che indiscopriro a minjolo, o damanco e as ruotas di carro.

P'ra ficá mais acunhecidos istus indiscoprimentos, io mi vó cuntá come fui che ellis furo accuntecidos.

O minjolo fui indiscoprito da uno portoghese che si chiamava Gioachino Antunese nell'anno milecinquacentotrentaquattro. Isto talo Gioachino stava una volta sintado ingoppa o purtó da casa sua, spiando p'ro suo quintalo dove estava uno pidaço di pau che tenia uno burraco inda a ponta. Intó principiú da chuvê e o talo burraco fui si dexanu stá cheigno d'acqua e di repenti viró quella ponta p'ra baxo. Ma come u pau stava ganxado ingoppa un'altro pau, non caiu, ma quano a l'acqua viró p'ru chon, vurtó altra volta p'ro suo lugaro. Intó o portoghese indiscopriu o minjolo sopra de istu fatto. Inveiz elli non fui capaiz di fazé pará o talo minjolo e cada volta che uno uomini qualquiero ia tirá a farina intro o minjolo, o minjolo misgaiava a gabeza do talo.

Peró una volta a suocera do talo Gioachino Antunese fui passáre sopra do inganamento che conduceva a l'acqua ingoppa o minjolo e si fiz ó tombo intro o inganamento e a l'acqua non fui piú p'ro minjolo e o minjolo si fermó.

Intó o Gioachino Antunese indiscopriu che quano si fermava a l'acqua o minjolo non lavorava piú.

Che uómimo tiligente o Giochino Antunese!

(Gontinúa).

Do suo griato co'a stima da cunsideraçó

Juó Bananere

tenento da "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

Os indiscobrimento du portoghese — As ruota quadratas — O cav. uff. Tiberio e o Muque — O Garamurú — Os diploma d'onore — Gontinuaçó.

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Indo o giornale passato io cuntai che fui o Gioachino Antunese che fiz o minjolo e oggi tegno di cuntá come furo os indiscobrimenti das ruotas di carro e dos damancos.

As ruotas di carro furo indiscobertas qui indo o Brasile per un tale Garamurú che era venuto a fare una passeggiata qui a Zan Paolo per acunhecê o prospero distretto do Abax'o Piques.

Intó elli inxergó os carro che erano unas taboas che andava arrastada inzima o chó e che quano ci rincontrava uma pedra, non poteva piú andare e abbisognava che vinha o cavalliere ufficiali Tiberio e o Muque (quello do Curréu) p'ra d'isganxá o carro.

Intó o talo Garamurú arrisolveu di indiscobrire una roba che non facesse cosí, e si dexó restare tre settimane sintado lá, ingoppa o jafariz do Abax'o Piques, pinsando.

Quano furo passatas tre settimane elle arriuniu un comizio di tutto o popolo do distretto e si ripresentó o suo indiscobrimento: — era una ruota quadrata. Tutta a gente pigó da gridá che quella roba non andava, però elle ispiegó che quano quella ruota s'incontrava una pedra p'ro camino, una squina si fermava inda a pedra e l'altra si faceva o pulo p'ro lado di lá.

Intó tutto o mondo intirigno fiz una disovaço p'ro Garamurú e elle fui immediatamente anumiato "capitó da briosa" e doppo qualche giorno vendeu o suo indiscobrimento p'ro Pietro Caporale, per centocinquantaquattro patacca e ci imbarcó p'ra Portogallo.

O damanco, inveiz no!

Questo indiscobrimento fui fatto mesimo in Portogallo, da un tale Emmanuele d'Arriaga.

In questo tempio si andava a fare in Parigi una grande esposizione interanazionala. Inveiz o Emmanuele d'Arriaga tenia indiscoberto solamente o damanco do piede sinistro e finché non fosse indiscoberto quello do piede destro, o rei do Portogallo domandó p'ro rei di Parigi che non fosse aperta a

isposizione por causa che quella era proprio una bunita invenzione.

Intó a isposizione fui adiata e o Congressimo portoghese si arriuni per indiscobrire o damanco destro.

O damanco é una buttina senza barriga e che quano si camina, fá cosí: brocotó, brocotó.

Doppo otto giomos di lavoro o Congressimo indiscobriu o damanco destro e tanto questo come quello do piede sinistro, furo premiato com diploma di onore inda a isposizione.

Do suo griato

**Juó Bananere
tenento da "briosa".**

Postescritto - Definizione

Cos'é il teatto Municipalo?

Il Teatto Municipalo é un grande ristorante daliano che stá fatto lá vicino a ponte do viadutto.

Anch'io

Li comunico aóra, una lettera do mio cumpá Scipione.

O curajo do Alengaro. — O goronelo té di sé o disputado do prospero districto do Abax'o Piques — També o Alengaro — lo també.

Lustrissimo Juó Bananere.

Li scrivo ista garta por cause che no só mais ingolaboradore do o *Piralho*. Mas inveis li scrivo in segno inergico di prutesta das iscunhambaço che sto fazeno un dia si artro també inzima as pirsunalidades do o garonelo Piadade e da suo inlustro filho Alengaro che també si chame o Piadadinho.

O Alengaro, che io cunosco da piquinho purcause che fu io che dé di mamà pra elle pur cause ca Catherina mia moglie fu stada ama dos leto in gasa o goronelo quano fumus vinidos ingópa o Brasile!

O Alengaro té os mucu piores do Cichero e també do Pucheto fabricatore da Piste.

També o Alengaro té un curajo da leó!

Un artro di si nó stavo co a mia calma di uomo prateco e canuscitore da a vita, ilo scunhambavo cincantanove civilista che stavo na xuvo!!

Suo griato

Annibale Scipione.

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

Povero Garonello — A ingatástrofa — O signor Maggiore — A candidatura do Capitó e a succulina.

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

■

Mi scusi si guesto pezzo principale, cioè, que principia la mia lettera de ista volta vá tutta co o lutto, però si tratta de uno acuntecimento molto driste.

S'imagine que o Capitó fui p'ro Rio a Janére, pur causa di cavá p'ro Hermese da Funzega mandá fazê a guerre co'a intervençó, ingoppa istu Stato di Zan Baolo, e o garonello Piadade che non é troxa né p'ra burro també fui, pur causa di pegá indo o biquinho da xaléredo Capitó e també do Hermese.

Eh! ma anzi non ci fosse andata. pur causa che non saria acuntecida ista ingatástrofa che io vó cuntá.

S'imagine che o Garonello arrisolveu di fazê un girio de intomobile per a cunhecê a Gapitale Afederala e amuntó ingoppa uno auto-ataksi e ordinó p'ro motomere che facesse a carriere sopra di tutta a città intirinha.

Intó o motomere pigó da currê, e també o intomobile e també o Garonello, però... (eh! ma si non sarebbe cosí e o Garonello non tenia acuntecido questa ingatástrofa).

Inveiz, quano o intomobile faceva a carriere sopra a Avenidiga Centrale, s'incontró con uno posto de lampió e o Garonello pigó un tomtombo indisgraziato e squalhambó tutta a gabeza.

Eh! povero Garonello mio! Ha romputo la testa! quella testa inlustra, sopra da quale amuntava o suo xiroso Kepi!

■

Támbe pur causa do momento politicco, io, che só tanto inlustro como o Capitó, arrisolvei di fazê una circumferenza ingoppa o signor Maggiore (quello che quebra a gara a genti).

Intó mi adirigi inda a casa sua (delli) e doppo tutto os acumprimentos da curtezia, pregunté p'ra elle che cósá pensava sopra da candidatura do Capitó.

— Io intendo che o Rudórfo é un troxa! mi disse elli.

— Ma come! quello mais inlustro compagnere do Capitó! quello che tenia da fazê a guerre c'oa intervençó, stá li xamano di troxa! Eh! Madonna del Castaniere! per Bacco!

— Ma inveiz é cosí. O Rudórfo é un covardo! un sarfado! un mascalzoni!!... e chi non stare di accordo io lo rompo la testa in quatrocentocinquantaquattro metá! Brrr!!!

— Eh! ma io só sempre de accordo co signor Maggiore! mi disse io, pur causa che voglio nisciuna brincadera sopra da mia gabeza.

— Ebbé! si non fossi di accordo, "praft"! ti tenia romputo la testa.

— Eh! eh! eh! ah! ah! ah!... io stó sempre di accordo si signore, ma.... non té nisciuno rimedio capaiz di acuncertá a candidaturá do Capitó?

— Intó fui che o Maggiore ficó danato!

— Eh! seu dradanti via di qui! mi disse elli mais vermeliu du bimentó e pigó di uno gaceto e curreu sopra de io. Intó io disgambai, ma quano gia stavo sopra da a strada elli gritó.

— Té uno rimedio sí, a candidatura do Capitó! Abbisogna tomare u bagno di "succulina"!

Bunita lembranzia do Maggiore! Evviva o Maggiore!...

Da stima c'ua consideraçó

Do suo griato

**Juó Bananere
tenento da "briosa".**

Postescritto — Definizione:

Cos'é la divogazia?

La divogazia é la scienza di passá a perna na genti.

Io també.

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

**A candidatura do Garonello — Votate
tuttos no Garonello — O Capitó non té
bigodo — O Morere da Silva — O
fonfon do Alengaro.**

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Stô indignatissimo pur causa di una roba che fui
impublicada ind'a sessó libera de istu giornale
indisgraziato che si xame o "Stá di Zan Baolo".

S'imaghe che stava scritto cosi:

Inleçó federala

Chi farà os voto ingoppa a Piadade!...

Che disafore!... Ma tutto os mundo intirigno si farà
u voto ingoppa u Garonello, pur causa che u Garonello
é o uomino mais inlustro do l'Universimo.

Si signore! e illo lo merita per pagamento dos
patrioticos servizios che té fazidos p'ro Brasile, e
també p'ra Zan Baulo e també p'ro Abax'o Pigue.

S'imaghe che fui o Garonello che gadagnó a guerre
co' a Paraguaia, fui elle che indiscobriu a "briosa", ista
organizaçó che fiz quella bunita aparada no l'animo
passato indo Rio a Janére e fui també o suo figlio
Alengaro che inventó a cornete do fonfon.

Ma o Capitó, inveiz no! quello non té fazido
nisciuno servizio p'ra naçó brazilere, no signore.

Quello éra proprio u greviste che voleva fazê a
guerre c'oa intervençó e tenia già comperato una purçó
de garabinas p'ra dare p'ros suos accurreligenarios che
só tudo os pau d'acqua.

També o Capitó té a gara parecida co macaco e o
Garonello non té; o Capitó non té bigodo e o

Garonello té bigodo si signore; o Capitó té
ingaxadogulos e o Garonello inveiz nó; o Capitó non é
commandante da "briosa" e o Garonello é.

Pur istu motivo, io, Juó Bananere, tenento da tale
"briosa", alevanto a candidatura do Garonello.

Evviva o Garonello!

Votate tutti no Garonello!

Tuttavia aviso p'ros mais accurreligenarios di
votare no Garonello senza o suo xiroso kepi.

*

* *

També o maggiore Fausdino Rebero, inlustro
professore normaliste, si presentó candidato p'ra
amuntá supra di una cadera d'indeputado, ma isto
maggiore, si a gente dá una gazaka veglia p'ra elle,
calla a bocca, fica chéto e vá s'imbóra.

També o Morére da Silva, també o Rodigero e
també o Gioachino Antunese da Pracia da Republica,
só candidatos.

*

* *

Finalmente tegno di acumunicare p'ros mios
inleitores i amigos che já stó sarado e c'oas perna
acuncertadas e onte já mi fiz un girio de intomobile
con Alengaro.

Do suo griato

Juó Bananere

tenento da "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

A mia indegnaçò — As inleçó federala —

**Os gatunagio — O Garonello tive
quaranta mila votos — O Scipione é che
sabe arrubá — O choppp — A sbornia,
o girio de intomobile e a
disgunhambaço do penimatico — O
Alengaro "tê duzentó.**

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Li acumunico che stó con una indignaçó maiore do
pon do azucaro do Rio a Janére, pur causa das
bandagliera che fizero nas inleçó afederala.

S'imagine che o mio inlustro acurreligenario e
parento, o Garonello Giuseppe Brasile e Baolistas
d'Abax'o Pigues Piadade, tive una buniTa vutaçó, e
inveiz aóra o "Curreu Baolistiano" e o "Stá di Zan
Baolo" stó dizeno che ille non tive sinó tremila
quattrocento cinquanta quatro votos. Eh! ma che
mintira! Io só capaiz di giurá che o Garonello tive
mais de quarantamila votos.

Io co Pierino m'ermon e co Alengaro siamo fatto
una cavalaçó indigraziata p'ro Garonello.

Indo o prospero distrito do Abax'o Pigues tutas as
genti vutaro no Garonello. Também na Gonçolaçó e
també no Bó Retiro.

Io co Anibale Scipione, quello che qualche volta
ingolabora ingoppa du *Piralho*, fumos os misarios.

Io araubai piore do Carletto co Rocca. Ma o
Scipione, quello sí che sabe arrubá; s'imagine che ille
fiz uno buraco d'abax'o os caxó che si butava os voto
lá dentro e pigava p'ra fôra tutto os voto che non fosse
p'ro Garonello.

O Alengaro inveiz stava facendo a distribuiçó di
choppo p'ros inleitori.

O Dionisio, o Morere da Silva e o Capitó si dexaro
pigá a sbornia.

Eh! ma che disgunhambaçó p'ra burro!

Doppo che cabaro as inleçó, o Scipione, o
Alengaro, io e o Pierino també pigamos a sbornia e
fumos fazê un girio de intomobile co Alengaro.

Quano teniamos xigado mesimo inda friguezia do
Oh!, disgunhambó o penimatico da una ruota do
intomobile e tivemos da vurtá appé p'ra a casa.

O Alengaro inveiz no! perché tenia duzentó indo o
bursó e vurtó amuntando no garadura.

*Con tutto o rispetto da stima c'oa sideraçó, mi
subriscritto il suo griato*

Juó Bananere

tenento da "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

**O GARNEVALLO - OS LANÇA-perfumo - lo
també cumpré una purçó - O Garonello
si piglió piú di cincuantento milas voto
- O viaggio do Scipione cumpá - O
indisgraziato do Lacarato - lo pagué
diciaottomila quinhenti p'ra surtá o
Bepino - Aora io só capitó-tenento inda
a "briosa".**

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Agurinha mesimo intró o gamevallo. O gamevallo é quella brincadera che si buta os lança perfume ingoppa a gara da genti.

Intó io també cumpré una purçó dos lança perfume, pur causa che o Garonello mi té dado centocinquantaquattro massoni perché io co Annibale Scipione si dexamus fazê quella ingabalaçó indisgraziata inda as inleçó federala, in tal maniere che o Garonello si piglió piú di cincuantento milas voto.

Gli agaranto chi é verdá.

Inveiz o Scipione si dexó pigá quattros conto da rezes, che té dado p'ra elle o Garonello, e doppomanhã vá p'ra Oropa, pur causa di acunhecê a Dribolitania.

També io tenia dí andare giunto co Scipione, però il mio figlio mais maiore, o Beppino, tive una disgunhambaço co Lacarato pur causa di butá os lança perfume ingoppa o Capitó, lá indo o Larghe do Arrusá e fui preso p'ra gadêa.

O Lacarato é quello uomino grasso che fã u diligado ingoppa o quartelo da Centrale.

Intó io fui lá, pur causa di tirá o Beppino, i portai uno cartó di arrigumendaçó p'ro Luiggi Vampa, che é caposquadra sopra du primiere bataglió.

Inveiz, pur causa che soltasse u mio figlio, quello indisgraziato do Lacarato mi fiz pagá diciotto massoni e cinque testone (questo si chiama també quinhentó).

Aora non vó mais p'ra Oropa perché l'aramo non aggia sô Baró.

També tenho di racuntá p'ro signore che io mi fui pidí p'ro Garonello che mi subisse p'ru poste, pur causa che io só tenento e non quero mais sê tenento perché tê lá inda a "briosa" un talo allemano che també é tenento e che já fui preso p'ra gadêa treiz veiz e é també u uomino mais inleganto do l'Universimo.

U Garonello, intó tenia da mi subi co poste da Capitó, ma come se io sesse capitó saria uguali co Capitó (quello che non tê bigodo e tê gara di macaco) che é o maiore xefe do mia apartido polidico, o Garonello mi fiz un novio poste e aóra io só,

*Con tutto o rispetto da stima c'ua sideraçó, il suo
griato*

Juó Bananere

Capitó-tenento inda a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

Io mi fiz o mascherato - O carnevallo
inda a pracia a Republiga - A
indisgunhambaçó co Alengaro - O
Giochino Antunese - O dinhero
infalsificato - O Lacarato - Io fú
ingoppa o intomobile - Che
gustusura.

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Inda a quintaffera io mi mascherai per causa di fazê
um girio molto gustoso ingoppa a città.

S'imagina che io mi visti uma roba uguali co a
infardamento do Garonello, buté uma bunita spada
inda a barriga e també uno xiroso kepi ingoppa a
gabeza, ma um kepi mais grandi di quello do
Garonello.

Dopo mi buté um bunito naso, lungo come quello
do Garonello, uma barbigna, um bigodo e duas vias
mais grande dos arrologios da staçó da a Luiz, come só
també os óios du Garonello, e fiquê mesimo molto
parecidissimo com quello inlustro ufficiali
commandanto da a "briosa" Guardia Anazionala.

Doppo che tenia fazido tuttas questa roba, cumpré
uma purçó dos lança profumo e mi fui fazé a
brincadera do carnevallo ingoppa a pracia da
Republiga.

Quano xigué lá, incontré logo uma purçó di mininas
bunitas che só tuttas mias acunhecidas. Tenia lá a
Jóchinigna, a Garmeligna, a Marietta, a Marriquinha,
figlia du Scipione cumpá, a Bastiana, e mais una
purçó, tuttas costurierine indo o prospero distrito do
Abax'o Piques.

Intó io pigué logo da spirrá os lança profumo
ingoppa a gara di ellas, ma di repente xigó o Alengaro
e mi disci:

— Papá! mi dá quinhentó per acumperá uma
bisnagra?!

— Eh! ma che papa! io non só tuo papá non
signore!

— Non brinca, papá! mi dá quinhentó!?

Intó io fiqué damnado, mi fiz uma bruta
disgunhambaçó co Alengaro e o Alengaro fui s'imbora
currendo pur causa che illo vi che io non era o
Goronello; mesimo pur causa che si fusse o Goronello,
non tenia curaggio da fazé uma indisgunhambaçó come
io.

Ma inveiz us mios lança-profumo cabaro e come io
non tenia fazido aora a brincadeira co' a figlia do
Scipione cumpá, mi fui logo indo uno botteghino che té
lá inda a pracia, da um tale Gioachino Antunese e
cumpré un'altro bisnagro e mi pagué due massoni.

Ma inveiz, quello mascalzoni do Gioachino
Antunese mi disse che quello dignero éra infalsificato.

— Infalsificato é a maia! mi disse io agurinha
mesimo, pur causa che io non aturo disafore né do
Capitó e né també do Hermese da Funzeza.

— Daliano indisgraziato! mi disse quello
mascalzoni; cála a bocca e fica chetto senó ti mando
prendé p'ra gadéa.

— Cala a bocca, vá elle! uvé!?...

Intó o Gioachino Antunese, e tuttos os mondo che
estava lá si ajugaro ingoppa de istu suo griato, ma io
che não tenho paura né do Cusarunhes e né també do
Capitó, mi fiz una bruta indisgunhambaçó, che non tive
né uno che non fosse disgambado da paura.

O Giochino Antunese, io quebré treiz veiz a gabeza
delle.

Di repente xigó uma purçó di surdado e quiria mi
levá preso p'ra gadéa.

També o tenento Galligna. Intó um surdado mi pigó
i mi te dado um bunito piscoçó, e intó io mi disci:

— Non brinca! vá!...

— Che! mi disse quello surdado malgreato; camina
dipressa, sinó ti rompo a gabeza.

— Tu mi apaga, surdado indisgraziato!

Ma inveiz in questo momento xigó o Lacarato e intó
io fui de intomobile co Lacarato.

Eh! chi gustuzura, mamma mia!

Con tutto o a stima c'ua sideraçó, il suo griato

Juó Bananere
Capitó-tenento indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

U Garnevallo inda a città — També tive u corsego — Una roba che si xame u curdó — A indisgunhambaçó — Os carros gamevallesco — O Fausdino Rebero e o Garonello senza gabeza.

Lustrissimu Redattore du "Pirralho"

In questo l'anno u gamevallo inda a città istive xiinho.

Tenia genti piores da festa da a Penha.

També tive u corsego.

U corsego é una roba che si buta una purçó di intomovel uno atraiz du otro, e si incomincia da virá, virá, virá... té di notte. U corsigo fui inda a avenidiga Baoliste.

Intó io pigué a mia figlia Gurmelinha e o Beppino e fumos indá a città, ma quando io xigué proprio ingoppa a ladere do dottore Falcone io inxergué tutto o mondo lá e vurté inda a gasa mia pur causa di largá a Gurmelinha co Beppino, perchê sinó tenia da murré sopra di quello aperto che tenia lá inda a città.

Intó io larghé us mios figlios e vurté.

Eh! ma che roba meravigliosa. Tutta a città stava illuminata co'as lamparina azzurra, virmeglio, marello, roxe e verdi (indá a terra mia, "verdi" é uno maestro che té fazido a musiga du "Guarany", da "Molhere du Surdado", ecc. ecc.)

S'imagina aóra che di repente incominció da pertá che a genti non poteva né andá.

Quano a agenti vuleva andá já tenia da levá un piscoçó.

Ma io figava chéto, pur causa che o Lacarato mi disse che se io faceva qualche altra indisgunhambaçó e fosse preso p'ra gadeia, non mi surtava mais.

Intó io levé cinquantaquattro piscoçó inté xigá indo o larghe du Arrusá e non mi disse ne una parola.

Ma inveiz, quano io xigué lá, tenia una purçó d'ingafagesto che venia uno atraiz du otro, gridando come us imbragone e currendo indo o meio do póvolo.

Io pregunté p'ro Beppino che robba fosse quella e u Beppino mi cuntaro che quello si xame u curdó.

Io stavo mesimo indegnado quando uno di quellos indisgraziato si pisó inzima di uno mio gallo che io tenho ingoppa u dedó.

Intó si signore che io non inxergué, né o Lacarato, né gadeia, né nada, ma inveiz mi fiz un puntapelo sopra di quello indisgraziato che elli fui acahi mesimo ingoppa a gabeza do Lacarato che stavo parado lá inda a porta du "Curréu Baolistano".

O Lacarato indisgombó inzima di mi, ma io che non só troxa p'ra burro, indisgambai indo u meie du póvolo, che o Lacarato non fui capaiz di mi pigá.

Intó io fui lá inda a porta d'un mio cumpadro che té lá inda a rua Quinze e, figué lá parado pur causa da vedé us prestiti gamevalesco.

Di repenti vignó us Incentrico. Ih! mamma mia, come era bunito. Tenia mais de cinquanta carros tuttos molto bunito, molto xiigno da papelo durado, ma inveiz quello che io truvé mais bunito fui quello carruçó che diceva che o Fausdino Rebéro, (quello che fui sbarrato) quano non gura, mata...

O Fausdino Rebéro é mio cumpanhero inda a "briosa".

Tenia també un'altro garro dove venia una gadera d'indeputado che tutto os mondo vuleva trepá, ma inveiz o Carlo Garcia é che stava quasi pigando. O Garonello inveiz no! questo já tenia gabeza curtada e stavo supra du chon.

Povero Garonello.

Con tutto o a stima c'ua sideraçó, il suo griato

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

Um sogno — lo fui p'ra Oropa — Uhl che bunito — O Annibale Scipione — O Juquigna da Maia — Parigi, Berlino e Tripoli — Evviva a Italia e o Capitó també.

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Ista veze io tegno da cuntá p'ro signori un mio sogno che io mi fiz inda a quartuffera di notte.

S'immagine che io fui amurçá indo impurtanto ristorante "Bosco di Veneza" che é també u migliore ristorante do prospero distritto do Abax'o Pignes, mesimo vicino co ottilo do Chico cumpá.

Intó io mi pigliai due casafa grignolino e quattro o quello che mi fiz ficá co'a paura cosí grande come o tupeto du Capitó.

També stavo junto commigu o Schmidto, ingaricaturiste sopra do suo giornale *U Biralha*.

Ma u Schmidto inveiz no! non té bebito né uno bichiero di grignolino, pur causa che inveiz bibeu quattro carafa Hamburgueza.

Intó cunteceu che io mi fui adormí co'a pansa xiigna e sugné.

Sugné che fui p'ra Oropa, io co Capitó. O Capitó fui xamado pur causa di sê presídeno inda a Republiga da a Xine e io tenia da sê o segretario das financias.

Ma inveiz, primiere fumus inté Parigi, che molto maise grande du Rio a Janére e do distritto do Abax'o Pignes.

Ih! ma che bunito! Tenia genti piores da festa da Pegna e també du carnevallo. Solamente una roba

molto strana che io trové lá, é che tutto os mondo parlavo solamente franceiz. Té u Capitó.

Tutta a genti pigava da spia noi due quano si passavo, pur causa che io credo fosse mesimo p'ro Capitó che tenia quella chique infardamento da briosa e també o suo bunito tupetó.

Ma inveiz, di repenti quano xigamus mesmimo sopra de una rua lá che si xame u *Boulevard*, c'incontremos co Annibale Scipione e u Juquigna da Máia.

Máia inveiz non é a máia da a genti, ma é proprio o nomino di quello rapazzo che fui també impregato du *Piralhu* e si tenia u nomino di Pau d'Acqua.

Intó io fiqué molto cuntento e o Annibale també, e o Juquigna e o Capitó també.

Intó o Scipione ci acunvidó per fare una passeggiata, e intó ammontamus tuttos quattros sopra di uno éreoplano e fumos p'ra Berlino che tuttos mondo lá só allemanos e doppo avuamus p'ra Dripolitania.

Uh! ma a Dripolitania é proprio una bellezza.

Te cuquigno piores du gafagnote. També té lá mase da cinquecentomila surdado taliano; té garadura, intomovel ecc. ecc.

Intó io fiqué tanto allegro da entusiasme che mi alevanté ingoppa u éreoplano e grité:

— Viva a Italia e o Capitó també.

Inveiz in questo mumente io larghé u inquilíbrio e pigué uno tomo indisgraziato.

Má non éra tomo non signore! éra a mia mogliére che mi stavo acurdáno.

Con tutto o a stima c'ua sideraçó, il suo griato

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

**Ch'ingatástrofa — I disposa si dexa dizê
che o Capitó non té curaggio — A
disposiçó du Buquerque Linhes — U
Garonello tumò o quartele da polizia —
Estive també u Hermese da Funzega —
O Capitó governatore — A sbornia.**

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Ch'ingatástrofa.

S'immagine che tutto os mondo già stavo pinsando che o Capitó non facesse maise a guerre co'a intervençó. Di maniera che fumos tutto o póvolo a vutá ingoppa a Rodrigues Alveros, molto açussegados e també io fui apitando co gascimo.

Io vutai; os mios inleitores, che io só gabo leitoriale, també vutaro e fumos tumá un choppo che pagó o Governimo, mesimo inda a sala pigado co'as leiçós.

Inveiz di repente si dexamos uvi una gritaria, disposa una purçó di tiros, os surdado pitaro, a bulancia da polizia també pitaro e intó io e os mios cumpagneros curremos lá pur causa da vedê che roba fosse quella.

Ih! mamma mia! c'era o Capitó che stavo fazendo a guerre c'oa intervençó giunto con una purçó di surdado do inzercito e con tuttos os pau d'acguas suos accurreligenarios.

I disposa si dexa dixê che o Capitó non té curaggio!

Io che non só troxa né nada, grité logo: — viva o Capitó! e fumos indo o palazio du governimo pur causa da fazê a disposiçó do Buquerque Linhes.

Quano xigamos lá, o Capitó vuleva pigá logo un tiro ingoppa a gabeza do Linhes, ma inveiz un uomo pichinigno che tenia lá, co'a gabeza pilada che né u pinto che caí nu milado, ma che io non conuceva, s'inventó che saria migliore p'ra scaccia u Linhes, ordinasse p'ro Jota Jota da fazê un discorso.

Intó facemo un circolo e butamos o Linhes indo o meie.

O Jota Jota principiò, e disposa o Linhes non fui maise ingapaiz da scultare, si tiró inzima a finestra e disgambó p'ra fóra da vargina du Garmo.

Aóra mi cuntaro che quello uomino che tenia a gabeza pilada fosse u Hermeze da Funzega. Io si rí una purçó di tempio.

Intó urganisaro un grande banchetto e o Dionisio fui currendo no ristorante Bulogna, che é o migliore bó di tutto o mondo, pur causa da buscá a cumida. Aóra mesmo o Dionisio vurtó con una carrozza tutta xiigna co banchetto.

Tenia o macaroni, a polenta, u biff a milaneza, o salambo e moltas altrás roba proprio gustosa. Tenia també u vigno barbera e u grignolino.

Tutto os mondo rumaro a mesa giunto co Dionisio e io pigué e sinté ingoppa una gadéra vicino co'a mesa e tutto os mondo che stavo lá també.

Inveiz quano io já vulevo bibé una carafa grignolino, o Morére da Silva disse di nó, pur causa che quello che tenia da mangiá primiere saria u Hermese da Funzega.

— Si signore! disse io.

Aóra o Hermese si alivantó e disse cosí.

— Mios signoros.

Io mi só venuto do Rio a Janére pur causa da butá questo mio amigo inzima a presidencia, mesimo che saria bisogno di traversá una filera di gagnó. Pur istu mutivo, aóra che io já tegno guadagnado a guerre co'a intervençó, vi apresento (e butó as mon sopra do tupeto do Capitó, che ficó tutto virmeglio) o Rudolfe Mirando, nosso inlustro Capitó-governatore.

Tutta as gente baté as mon e io també.

Disposa sintamos inda a mesa e pigamos da bibê, da mangiá e qualchevolta si acunversava.

Un'ora disposa tuttos si tenia pigliado a sbornia. O Capitó stavo postando co Hermese chi saria capaiz di cantá una mudinha maise bunita.

O Morére da Silva tenia caido indo o chon. O Dionisio també. O Jota Jota també.

Ma inveiz di repente intro o Garonello, molto bunito, molto virmeglio e si disse tutto cumuvido:

— Signoros! Io tumé o guartelo da polizia.

Ma inveiz nisciuna persona s'importó co Garonello perché stavano tuttos sborniato.

U Garonello ulhó p'ra cá, ulhó p'ra lá... e si piglió també a sbornia.

Con tutto o a stima c'ua cunsideraçó, il suo griato

**Juó Bananére
Capitó-tenento indá a "briosa"**

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

O espiritismo — Che robba é o espiritismo — Una sessò in gaza do Capitó — Estive també o Hermese da Funzega — Vinhó o spirito da Caterina — Disposa vinhó tambem o spirito do breto Leoncio — O Capitó té di sé presidente.

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Oggi io mi vó a parlá du spiritismo.

O espiritismo é una robba che si dice che quano a gente móre a anima inveiz non móre, ma si dexa trepá lá ingoppa u cielo e disposa tutta as notte vê fazê un girio qui inda a terra. Também as veiz as animas si dexa puxá as perna da a gente, come mi cuntecê una veiz che muré un cumpadro mio, o Beppino Sapatére e disposa quano fui di notte mi vinhó puxá as mias perna, quello mascalzoni!

Intó, come stavo cuntano, as animas, quello che é a mesima robba che os spirito, vó tutto p'ro cielo e té lá una sala maiore do Municipalo dove stá tutto xiigno come quano fui a naguraçó do Municipalo.

Istus spiritos, quano a gente fica una purçó rudeanu una mesa con as mon tutta ingoppa, e dice:

Venga o spirito do Xico! Vé o spirito do Xico. Venga o spirito do minho avó! Vé o spirito do minho avó. Inveiz questos ispiritos si dexa cuntá tutta as robba che a gente vuleva sabbé; as veze també, istus indigraziatos si dexá cuntá a vita da a gente, come mi fiz uma veze uno sprito che cuntó che io devia quinhentó no botteghino do Xico e non vulevo apagá.

Io non quibré a gabeza du spiritu, pur causa che spiritu non té gabeza.

Intó o Capitó che é un uomino molto inustrato, si dexó urganizá una sessó di ispiritismo inda a gaza sua e mi convidaro io, o Dionisio, o dottore Soare do Cotto, o Rudigero e o Garonello.

Estive també u Hermese da Funzega.

Primiere xigamos lá inda a gaza do Capitó e butamos a mon sopra das mesa e disposa o Capitó xamó o spirito da Caterina.

A Caterina fui una sua griata che elle tive primiere quano elle non era aóra Capitó.

Intó elle perguntó p'ra Caterina.

Caterina! come stá vucé?...

Stó boa, si signore!

Io vulevo preguntá una robba p'ra vucê, Caterina!

Pregunta! Capitó, disse a Caterina.

Vucê non é incapase da cuntá che robba saremo nois in questo mondo di Gristho?

Só si signore. O Dionisio té di sê portiere indo o cinema do Bó Retiro. O Soare do Cotto sará ingraxatore inzima o larghe du Arrusá. O Alberto Souza té da si gazá c'oa *Molhére du Surdado*. (Ista non é a *Molhére du Surdado*, che é una opera do Wagner).

O Piedadinho té també da se gazá co'a *Gasta Zuzana*.

O Rudigero té di muré fugado indo a tanco che tá lá inda a pracia a Republiga che o Giochino Antunese vá impurrá ello; e o Garonello té da sê Capitó inda a Guardia Anazionala. Ma inveiz o signore, Capitó!

Peró in questo stanto o vento surpró a lambarina e pagó e a Caterina fui s'imbora.

O Capitó quasi xuró di ravvia.

Intó nois fizemos o Capitó xirá o muniaco e illo ficó mais migliore e fiz altra veze a sessó. Aóra vinhó o spirito do breto Leoncio, quello que si dixava ser amico degli studanti, e quano o Capitó perguntó che robba tenia da sê illo in questo mondo o breto Leoncio rispundê:

Capitó inlustro! mase inlustro che o Spensero Guembé! vucê tê di sê o presidente! Si, vucê tê di sê presidente do Glubo Ricreative Centrale do Bó Retiro.

O Capitó si fiz tre pulos di cuntento. Io també, o Dionisio també.

Con tutto o a stima c'ua cunsideraçó, il suo griato

Juó Bananere

Capitó-tenento Indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

**U caffè é a migliore robba do Niversimo —
Os facendiere só os troxa p'ra burro —
Primiere si dexava mangiá a polenta
c'oa a gente — Aóra só tuttos ricco —
Disposa quano vinhá as vacca-magra
aóra é che io voglio vedê.**

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

Oggi io tegno da cuntá p'ro signore a storia du caffè, che é quella robba maise nera du garvó, che si cugina c'oa aqua firveno e disposa si dexa pagá un teston no Guarany. Tutto os mondo gusta u caffè. Io inveiz no, perché u caffè si dexa ficá a genti tutto nero. U Bargionase, fui o caffè che fiz elli ficá nero piores do rubbú.

També quello uominos che pranta u caffè pur causa da vendê p'ro Guarany, si xame us facendiere.

Us facendiere só tutto os troxa, pur causa che quano o caffè non si pagava né uno ventí a chicrigna stavo tuttos lá inda a facenda e non tenia *aramo* né per acumperá fijó, né arroso, né os pon intaliano.

Disposa u caffè ficó maise caro e aóra illos pensa chi té u ré inda a pansa. Ma che, os facendiere só tutto os troxa.

Primiere si dexava mangiá a polenta c'oa gente sopra da a mesa povera, ma óra inveiz no, pur causa che só vó mangiá na Rottisseria e no Ristorante do Xico che só os migliore di Zan Baolo.

Aóra só tuttos ricco, istus facendiere indigraziato e non si dexa maise andá no garadura, pur causa che tuttos cumpraro intomobile.

O Alengaro també compró una gometa nuova p'ro suo. Eh! ma che gometa maise ingraciada a gometa nuova do Alengaro.

S 'immagine che ella é maise grande che o intomobile e vê desda mon do Alengaro inté a puntinha di quella robba che tê lá dentro u motore.

Tuttas gometa faiz fon-fon, ma quella gometa nuova do Alengaro inveiz no! illa faiz una robba parecida co porche: ronr-ronr...

Intó io credo che illa faiz cosí pur causa che té xuvidu e tê fazido galore e intó illa pigó una gonstipaçó.

Inveiz ista gometa non presta pur causa che é mesimo nuvinha e já sta con fruenza e abbisogna pigá uno assoadóro.

Ma, vurtano c'oa vacca-friggia, vo cuntá p'ro signore un cuntecimento che mi cuntecê.

Nu animo passato io mi fui fazê un girio lá no Cubató dove tegno u cumpadro mio che che si xame u Capitó Manuele da Briosa.

Intó lá io s'incontré con un talo Giochino Facendiere che una veiz mi pidí dieci massoni prestado para mim e io presté.

Inveiz aóra quello mascalzoni tê intomobile, vá tuttas notte no Casino, só mangia no Ristorante do Xico e non mi vulevo apagá.

Aóra io fiqué dannado e fui diritigno, diritigno acubrá illo, ma illo mi disse che primiere non mi apagavo pur causa che non tinia aramo e aóra també non paga pur causa che non té trucado.

Eh! madonna mia! "Us pixigno tê di nadá e lagóa tê da sicca" come dice u Jota Jota.

També tê una regola lá ingoppa a *Divina Comedia* do mio cumpadro Dante, che dice: aóra sô as vacca-gorda, ma tê da vigná disposa as vacca-magra".

Ma us facendiere pensano che só tuttos ricco.

Con tutto o a stima c'ua cunsideraçó il suo griato

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

As xinese — Os pausigno — Também a polizia té pausigno — A cirurgia no xapello du Garonello — Também u Bargionase — Té sarado também a gunstipaço da gorneta nuova do Alengaro — Uno indiscobrimento meraviglioso — Altros appuntamenti.

Lustrissimu Redattore du "Pirralho"

As xinese só as molhére che té nascido na Xina come io tegno nascido na Italia, ma Xina non presta e a Italia inveiz nó, pur causa che é molto migliore do prospero distritto do Abax'o Pigues dove tê nascido também us mios filios.

Inveiz istas xinese che io vó acuntá té una robba molto ingraciada. S'immagine che illas té us pausinho e son gapase da tirá bixigno do zoglio di tuttos mondo. Fui o Capitó che mi racuntó.

També us surdadu da polizia té pausinho ma quello inveiz non tira bixigno do zoglio da genti non signore! ma quando us surdade si dexa pigá una pausignada ingoppa a gabeza da genti inveiz si dexa saí strella du zoglio di quello che fui apanhado.

Intó istas molhére, che té us zoglio dellas maise piqueno dos zoglio do Pipoca, xigaro altro di qui a Zan Baolo e furo agurinha mesimo che ella xigaro, xamadas con uno cartó do Garonello. Aóra ellas furo e intó Garonello pidi p'ra ellas di fazê una cirurgia ingoppa o suo xapello, quello inlustro keppi che tê cuntecido p'ra elle un cuntecimento che io racunté qui inzima ista sessó poco tempio fá. (Non fá né duos anno).

Intó illas pigaro us pausinho i furo tirá. Eh! mamma mia! tenia lá drento maise de cinquantaquattro

migliós e quattrocento mila bixe di tuttas gualità: liphanto, leó, jacaré, furniguinha, caxorre lóco, vacca brava... e tuttas robba afinala.

Inveiz as molhére sairu curreno di paúra e o Garonello ne fui preciso pagá.

Disposa ellas tê curado também a gunstipaço da gorneta nuova do Alengaro che stava também xiigna cos bixigno che né as formicia.

Quano fui di tarde illas furo avisitá as redaçó dus giruná. Nu "Curréu Baolistano" u Bargionase che é lá pigadó das prova pidi p'ra ellas pur causa di tirá também bixigne dos suos zoglio.

Intó illas pigaro traveiz us pausigno e furo tirá bixigno dus zoglio du Bargionase, ma stavo scuro a ridaço e fui prciso che facesse o lume no gaiz sinó illas non inxergavo illo, pur causa che illo é maise preto do rubbú.

Intó ellas pricipiaro e quano fui di repente!... Eh! madonna mia di Lurdina i Veronica!!! pigó da saí bixigno piore du marimbondo! Tuttos mondo disparara e io també.

Disposa as xinese furo dritigno na Sucietá da Gademia Baolista das Letra.

Quano xigaro lá o Jota Jota pigó da fazê un discorscino. Tuttos os mondo durmiro, ma io inveiz no pur causa che tenia tapado as urégliá c'oas mon.

Aóra mesimo io pidi p'ras xinese che tirasse das zoglio també do Jota Jota.

Iutó illas pigaro da tirá ma inveiz non tiraro nisciuno pur causa che disposa illas descobriro, o Jota Jota inveiz té bixigno na gabeza.

Eh! ma che uómino straordinario!...

Rigumendaçós p'ra famiglia

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

O dottore Gartola — Prutestull! Io non tegno paura né do Cusarunhes quanto maise do Gartola — U "Piralhu" é amintirose — No si dexa mi squentá a gabeza — Si quizere panhá pulé aqui — C'era una volta una gartuligna.

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

O dottore Gartola é un uomino, nó una gartuligna pur causa che a gartuligna é quella robba che si buta inzima a gabeza pur causa da non si pigá u sole, e o dottore Gartola buta a gartuligna també ingoppa a gabeza.

Inveiz quello bunito xapello nero du Barjonase é maise bunito do kepi du Garonello.

O dottore Gartola é u proprietaru du "Cummerçu di Zan Baolo" che é u migliore giorná, pur causa che quano dice: — oggi dá a barbuleta co quattrocentotrentadue, tutto os mondo pode ajugá, pur causa che dá mesimo.

Altro dí, io co Alengaro ganhemus no giacaré, co palpito do "Cummerçu"; io ganhé quinhentó e o Alengaro gagnó due-trecento.

Pur istu mutive che tutto os mondo compra u "Cummerçu" para inxergá che bixo da oggi.

O Capitó també joga nu bixo.

Aóra io tegno da parlá p'ro signore che io vó afazê u prutestu pur causa che u *Piralhu* tê ditto che io tenia paura do dottore Gartola.

Eh! porca miseria!! fui c'oa gartola che mio padro mi curdaro tutto os dí di manhan cedo!

Uh! ma io non tegno paura né do Cusarunhes, quanto maise du dottore Gartola. U Barjonase si signore, chi té paura du Cusarunhes, pur causa che o Cusarunhes é un uomino virmeglio tutto intirigno, che té rabbo come macaco e nun é macaco, té cornos come cabritto ma nun é cabritto — é o Cusarunhes.

Intó u Bargionase inxergó u Garonello vistito co suo infardamento e pinsó che saria o Cusarunhes i

disgambó un carreró indigraziato p'ra ladere do Juó Alfrede che só fui pará no Billezinho.

Io inveiz nó, pur istu motive tegno da dichiará che o *Piralhu* é un amintirose p'ra burro.

També io, quano si dexa mi squentá a gabeza non rispetto né o Capitó! Aóra quano io té lido lá ingoppa u *Piralhu* quella robba che io tenia paura do dottore Gartola i fiqué mesimo dannado come quello dí che io si dexê fazê una briga co a Juóquina mia molhère, e intó arrisulvê fazê una sbornia co dottore Gartola pur causa da mustrá che io non tegno paura d'elli non signore.

Aóra buté u mio xapello iugoppa a gabeza, piglié a mia mata-capara, pigué un abbraccio no Juóquina, dê un testó p'ro Beppino e fiz dues bijoca inzima a gara da Gurmeligna che é quella mia figlia che stá studiando p'ra cuzinhera inda a Scuola Normaliste pur causa da sê cuzinhera do Garonello, paguê quinhentó che divia p'ro Xico do ristorante e fui s'imbora p'ra casa do dottore Gartola.

O dottore gartola móra mesimo inda a pracia do Lessandro Furlano. Aóra io xigué lá, parê e pestê tres veiz u butó da campanigna. Vigné u dottore Gartola.

— U signore che é o dottore Gartola? pìrgunté.

— Oh! sô malindugato! Gartola vá elli!

— Non vá elle non signore! Io sê che é vucê o dottore Gartola; fui o o Capitó che mi racuntó.

— Péra che io già mando xamá surdadu!

— Che surdadu né nada! Minho avó mi insignó p'ra non tê paura di surdadu e si quizé panhá pule aqui!...

Intó o dottore Gartola curré lá drento e supró dilifono p'ra polizia. Quano fui di repente pitó a bulancia i vignó u Lacarato curreno piores do furacó.

Aóra io disgambai, pur causa che da bulancia io tengo paura di mi matá a genti.

Eh! porca miseria! si non éra a bulancia... c'era una volta una gartuligna!

Con tutto o a stima c'ua cunsideraçó, il suo griato Rigumendaçós p'ra famiglia

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

Una circumferenza inzima u Bargionase

Lustrissimu Redattore du "Piralho"

U Bargionase é impositivisto. Impositivisto só istus uominos che non mangiano niscuina carne, come us cavallo che també só mangiano u gapino. U Bargionase inveiz non é cavallo non signore.

Aóra, pur causa che moltas genti mi té ditto che u Bargionase é um uomino molto inlustrissimu, io mi risulví da fazê una circumferenza inzima delli.

Pur istu mutivu mi té vistito un mio jachettó nuóvo che mandé fazê indo o animo trazado, amunté nu garadura, pagué un testone che mi té dado o Capitó pur causa di una barbada che io fiz p'ra elli e fui simbora p'ra casa du Bargionase.

Quano xigué u Bargionase stava sintado mesimo ingoppa u purtó pur causa da fazé a indigestó disposa du giantaro.

Aóra io mi pruximé, perté as mon delli, perché io já cunheço elli una veiz che fumos giunto p'ra gadea.

— Moltos bon dí, sô Juó Bananere! Come vai ista forza?

— Io stó tuttos bó, si signore!

— Intó che bós vento supró u mio inlustro cullego inzima a mia povera casa? (U Bargionase móra mesimo nu Bó Retiro intro un curtissimu che té lá inda a rua us Talianos.)

Aóra io rispundé p'ra elli.

— Eh! su Bargionase! io mi té vindo qui per afazê una circumferenza ingoppa vucê.

— Porca miseria! io non só tanto inlustro che si pensa u signore.

— Eh! ma qualche robba mi putette parlá u signore sopra da sua vita, dos suos costumes, da sua carriere giornalisticca ecc. ecc. ecc.

Intó incomició cosi quello inlustro patrizio du Gamonze.

Io inxergué a luiz in Portogallo, inzima una città molto impurtante chi tè lá xamada Friguizia du O' nell'ano millaottocento quattro. Mio padro tenía un bunito botteghino dove si vendeva u bacagliau per duzentó u ghilo e quinhentó a carafa grignolino infarzifigato.

— Vó cuntá p'ro Oxininton Luiggi che vucê vendeva vino infalzifigato! Aspetta un póco...

— Dio canne! ma nun só io so Bananere, só mio padro que vendeva.

— Ah! questo sí signore.....

Disposa u Bargionase inguntinuó.

Quano fui passato moltos anno io tenía inxirgado a luiz, mio padro mi jugó inzima u Brasile pur causa da gadagná a vita p'ra mim.

Intó io xuré p'ra burro.

Disposa io xigué qui a Zan Baolo i urganizé un bunito botteghino indo o Bó Retiro. Cosí fui ino, fui ino e oggi só istu inlustro giornaliste maise acunhecido do Gioachino Antunese da Pracia a Republica.

Io stavo maise ammirato di quano u Ruggerone avuò ingoppa a Mooca.

Tambê mi té cuntado u Bargionase istu fatto straordinario che si piglió un banho mesimo nu dí chi xigó qui indo Brasile.

Disposo mi té cuntado també che si alivanta di manhã cidinho a otto ore, piglia una xicrigna di caffè; giòga tutto os dí nu bixe e quano é di notte vá pigá a sbornia indo o Gasino.

La sua roppa delli é buttina cinquantaquattro, xapéllo mezzo metro abba, e també uno bunito rilojo Ruskoffo dicianove kilos.

Disposa che fui acabada a circumferenza io buté duos *shekkianda* inzima delli i vurté traveiz p'ra casa mia.

Con tutto o a stima c'ua cunsidraçó, il suo griato Rigumendaçós p'ra famiglia

Juó Bananere
Capitó-tenento indà a "briosa".

82

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

**O Prugressu di Zan Baolo — Tuttos
lugaro tenia só mattavirginia — També
dá bax'o a ponte do viadutto — io co
Garonello arubamus galligna lá muitas
vez — Altros appuntamenti.**

Lustrissimu Ridattore du PIRALHO

Io té visto molto prugressu inda a mia vita che io tegno sessantré annos, ma come questo prugressu di Zan Baolo só indo o prospero distritto do Abax'o Pignes mi te visto uguali.

S'immagine che a genti vá pigá un girio disposa du jantáro e quano xiga inda a rua da Gonçolaçó tenia lá uno tirreno tutto xiigno co gapino. Intó a genti vai ali p'ra dianti invisitá uno amighe e quano já vurtó, spia p'ro tirreno, ma che!! nouté maise tirreno, nisciuno, ma inveiz stá fazida lá una bunita casa maise bunita da casa do Capitó.

Eh! mamma mia! si non fosse os intaliano, che speranza! non tenia né una casa *chique* come quella che fiz agora o Garonello inzima a rua Martigno Francesco.

També si non fosse os intalianos non tenia né u larghe du Arrusá, né o Bó Retiro, né as cumpania di operette do Vitale e né o Bertini che també é u migliore ingraziato di tutto o mondo interinho.

També o "garadura" furo os intalianos che indiscobriro.

Eh! ma si pensa che Zan Baolo furo tutta vita come oggi? Stó muitos inganatus si signore!

Primiere, quano minho avó xigó qui inzima o Brasile só tenia a ladere do Abax'o Pignes, o larghe du Arrusá e u barro da Leberdá.

A Villa Buarca, a Barafunda, o Bó Retiro stavo tutto coperto c'oa mattavirgia. També a Luiz e també a Bixiga.

D'abax'o a ponte do viadutto era tutto gapino e tenia moltos passarigno che io iva tuttós dí di magná cidigno matá co stilingo. També tenia lá a casa du Bargionase dove io co Garonello che in quello tempio era piqueno come o Alengaro, tuttós dí ia cum elli arrubá galligna.

Disposa io co Garonello ia vedê s'inforcá us negro ingoppa a pracia a Republica che u Garonello tenia molta paura, perché una vez una molhere veglia che si diceva feticera falló p'ra elli che també elli tenia da murrê inforcado.

Povero Garonello xuró piore du leitó assado.

(Palpito p'ra manhá: porco).

També u Morse in quello tempio já tenia inventadu u tiligrame senza fili.

Oggi inveiz nó, pur causa che faiz u palpito do bixo inzima u giorná do Gartola.

Evviva u Gartola!

Evvivôô.....

*Con tutto o a stima c'ua cunsideraçó, il suo griato
Rigumendaçós p'rá famiglia*

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

A festa da a Baschoa

Lustrissimu Ridattore du PIRALHO

Furo os intaliano che indiscorbrio a festa da a Baschoa.

Ista festa é a festa maise veglia do o mondo perché non tenia anconra nascido u minho avó quano os intaliano si dexaro inventá ella e també já u Bargionase cumprado quello suo bunito xapéllo mezzo metro abba, perché quano una robba é maise véglia du xapéllo du Bargionase, non abbisogna maise niente.

També quano o Pietro Gaprle viero qui inzima o Brasile fizero a festa da a Baschoa giunto cos bugro, lá na birada du rio.

A festa da a Baschoa é una robba che si amuntirá una purçó di intaliano (ingarigatore, ingraxato, giornaliste, custurierine, maestro, o Bassi, atrice da operette ecc. ecc.), si pigliano cada uno una purçó carafa grignolino, salame, pon intaliano e macaroni co'a pomarolla ingoppa, amunta tuttos ingoppa o garadura e vó fazê sbornia inda a Gantaréra.

Indo o anno passato io co Vurtulino livamus també tre gallignas che rubamus do Capitó, dove móra pertigno u Vurtulino, e uno pirú chi té murrido c'oa peste bubonique.

Istu anno també si dixaro fazê a festa da a Baschoa. O vulevu trazê també us mios filgios, ma disposa dice di nós, perché putevu si dexá fazê a sbornia che us mios cumpagnere só tutto os disordiére, e cosi non vá bene.

Furo també o Muque, o Giochino Antunese e o Lumbrose, quello ragazzo che fá o studanto inzima a Scuola p'ra ingeniére.

Intó xigamos lá e pigamos da mangiá p'ra burro e logo já cabaro també us vigno.

O Bassi fiz um bunito discurso.

"Signori!

A Italia, quella terra chi té visto a luiz o Lionardo da Vinci... Dove també io inxergué a luiz...

A Italia...

Evviva a Italia!"

Si signore! qui si vedi proprio o oradore! Che stile *chique*, mamma mia!

També o Lumbrose fiz un bunito discurso sopra da "filosofia do disegno". Istu si, che fui un discorso gapaze da fazê churá a genti.

Disposa si dexammo fazê una bunita currida di nataçó ingoppa a lagôa da Gantarera: Gagnó o Alengaro in primiere lugaro, disposa o Muque e o Giochino Antunese.

Tuttos os mondo já stavo sborniato e intó pigamus da fazê un ballo.

A musiga fui o Alengaro che tucó a gorneta.

També quello tenio che scrive as carta leman inzima u *Piralhu* stive lá, i tucavo a "Vedova Alegra" ingoppa a lata du Garozeno che ero gapaze da dixá sordino a gente, ma quano a genti gritavo p'ra elli che non tucava maise, inveiz no! diceva che era a musiga du Wagner e non paravo.

Maledetto bao-dacqua.

Disposa io piguê da namurá una custurierine mia acunhecida che stavo lá e quello indigraziato do Muque també.

Intó io dissi p'ro Muque di non namurá maise a Chichigna siinó io pregavo a mon d'elli.

— Eh! ma io non tegno paura! dissi o Muque.

— Intó si tivé curaggio pulli aqui p'ra pagná!...

Tutto os mondo parara u ballo e io falê.

— Dá vucê primiere!

— Non! dá vucê primiere!

— Da vucê!

— Dá vucê primiere.

Aóra o Alengaro mi té dado uno impurró e io fiz un socco inzima a gabeza do Muque e o Muque caii p'ro chon.

Ma inveiz si livantó e mi dé un socco e duos puntapé che mi rompeu tre custella e mi quibró també a berna.

Intó a Chichigna curéu p'ra cima di me i pigó da carrá p'ra burro.

D'ai a puchigno xiguó a balanzia e fumos tuttos p'ra gadêa.

També o Muque!!

Con tutto o a stima c'ua cunsideraçó, il suo griato Rigumendaçós p'rá famiglia

**Juó Bananere
Capitó-tenento indá a "briosa".**

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

Che sbornial porca miserial!!! — lo inda quebro a gara p'ro Garonello — Se non tenia o Capitó io quebravo mesimo — Intó o Vitú non é u migliore curaggiose? — O Garonello diceva di no — lo non tenho paura né da vucê né da "briosa" intirinha — Disposa vinhó o Laccarato e fumos tuttos p'ra Gadéa.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHO

Io vó cuntá p'ro signore una robba che mi cuntecê p'ra mim no dominigo passato, giunto co garonello, quello zoglio di boia chi tenia a pritençó di sê indiputato inzima u Governimo Federala.

S'immagine che elli fui indo o mio zaló pur causa da fazê a barba che elli é mio frigueiz maise dieci anni.

Intó elli xigó i sintó ingoppa a cadére che io sfrigué sapone migliore do *Keppi*, (che tenia mesimo uno xirigno gustoso) inda a gara sua i incomincié logo a fazê a barba d'elli.

Disposa io prigunté p'ra elli.

— Eh! su Garonello! stó tuttos bó a famiglia? També o Alengaro? (che si dice Piedadigno).

— Eh! tuttos bó! brigado Juó.

U Garonello é poeta migliore du Giulio Pinhere.

Aóra io dissi p'ra elli.

— Eh! su Garonello! u signore non té visto quello bunito avúo che fiz u Vitú p'ro Rio a Janére? Io só intaliano pur causa che inxergué a luiz mesimo nu prospero distritto do Abax'o Pigues, ma quano si tratta di parlá a veritá, io só chi né u Hermese da Fenzega; parlo mesimo né che sapia di í preso p'ra Gadea; pur istu mesimo che io sto parlano chi né u Ruggerone saria gapase di avuá maise bunito do Vitú.

— Ma che robba é questo Vitú, che io né cunheço! priguntó u Garonello.

— Eh! mamma mia! intó vucê non cunhece u Vitú? quello rapazo grande maiore do Laccarato, chi té un bunito ingaxadogulo di óro.

— Ah! ma questo sí! é o Duardo Xavese.

— Che Duardo né nada! U suo nomino é Vitú, pur causa che fui o Capitó che mi insignó.

— Tá bó!... non si dexa fazé a sbornia pur istu motivo!

— Intó mi diga aóra si non fui mesimo bunito o avúo do Vitú?

— Ma che bunito!? intó elli non caí inzima o mare?

— Quello é una grande porcheria; é o piore medrose do l'Universimo che tive medo di avuá pur causa di cabá a gazzoligna!

— Porcheria va vucê, seu troxa. Intó vucê quera che elli avuava sé gazzoligna. Vucê te parece che é parente co Gioachino Antunese?!...

— Burro va elli! che ti prego as mon inzima a gara!

— Eh! porca miseria! che io non tegno paúra né da vucê, né di tutta a briosa intirinha, né també do Alengaro! Che si pensa!!

Aóra intró o Capitó i priguntó: — Intó che robba é questa sbornia.

— E' questo Garonello mezzapattacca che stá dicenno che o Vitú non é o migliore curaggiose do l'Universimo!

— Ma che s'importa!

— Che s'importa che se ille mi dice maise una veiz ista robba io quebro a gara p'ra elli si signore.

Ma si non fusse o Capitó io quibravo mesimo.

Disposa quello indisgraziato do Garonello mi mostró a lingua p'ra fóra i mi fiz: ahn! ahn!...

Intó tutto u mio sangue mi subí ingoppa a gabeza e io non inxergué né o Capitó né nada, che mi fiz logo un pulo sopra u Garonello pur causa da fazê una sbornia.

Aorinha mesimo xigó o Laccarato e fumos tuttos nois preso p'ra Gadéa.

Io, o Capitó e o Garonello.

O Alengaro fui de into mobile.

Con tutto o a stima c'ua cunsideraçó, il suo griato

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

Os mios frigueiz maise bunitigno só o Maggiore — També o Baolo e també o Gemiro — O Baolo é maise trucista — lo vinhé pur causa da inxergá a vossa gara maise bunita — Eh! ma che disgunhambaço.

—————
Lustrissimu Ridattore du PIRALHO

Io tegno u mio saló di barbiere molto migliore do saló Ingreze.

Pur istu motive io tegno una purçó di frigueiz maise *smarto* come u Lumbrose, che é parento di quello mio patrizio che inventó u socialismo giunto co Ferro e co Giochino Antunese. O mio frigueiz maise bunitigno inveiz é o Maggiore, ma non quello "Maggiore quebra a gara" non signore!

Istu Maggiore mio frigueiz é quello prim-ermó du Xichigno che stá ora facendo u bixo na gademia p'ra Divogato. U Maggiore inveiz no, pur causa che aóra mesimo stá studiando inda a Scuola p'ra Ingeniere, lá pirtigno da Gadéa, dove stó studiando també o Baolo, o Gemiro e o Vidigalo.

O Baolo é maise trucista. S'immagine che altro dí venia tuttós istus mius frigueiz lá inda a rua da Gonçolaço dove tê una ficina di custurierine che só tuttas patrizia mia. Aóra o Baolo xigó lá inda a porta, si piglió as parma c'oa mon e disposa vinhó una *chique* custurierine che si xame a Marriquinha. Intó ella pregunté p'ra elli.

— Che robba disegia u signore?

— Io vinhé qui pur causa da inxergá a gara maise bunita di vucê!

Aóra a costurierine ficô maise dannada di ravvia i dissí p'ra elli:

— S'invirgona!! e fui s'imbora.

Intó io fique molto invirgognado c'oa a gara no chó, pur causa che a Marriquinha io cunheço desd'a pichinigna che io dê di mamá p'ra ella moltas veiz.

(Io nó! fui a Gioachina mia molhére).

També o Piedadó quano ero maise piqueno mamó moltas veiz na Gioachina.

També o Capitó, ma o Capitó io non dixé maise mamá na Giochina pur causa che una veiz elli pigó una dintada nu bichigno dus petto da Giochina.

Indisgraziato Capitó! Si saria o Gemiro, non faceva cosí perché o Gemiro si dexa ajugá a futebola no segundo *time* Pyranga, maise migliore dos Frigano.

També o Vidigalo é o migliore *futebola* do Glubo do Braiz. O Cesare inveiz nó, pur causa che è o maise piqueno ma é també u migliore *futebéca* do Baolistano che si dexa fazê cada puntapé inzima a bola che altro dí disgunhambó a parede intirigna du Vilódro.

També u Maggiore sabe ajugá a futebola giunto co Xiquigno che é u migliore bó di tutto o l'Universimo.

Una veiz, quano os Baolistano (che també si xame a Camorra) jugaro giunto co Glubo Atletio do Bó Retiro, o Xiquigno fiz un golo bunito gapaze da fazê xurá a genti.

A Gurmeligna mia figlia ficó paxonada p'ro Xiquinho.

Té lógo, che io já vó durmí.

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

Postescritto. — Acumunico á pracia e au Cumerçu a urganisaço da Sucietá Lumbrose & Garvaglio, impurtaço diretta disegno tuttas qualítá!

També tê vigno "grignolino" e pon intaliano.

Juó

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

La legge del tavismo

Lustrissimu Ridattore du PIRALHO

O *tavismo* é una robba che fiz u padre e chi apaga u patu é u figlio.

Per insempro: — u padre é uno imbragone e inveiz é u figlio che incomincia da pigá us frango p'ras esquina senza bibé né uno pidacinho di pinga. Altro insempro: — u padre mata una pirsona e dispoza u figlio é chi vá preso p'ra gadéa.

També as veiz só as robba do avó che incomincia da parecê inzima os nipoto. Ansi, per insempro, o avó do Xico fui sapatiere no Braiz també o Xico tê da se sapatiere.

O *tavismo* é una legge niversale che tuttos dí si stá invirifigano.

Chi inventó o *tavismo* fui o Jota Jota, che é o cappo-portiere da Gadémia Baolista das Lettera, dove é direttore o Gioachino Antunese.

Un sugetto per insempro é negro: dispoza che já té passato uma giraçó intirinha, di repente parece un'altra pirsona preta p'ra burro inda a sua famiglia.

Ecco il *tavismo* tale quale fui inventato do Jota Jota.

També abbisogno racuntá p'ro signore un'altro insempro do *tavismo*, ma primiere tegno da insigná un'altra legge p'ro signore.

A legge da rivoluzione animale. Ista impurtanta legge fui indiscoperta p'ro Darvino, inlustro sucialiste intaliano.

O Darvino té dito che primiere non tenia nisciuna pirsona indo o mondo. Eh! ma che amentirose! Intó non tenia o Bó Retiro? o distritto do Abax'o Pignes?! Tenia si signore, pur causa che o minho avó mi dissi di sí.

També in quello tempio já tenia o Garonello co'a briosa, a rua dos Intaliano o ristorante do Xlco, o Braiz e a companie da opperette do Vitale.

A legge da revoluzione animale dice che primiere non tenia indo o mondo intirigino sinó unos pidacinho di una robba come as lesima (ma che porcheria!) che si xamavo cataplasma. Ista catoplasma furo si imodoficano, poquigno, poquigno e cada uno si trasfermó in una robba differente.

Uno gagnó as álea e ficó passarinho e pigó avuá chi né os ereoplano.

Altros gagnaro as gambia e ficáro os quadrupedo come os cavallo, os lifanto, os lió eccettera, eccettera.

Algunos inveiz ero quadrupedo e tenia també cada bunito rabbo cumprido maiore do xapello du Bargionase. Istus intó furo os macaque: ma dispoza fui cabano os rabbo dos tale e afinale non tenia maise né uno pidacinho p'ra rimedio.

Aóra pigáro da caí os pello e ficaro també senza nisciuno pello.

Intó stavo pronto us uominos.

Eh! ma che mascalzoni o Darvino. Non té né virgonha di aminti p'ra burro! Ma tuttasvia as veze dá p'ra genti, vuntá di creditá inda a legge do Darvino, pur causa che in questo caso nois tudo tenia o rabbo quano ero indo o tempio da griaçó do l'Universimo.

Aóra, dispoza chi já té passato quarantaquattros seculo, cunformo la legge del *tavismo*, incomincia traveiz di parecê rabbo p'ra umanità! No! dico male: — fica maise migliore dizê che incomincia da parecê traveiz os rabbo ingoppa a molhéritá. Si! pur causa che aóra as molhére tê rabbo traveiz!

Cada rabbó chi vá disd'a zinturia té o chó, si signore!

També té rabbo tuttos colore e tuttas qualítá: — virmeglio, azzurro, colore *keppi*; di morinho, di lana, di garzemire ecc. ecc.

Evviva il *tavismo*!!

Con tutto o a stima c'ua cunsideraçó, il sua griato

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

A struçó da forza publíga — A surveta — Una lambida e pronto — Inguento vá elli — Non brinca... vá — A gréve — O Lacarato fiz un bunito discurso — Abax'o a ristocrazia — Evviva o sicialismo — Muito brigadol

Lustrissimu Ridattore du PIRALHO

Né si stava u Hermese da Funzega saria gapase da fazê una robba uguali come questa che stó facendo p'ro surdados da a forza publíga! No signore!

S 'immagine che o Oxininto Luigi fiz trazê da Francia una purçó ficiali pur causa da insigná os inserzizio p'ros surdados e aóra inveiz istus indisgraziato franceiz n'um dexa us surdado pará né p'ra guspí. Quano é di manhã cidigno (quattro i mezza) stó tuttos di pé e já vó fazê inzerzizio di mezzavolta avurvê! quattros passo rettaguardia ecc.

També té uno inzerzizio da puntapé come us cavallo! Eh! ma che robba si pensa istus ficiali mezzapattacca chi só us surdado!? Us quadrupedo irazionale? No signore! só tuttos intaliano *chique!*

Ma che struçó francese né nada! saria molto migliore si stava o tenento Galligna! Quello si che é un uomo scovado! També o Lacarato.

Io inveiz, si fosse os surdado, pigavo tuttos ficiali franceiz, faceva una bella surveta di crema e disposta cada uno si dexava dá una lambida e pronto!

* * *

Sô Redattore! diga p'ro *Piralho* che non brinca maise cummigo sinó io prego as món n'elli.

Che si pensa aóra tuttos di xamá a genti di inguento literario! Inguento literario é a vó!

Io non s'importo che si faccia a brincadere p'ra mim, ma mi xamá di inguento literario da gricultura Baolistania, vá elli!

Saria molto migliore che mi xamavo ladró di galligna, surdado raso da briosa, capitó, sapiguá di lazarento, motomiére da a Laita ecc. ecc. che non fá male, meno inguento, ché aóra ti chebro a gara p'ro *Piralhu!*

* * *

Pur causa da garestia da a vita, tuttos operario fiz a greve generale. També s'immagine che disgrazia p'ros operario, che só tuttos intaliano oneste, chi té aóra di pagá quinhentó mezzo kilo macaroni, una pattacca per un pon intaliano, e una gazigna pichinigna, pichinigna, custa inveiz duecento milareis!

Eh! ma che si pensa a gente é o troxa?!...

Aóra tuttos operario declararo a greve generale e urganisaro un bunito comizio no Braiz.

Estive xiigno o comizio. Tenia lá tuttos greviste: — Fabbrica Mattarazzo, Fanfulla, tuttos operario do Botteghino do Xico, a Sapataria Intaliana do Juó Malatesta, o Capitó ecc.

Aóra parló o Pietro Carpentiero che racuntó os motive da a greve: disposta parló o Lacarato che fiz un discorso proprio *chique!* Si stava o Ferri non saria maise bunito.

Escurta uno pidacigno.

"Operario!! Avanti!..."

P'ra cumbattê ista indisgunhambaço que stó facendo aóra sopra di tuttos vucêse, chi só a speranza da máia-patria, solamenta a greve! o sicialismo, tuttos tê uguali; tanto o Xico come o Juó, o Beppi, o Vittorio e tale, tale!

Pur isto motive, io, vibrante di indignaçó, grido: !
Evviva a greve!

— Esteje preso! parló o Ruge e purtó elli preso p'ra gadêa.

Béffeito p'ra elli non prendê a genti tuttos dí p'ra gadêa!

Ma aóra vignó o Pietro Carpentiero e mi dice:

Inlustro giornaliste e barbiere! per raccomandço di tuttos operario Zan Baolo, acunvido o signore p'ra presidente du gomité da a greve.

— Evviva o Juó Bananere!

— Evviva!!...

— Molto brigado p'ro signore!

"Come é p'ra o bê da a classe, e felicità generale dos intaliano, accetto!"

Con tutto o a stima c'ua cunsideraçó, il suo griato

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

A festa romana — Eh! mamma mial che bunito! Tenia genti piore dos gafagnote — O curtéggio — Os ingradiatore — As molhére currero ingoppa us cavallo — Chi gagnó fui o Alengaro — Duecento massoni p'ra cabá — Altros appuntamento interessante.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHO

A festa romana indo o Parche Antartigo fui a migliore festa che io tegno inxergado inda a mia vita intirigna, che io tegno quarantaquattro anno.

Ah! ma fui proprio una billeza! També tenia genti piore du gafagnote, che io calculé centottanta millas pirsona, intra as molhére, os uomino e os guagliô.

Inveiz io non gusté che fiz a genti sperá molto tempio primiere che incominciava a festa.

Disposa, quano fui quattros mezza certigno indo o mio pataca di óro che mi té dado o Capitó, incominció a a festa.

Aóra, bé indo o campo da futebola vignó o curtéggio.

Primiere venia a garrozza imperiala puxada dodici cavallo, dove venia amuntado ingoppa a garrozza o Cesare Augusto.

O Cesare Augusto era o Capitó! Eh! ma come estive bunito o Capitó, mamma mia! Ingoppa a gabeza tenia també a gara tutto raspado.

Disposa, sopra das spala butó una *chique* manta rossa listrada di marello.

Stavo proprio *smarto* o Capitó.

Disposa a carrozza do Capitó venia o ré da mia terra, o Dó Manoelle, o Gioachino Sapatiere, o Imperatore da Lemagna, o Hermeze da Funzega ecc. ecc.

Tenia també os indeputado come o Cyrillo, o Faustino Rebiere, o Ulercato e també una purçó molhére che si xame a vestiali.

As vestiali só unas molhére che indo o tempio do Cesare non puteva dixá di pagá o fuoco. Quano qualquiere una dixavo pagá istu fuoco, ero luogo matada viva.

Disposa istas genti venia a briosa, co Garonello inda a vanguardia, bunito come una notte di luna.

A *briosa* sí che é curreto! Molto migliore da a forza publica e da guardia civile, pur causa che a *briosa* non té pausigno.

Atraiz o Piedadó venia o Alengaro amuntado ingoppa o suo intomobile.

Quano pigó di intrá indo o campo da futebola o Alegaro paró i tucô a gorneta do fonfó. Tuttos mondo batero parma.

Disposa venia una purçó di genti che io non só chi éro. Mesimo indo o finale di questo buntio curtéggio venia os ingradiatore chi éro o Jota Jota, o Giochino Antunese, o Consule da Guatemalla, o Consule do Poligheama e maise una purçó patrizio che io non cucgéço.

Aóra pigáro da brigá. O Jota Jota co Consule da Guatemalla e o Giochino Antunese co Consule do Polidheama.

Intó o Consule da Guatemalla fui inzima o Jota Jota, dicendo: — O mio inlustro amico... ma o Jota Jota chi non é troxa p'ra burro pregó uno puntapé prá barriga d'elli che fiz elli caí quattros passo distanza.

Aóra o Lacarato Pitaro, vignó a bulancia e o Jota Jota fui preso p'ra Gadea.

Disposa que cabaroa lotta, o Cesare Augusto si alivantó e dice: — Aóra vegna o Petroneo!

Intró vignó o Barjonase amuntado no Vencilau.

O Barjonase-Petroneo tenia una *chique* buttigna cinquantaquattros biccoxatto e quello suo xapéllo *smarto* di mezzo metro abba.

Tuttos mondo batero parma.

O Vencilau fiz duos pulo di cuntento chi quasi derrubava o Petroneo.

Intó o Petroneo dissi uno bunito verso cosí

"Atiré un lemó verdi

"Lá na torre da matrisi;

"Baté no sino e no sacristó

"E disposa no mio narisi.

Tuttas genti furo cumprimentá o Petronio.

Io també.

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

**A isola da Trinidá — Lá sí che té aramo p'ra burro
— O squalhambaterra — O commandante e o
Capitó.**

Lustrissimu Ridattore du PIRALHO

Evviva o Capitó!!!

Evvivaoooo!

Aora sí! chi
discunhambá co Capitó, tê
di pisá primiere sopra di
questo suo griato, pur causa
chi aóra o Capitó fui aguia
p'ra burro.

Eh! come nó! aóra illo vá fettuá una bunita
spediçó ingoppa a isola da Trinidá dove tê
interrado p'ra baxo da a terra molto maise
centocinquanta milliô di aramo che butó lá quello
inlustro ladró mio patrizio che si xamavo Luiggi
Vampa.

O Luiggi Vampa sí che fui um ladró curreto;
arubava piore do Dioguigno.

Quando io stive inda a mia terra io inxerguê
murrê o Luiggi Vampa. Ah! ma fui proprio una
robba cumuventissimo.

A sua ultima parola fui: — Gatunaggio,
discunhambaçó e vigno intaliano!

Ma primiere che mureva illo mi té dado tuttas
infurmaçó necessario p'ra indiscobri os aramo chi
tê lá na isola da Trinidá. Ma io non putevo í, pur
istu mutive che io gusto migliore chi vá o Capitó.

Aórigna mesimo o Capitó já tê mandado fazê
uno *chique* navilio, ingonstruçó intaliana chi vá si
xamá "O Squalhambaterra!"

Istu navilio tê quarantacinque atuneladas e
camigna quattro legua per minuttos.

E' quasio uguali co "Principessa Marvada" chi
é quello navilio chi é proprietaru d'elli u ré da mia
terra.

O cumandanto do "Squalhambaterra" é o
Capitó. O Alengaro vá tucá o *fonfó* pur causa da

spantá os tubaró i as *sirena* che puteva querê
anamurá co Capitó.

Se non tenia o Alengaro as *sirena* pigavo di
anamurá no Capitó, o Capitó si apinxavo
agurrinha mesimo ingoppa d'acqua primiere che
non tenia tempio né di dizê a l'ultima parola,
come fiz o Luiggi Vampa e també o Garibaldo, e
já stavo morrido.

Aora tuttos mondo xuravo settes notte i settes
di intirigno.

O Capitó inveiz no! O Capitó va ma é p'ra
isola da Trinidá cavá aramo p'ra burro! Disposa
vê sê presidentu du Stá.

O equipaggio do "Squalhambaterra" só cosí:

Cumandanto, o Capitó; ingarigatore do o
porta-voce, o Garonello; farmacista, o Jota Jota;
lavadêra, u Bargionase; gurnetiere di *fonfó*, o
dottore Alengaro; cusignera, o Dionisio;
anarchista, o Bassi; tradutoro di giapponese o
Durvado Camillo e barbiere, Io.

Vó també o Sampai Butéglio p'ra fazê uno
arrizciamento e o Duardo Guimaranhos p'ra
urganizá lá una bunita Niversidade. Cadauno
gagna novecentos conto.

As struçó che mi té dado o cumpradro Luiggi
Vampa, só cosí: — Io buté tuttos mio aramo lá
d'abax'o a isola da Trinidá, perto mezza legua da
friguezia do O'.

A genti, quano tê xigado lá desce du navilio e
camigna ventiquattros passo, duos pé e diciotto
parmo p'ra quello lado dove nasce u sole.

Intó pára e dice: — Mezza volta avurvê!
ordinariô!! due passo rettaguarda. Aóra spia dove
u sole dorme e molto p'ra diante tê lá uno lugaro
dove io sbarquê quano stive lá. Bê pirtigno questo
lugaro tê aramo p'ra burro!!

**Juó Bananere
Capitó-tenento indá a "briosa".**

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

O indiscobrimento dos aramo da isola da Trinidad — Che purçó — lo non tenia ido pur causa che o Lacarato mi fiz prendê p'ra gadêa — O naffraggio — O Capitó si sarvaro — També o Piedadó.

Lustrissimu Ridattore du Piralho

O Capitó já vurtáro e també o Alengaro e també o Garonello.

Aóra io si dixé fazê una avisita p'ro Capitó e o Capitó mi té cuntado una storia acumoventissimo da espediçó.

Primiere illos pigaro o navilio ind'a Ponte Grande e furó s'imbora chi né una billeza. O "Sgulhambaterra" ero maise bunito du alambari sopra da a aqua. Quatros dí disposa vistáro terra. Fui o Jota Jota chi inxergó primiere. Aóra o Capitó pigó no Indizionario e indiscobrí che quella terra ero mesimo a isola da Trinidad. Disposa sbarcáro tuttos inzima d'ella e intó o Garonello si alembró p'ro Capitó che mandava fincá la una tabuleta pur causa che tuttos mondo sabia ce fui elli chi indiscobrí quella isola.

Intó illo mandó p'ro Bassi afazê.

O Bassi aóra fiz una robba proprio bella migliore do Lionardo da Vinci.

O Capitó mi amustró a futograffia da tabuleta.



Disposa che xigáro illo xamó o Dionisio, o Spensero e o Jota Jota e mandó acavucá lá dove io insigné p'ra elli. Aóra acavucaro, acavucaro piore di cinquecentos metros. Intó o Capitó pigó no ócro di arcanzo e inxergó una purçó aramo bé la no fondo e tive un bunito fanicchito che fui necessario butá muniaco no uvidro d'elli pur causa che illo sarava.

Aóra o Capitó xamáro tuttos cumpagnero e fizero uno *chique* ballo da moda, come quello do Gasino, tale a legria che si piglió o pissoale.

Disposa descero túttos intro o buraco e pigáro di catá aramo, che tenia aramo piore do Rottiscildi, lá ontro o buraco.

O Garonello inxé tuttos borso e també o *keppi*.

O Allengaro inveiz nó, pigó una purçó *rubbi* e butó tuttos dentro a gometa do fonfó, pur causa che aóra vá amuntá una riligioaria inda a rua 15.

Intó o Capitó fiz uno arrizenzeamento e invirificó che tenia lá ventiquattros milliú di conto, cento quattromila reis e quinhentó infarsifigato.

Disposa che non tenia maise né uno testó intro o buraco, subiro p'ra cima e altro di manhã cidigno s'imbarcaro tuttos no "Sgulhambaterra" che pigó di andá p'ra cima d'agua bunito piore do *cisnio* do Giardino da a luce. Quano xigó indo o alto mare, vignó uno bruto tubaró e pigó un *tranco* no "Sgulhambaterra" che squalhambó tutto a gasca d'elli che aóra pigó di intrá aqua tuttos lado intro navilio. Immediatamente o Capitó tucó o tiliphono p'ra polizia pur causa di xamá a bulancia, ma o Lacarato inveiz non mandó e intó o navilio funda cadavese di piú. O Jota Jota subí na ponta do mastro. O Bassi vulevo acumprá o sarvavida do Dionisio, ma o Dionisio inveiz non vendé che elli non é troxa, non signore.

Aóra o Capitó fiz u tiligrame sena fili, sistema Marconio, mio patrizio, ma també o tiligrame stavo quibrado. Inveiz o Capitó tive una bunita limbranzia.

Buttó tuttos mondo dentro o xapello do Bargionase e do Bassi e tiró sopra o mare.

Che si pensa! ficáro duas canôa mais *smarte*, sí signore.

O Capitó inveiz nó! illo vignó di intomobile giunto co Alengaro.

També non si dexaro trazê ne uno aramo, pur causa che os aramo nafragaro tutto giunto co "Sgulhambaterra".

Eh! ma che pissoale gaipora!

Juó Bananere

Capitó-tenento indá a "briosa".

Poste-scritto — Io non fui inda a spediçó che io tenia di i també, pur causa che io co Cesara, quello che fa o *futebbecca* no Glubo Baolistiano da futebola, també xamado a Camarra, si dexamos fazê a sbornia amanhã co Lacarato, e fumos preso p'ra gadea. Si nó io també iva!

Juó

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

Io tive maise un figlio p'ra mim — Come té di si xamá — O sicialismo — O cumpadro é o Capitó — O abattisado — O "gnoc" a napuletana — O cinema — Che imoralitá! — Io fui si quexá p'ro Segretario — Aóra o Segretario vá tumá innergicas pruvidença.

Lustrissimu Ridattore du Piralho

Indo o dominigo passato nascê maise un figlio p'ra mim. Uno guagliô bunitigno p'ra burro.

Aóra mi té dito a Juóquina mia molhére.

— Juó, come vá sê o nomino delle, Juó!?

— Non sê Juóquina!

— Intó vamos aprocurá.

Disposa io xamé o Beppino e a Gurmeligna e urganizemos una sembléa pur causa de indiscobri o nomino do guagliô.

A mia molhére vulevo che si xamava Vittorio Emmanuele, pur causa che ella é monarchiste p'ra burro.

O Beppino vulevo butá o nomino di Hermeze da Funzega.

— Hermeze da a Funzega vá elli!

A Gurmeligna cheria che si xamava Carluccio che é proprio o nomino do anamurado p'ra ella.

Io inveiz nó! io vulevo che si dixava xamá Ferri, pur causa che io só sicialiste.

O sicialismo é una robba molto maise migliore dos anarchiste.

O sicialismo é cosí: — Tuttos mondo só uguali.

O Xico per insempro té quinhentó, també o Beppi té quinhentó.

Uno vá preso p'ra Gadéa, tuttoss mondo també vó preso p'ra Gadéa.

Istu sí che é una robba curretto! Si stavo io tuttoss mondo ero sicialiste.

Aóra tutta famiglia acuncurdaro e ficó arrisurvido che o guagliô tenia di si xamá Ferri.

I disposa, chi saria o cumpadro e chi saria a cumadra.

Prontto! Altra robba difficile di cavá.

Ma io inveiz nó! só uno aguia piore du Bargionase.

Non s'imbruglié né uno puquinho e já tenia truvado.

Mediatamente amunté indo o bondo do garadura e fui p'ra gasa du Capitó e acunvidé illo p'ra mio cumpadro e da Juóquina mia molhére.

Illo accettó e ficó cuntento p'ra burro e mi fiz trazê o p'ro griato uno bunito calisso di licore gustose piore du "grignolino".

Io non pidí maise uno pucadinhe pur causa che io si stava maise invirgunhado, si signore.

Disposa io si adispidi p'ro Capitó e fiz duos abbraccio inzima d'elli e aóra fui diritigno p'ra gasa du Garonello.

Intó acunvidé o Garonello p'ra sê mia cumadra e també illo accettó.

Eh! che bó! só tuttoss impurtanto us mios cumpadros aóra. O Garonello é cummandanto generale da "briosa" e o Capitó té fabbrica di tecidos ugualo co Mattarazzo mio patrizio, che io né abbisogno acumprá maise argudó pur causa di fazê os vestido p'ra Juóquina mia molhére né també p'ro Beppino i p'ra Gurmeligna.

Disposamanhã fui o abattisado, che fiz o padre Bascoale inda a igregia do Abax'o Pignes, c'oa presencia di tuttoss mondo ufficiali: — ufficili barbieri, ufficili sapatiere ecc. ecc.

Di tarde a Juóquina mia molhére fiz uno bunito giantaro p'ro Garonello co Capitó.

Tenia a macaronata c'oa pommarolla e u frummaggio intaliano; tenia també o "gnoc" a napuletana, os pon intalino, a rabbiola bulognese, o "grignolino" che é o migliore vigno da mia terra, o vigno "chianti" e tantas altras robba maise migliore di bó.

Disposa, quano fui di notte, fumoss tuttoss p'ro Cinema: — io, o Capitó, o Garonello, a Juóquina mia molhére, o Beppino, a Gurmelligna, e o Ferri.

O Capitó pagó una frigia p'ra noise.

Aóra pigamos di ispiá as fita.

Uh! ma che buntio a "Savoia Firme". Si signore! semp'avanti Savoia!!...

Disposa inveiz pigaro da parecê una molhére c'oas perna tuttoss p'ra fóra che io tapê logo a gara p'ra Gurmeligna, pur causa che ella non via nada.

Eh! san Gennaro da mia terra! Di repente fui molto piore.

S'immagine che vignó un rapazo "smarto" piore do Alengaro e també una bunita molhére, maise buntia da Juóquina e pigaro os duos di fazê un beggio indisgraziato maise di cinque minutos.

Aóra io fiz una bruta indiscugnambaçó, pigué tutta a mia famiglia e puxé p'ra fora do cinema, che io non pagué quinhentó p'ra inxergá quellas robba imorale.

Intó fumoss io i tutta a famiglia p'ra Centrale che io fui si quexá p'ro segretario da polizia.

O segretario da polizia é o dottore Sampá Vidalo che é mio frigueze da fazê a barba maise venti annos.

Aóra mi té dito o dottore Sampá Vidalo, che io putevo i si adiscançá p'ra a gasa mia che illo iva mandá prendé tuttoss cinema.

Istu sí che é u bunitu Segretario migliore do Oxininto Luiggi!

**Juó Bananere
Capitò-tenento inda briosa**

A "Gioconda" do Lionardo da Vinci - Uma circunferenza co Baolo Adão - Una lettera do ré da Francia - Pricura, faz favore! - lo pigué o Jota Jota p'ra secretario - Quatros dí, di lavoro furçato - Orekkal!

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

Altro dí xigó qui in Zan Baolo o inlustro susialiste franceze Baolo Adão. Io gusto molto o Baolo Adão, pur causa che dispoza o Ferri, sicialiste intaliano e mio cumpagnero desd'a pichinigno, illo é o migliore bón de tuttos socialiste.

Aóra io pigué uno mio cartó de visita che io mandé fazê na tipographia do *Basqualino Coloniale* e mandé p'ro Beppino mio filho purtá p'ra illo.

Dispoza u *Piralho*, u *Basqualino* é u giornale intaliano maise ingraziato.

Intó o Beppino fui purtá o mio cartó p'ro Baolo Adão e inveiz truxe també una lettera p'ra mim, che mi mandó o Baolo Adão.

Dicevo cosí a lettera:

"Signore Juó d'Abax'o Piques Bananére, cumpadro do Capitó, cumadra do Garonello e giornaliste maise infamato do Brasile.

"Iistimo que ista lettera vá s'incontrá o signore e tutta a sua famiglia guzano pirfettissima saluti. Puraqui noise tuttos vó indo bé.

Io scrivo ista lettera p'ro signore, pur causa che mi té cuntado o astronomico Giuseppe Filestiano che o signore éro o uomino maise *aguia* do o mondo intrigno e intó io vulevo pidí p'ro signore indiscobri chi furo chi arrubó a *Gioconda* di quello suo inlustro patrizio che fui o migliore pittore do o mondo intrigno.

Pur causa que o signore possa indiscobri io di tuttas informaçó p'ro Baolo Adão che o signore póde adumandá p'ra elli.

Con tutta stima c'ua consideraçó mi subscritto il suo griato, e amico e ammiratore muito obrigado,

Pietro Mascagni
Ré da Francia

Aóra io avistí a mia gazaka nuova che io cumprê do só Berchió, amuntei no *garadura* i fui dirittigno p'ro ristorante do Xico, dove stá morano o Baolo Adão, pur causa da preguntá p'ra illo as informaçós necessario p'ra podé indiscobri a *Gioconda*.

Io xigú lá, si annunzié p'ro inlustro sicialiste e illo me vignó arricebé inda a porta, pertó as mon p'ra mim e mi fiz intrá p'ra dentro.

Dispoza che xigamos indo o saló arriservato, si assentemos e illo si dexó fazê o presente do charute que io non quize molto brigato. Aóra illo accindé u xarute p'ra elli e io accendí u mio gaximbo p'ra mim.

Dispoza io pregunté p'ra illo.

— Intó u ré da sua terra stá quireno che io indiscubra a *Gioconda*?

— E' verdá! e també io adumando p'ro signore: — procura, faz favore!

— Non té duvida, podi adiscumfiá p'ra mim che io é di indiscobri. Aóra io adumando p'ro signore che mi arrisponda istas perguntases.

— Stó as ordias.

— A ché artura do chó stavo prigado a *Gioconda* inzima o muro?

— A duos metro.

— Molto bé. Non tenia nisciuno sinalo no chó p'rabaxo dove tenia a *Gioconda*?

— Non signore.

— Non s'incontraro nisciuno filo di gabello p'ro chó?

— Non signore. S'incontremos só mente iscritto p'ra traiz do quadro ista robba, e mi té dado um gartó.

Io guardí o cartó e preguntí.

— A che ora fui o robbo.

— A mezzanotte.

Aóra io si alivanté, mi dispidi p'ro Baolo Adão i fui s'imborro p'ra a gaza mia.

Intó io dissí p'ra mim: — Aóra io só Xerloco O'limes. Ma o Xarloco tenia uno segretario farmaciste che també io tenia di tê e pur istu amutivie io tuqué o telefonio p'ro Jota Jota.

"Tirim, tirim, tirim.

— Allão! a Centrale? Faccia a ligaçó co Jota Jota.

— Allão: é o Jota Jota? O' dottore! faiz u favore di xigá um puquino inda a gaza mia do Juó Bananére che io abbisognó molta parlá co signore".

Duos minuto dispoza xigavo o Jota Jota.

Aóra io dice p'ra elli che io vulevo che illo focesse o farmacista p'ra mim che io ivo a fazé o Xirloco O'limes. Illo accettó e intó sintemos nois duos uno pirtigno du otro.

Dispoza io allumié o caximbo p'ra mim como faceva o Xerloco i pigué da pinsá.

Quano manhecé otro dí io pigué o Jota Jota i fumos p'ra bibliottecca du Stá.

A dues ora pommeridiane io co Jota Jota saimos da bibliottecca i fumos p'ro ristoarante do Xico acunversá co Baolo Adão.

Indo gaminho mi perguntí o Jota Jota se tenia indiscoberto qualche robba.

— Ma certo! stó tuttos indiscuberto! Aóra io vó adumandá una purçó surdado p'ro Baolo Adão.

Dispoza qui xigamos indo ristorante do Xico io parlé co Baolo Adão chi mandó buscá mediatamente una purçó surdado.

Io pigué o Jota Jota e os surdado i fumos andano.

O Jota Jota tenia os cabelo di pé pur causa da acuriositá, ma io non diceva niente.

Dispoza che teniamos acaminhado maise una óra xigamos indo o purtó de una gaza che tenia scritto: — VILLA QUIRINALE.

Aóra intremos tuttos i fumos intrano quano di ripente parecé p'ra nois uno uomino parecido co cavalliero Tiberio che parló: — Ma ché isbornia é questa inda a gaza mia?

Intó io fiz duos passo frente i parlé:

— Giacomo Davré! intrega a *Gioconda* sinó steje preso.

Illo quireva dizê di nó, ma io grité p'ra elli e intó elli abri uno quarto i amostró.

Stavo lá a *Gioconda*; ma propria a *Gioconda*!

Aóra io pigué ella i fui s'imborra dirittigno p'ra gaza do Baolo Adão e intrigué p'ra elli a *Gioconda*. Illo xuró di contento, o inlustro sicialiste!

Dispoza illo mi dé centocinquantamilas frango de gratificaçó che mi mandó p'ra mim o rei da Francia.

Aóra o Jota Jota co Baolo Adão mi pidí p'ra mim di acuntá come fui que io indiscobri.

Io acumecê.

Come perto o lugar ove tenia a *Gioconda* non avevo nisciuno sinalo io indiscubri che o ladró non butó né scala né nada p'ra subi. Aóra come u quadro tenia duos metro arto, tambem o ladró tenia duos metro arto. Bé! Come u quadro fui rubbado di notte io pensé che doveva sé poeta o ladró, pur causa che os poeta chi anda di notte, i come fui a mezzanotte tenia di sé també uno bó poeta. Inda a bibliottecca io indiscobri che os migliore só: o Dante mio patrizio, o Vittorugo, o Gilio Pignére i o Giacomo Davré.

També quello gartó che mi té dado o Baolo Adão diceva:

Mezzanotte. Che bella luna!

Os miosotto branco só preto

Os miosottos preto só branco. . .

Si quello de istus quatro poete tenia tambem istus verso e duos metro arto, ero istu o ladró.

Dispoza as necessaria pisquiza io aché che ero o Giacomo Davré. A sua gaza mi insignó o Larousse.

I fui cosi chi io indiscobri a *Gioconda*.

Juó Bananére

Capitó-tenendo inda briosa

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

**O jogo do bixo - Duzentó no jacaré -
Tuttos mondo també joga no bixo -
Aora sí chi vó vê o muque do
Segretario da Polizia - Un girio inda a
facenda do Capitó - Os bixo dus pé -
Elli mi apaga quello Capitó
mezzapattacca.**

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

O bixo é una storia che a genti gioga uno testó p'ra barbuteta e di tarde si dexa ispiá inda gasa luterica; si sai a barbuteta a genti já té ganhado duos mila trecento.

Qui, indo o Brasile, tuttos mondo gioga nu bixo. Inda a mia terra inveiz no; lá, tuttos mondo só socialiste, cavaliere ufficilli, intellettuale, cun insseço fetta do Jota Jota e do Gioachino Antunese chi só proprio us talento vibranto da fazé churá a genti.

Tuttos mondo acunhece as preciada ingolaboraçó do Jota Jota e do Gioachino Antunese inda sessó libera du Stá di Zan Baolo (ortograffia muderna).

Senza parlá de istus duos maise brilhanto intellettuale, tuttas genti in Zan Baolo só sabe agiugá nu bixo.

Una vese un mio cumpadro chi aóra já murré stavo molto male che fui nesta casió che illo murré. Aóra si dexemus mandá xamá u padro Bascoale p'ra acunfessa p'ra elli.

Disposa vignó o padro Bascoale e dice p'ra elli:

— Mio figlio! diga cosí: — Jesú, Maria, Jusé...

— Duzentó no giacaré! dissi inveiz u mio cumpadro.

Aóra illo murré i o padro Bascoale mi dissi p'ra mim che illo fui p'ro Inferno.

Beffeito! se illo non aguigava nu bixo non tenia cuntecido ista ingatastroffa.

Tambê o Xanteclerigo, o Centro Ispurtive, o Amancio Rodrigues, a Vida Moderna e o Laccaratto tenia di i p'ro Inferdo pur causa do giogo du bixo, ma aóra inveiz non vó maise, pur causa chi o dottore Sampá Vidalo vá prendé tuttos giogo do bixo p'ra Gadea.

Io non sê agiugá nu bixo ma o Alengaro inveiz mi istive racuntanu altrú dí come é chi a genti faiz p'ra gagná sempre.

Tê una purçó di maniere che io vo insigná p'ro signore.

Quano a gente sogna co Bargionase pode agiugá na aguia chi já té ganhado cumpretamento; co Giochino Antunese dá o burro; co Capitó dá o macaco; co Jota Jota dá o buggiu; co torria di egreja dá o giacaré; co intomobile dá a vacca.

Quano a genti sogna che fiz una viage inda a Centrale, dá o lió.

Tambê mi insignó o Alengaro un'altra maniere molto maise migliore di gagná dirittigno nu bixo. A genti piglia uno pidaço di papelo e vá scrivendo tuttos numero intomobile chi a genti inxerga p'ras rua; disposta ajunta tudo e gioca nu alifanto e pronto.

Io inveiz non s'importo co' istas robba pur causa che tambê io só uno intellettuale e barbiere cuncetuadissimu indo o prospero distritto do Abax'o Pignes e o giogo du bixo inveiz é una porcheria molto bó p'ras cusignera.

Inda a mia terra é molto migliore, pur causa che non tê istas porcheria.

* * *

Antionti o Capitó mi acunvidó pur causa da í fazé un girio p'ra facenda d'elli inda a friguezia do O'. Io non vulevo, pur causa che stavo occupatto di fazé as barba dos mio bós frigueiz, ma tanto mi pidi o cumpadro Capitó e tambê o Garonello mia cumadra, che infine io arresolvi accendê aus convito.

Aóra si descemos amuntá ingoppa o intomobile do Capitó mio cumpadro i fumos dirittigno, dirittigno p'ra facenda d'elli che si xame Efrosina.

Uh! mamma mia! che billeza a facenda do Capitó! Tenia maise millas pé dus café, una purçó di vacca di bibé letto, una bunita purçó di galligna che io si alembrê logo di acunvidá o Lacarato p'ra arubá una purçó giunto cumighe.

Ma quella robba che io agustê migliore di tutto fui una bunita imprantaço di fructas che tenia la. Ih! che billeza! tenia a massana, pera, pescó, aranxa pera ro-Rio i tambê una purçó banana che io xuré di cuntento.

Aóra o cumpadro Capitó mi dissi p'ra mim che io putevo vim lá p'ra mangiá quantas banana io vuleva. Eh! che bó!

Disposa io larghé do Capitó co Garonello i fui p'ras bananere, dove io mi te mangiado quattros caxo intrigno di banane intaliana, chi só as migliore.

Inveiz quano fui di notte o cumpadro mandó xamá tuttos contadino i dissi p'ra ellis che putevo fazé una festa.

Aóra vignó tuttos mondo i pigaro da danzare a tarantella che é a migliore danza do o mondo, pur causa che é una danza da mia terra. Intó io stavo inxergano a danza molto contento, quano di repente mi principiú da duê a barriga che non tenia maise getto. Io principié da gridá p'ra burro. Tuttos mondo currero mi assocurré i mi levaro p'ra gaza, dove o Garonello mi dissi que io tenia una brutta digestó i mi mandó bibé una carafa olio di risso, che io aché molto piore do vino grignolino.

Intó tuttos mondo furo adurmí pur causa di i s'imbora di manhá.

Quano io si acurdé di manhá che mi xamó o Garonello, non putevo né andá che tenia uno brutto bixo dus pé.

Aóra o Capitó co Garonello si faceva as risada i amuntaro no intomobile i furo s'imbora.

Io indiscobri molto bê chi furo illos che mi butaro o bixo dus pé... ma illo mi apaga, quello Capitó mezzapattacca!

C'ua a stima da cunsideraçó

**Juó Bananere
Capitô-tenento inda briosa**

A artograffia muderna - O comité annnciado p'ra dá as pinió - Che porcheria - O Sirvio di Armeda fiz una circumferenza p'ra mim - lo só bebo purganto di olio di risco - Sempre as ordine!

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

A artograffia muderna é una maniera de scrívê, chi a genti scrive uguali come dice. Per insemplio: si a genti dice Capitó, scrive Kapitó; si si dice Alengaro, si scrive Lenkaro; si si dice dice, non si dice dice, ma si dice *ditche*.

Quano si dice Laccaratto, si scrive Lacarato, ma questo é proprio una porcheria, pur causa che Lacarato, senza duos *c* é uno sapatiere che móra indo o Bó Retiro i nó quello bunito diligato di polizia chi tuttos mondo acunhece.

Io non gusto també a artografia muderna, pur causa chi a genti non si puó indiscobrí as originia da as parola. Si a genti tē per insemplio a parola *Capitó* e si tē vuntada di indiscobrí a sua originia si vá dirittigno no latino che é proprio o linguaggio che si diceva inda a mia terra nu tempio do Cesare e já s'incontra lá a parola *Capitano*. Aóra a genti vá studiano a parola i já indiscobre chi fui di lá che vigno Capitó de ista maniere: Primiere o o finale tive una sincoppe i murré i ficò solamente Capitán.

Intó o Cissero, migliore oratore da mia terra in quello tempio lá, si dexò pigá una brutta gunstipaçó e aóra só parlava p'ro narisi e non poteva dizê Capitán ma Capitão. Vignó aóra quello inlustro Dante, u migliore poete intaliano che tē scritto a storia do Inferno e che una volta si dexò pigá una indigestó di macaroni c'oa pamarolla ingoppa. Aóra a sua máia delli vuleva dá p'ra elli un bunito purganto di olio di risco che o Dante non vulevo bibê.

Intó a máia pertó u narisi p'ra elli pur causa che elli abriva a bocca, ma o Dante pigó da gridá

u padro delli che si xamavo Capitão e inveiz come tenia u narisi tapado, diceva: Capitó, Capitó,... e fui cosí che Capitano si trasfermó in Capitó.

Ma si aóra si dexa scrívê Kapitó cum kappa (K), nisciuno saria ingapaze di indiscobrí ista bunita originia.

Pur istos mutives che io non gusto a artograffia muderna. Inveiz, come tuttos professore stó chiréno scrívê c'oa artograffia muderna si dexaro fazê uno arrequerimento pidino p'ro Guvernimo e intó u Guvernimo annunció uno Comité p'ra dá as pinió.

O comité, só: o Freira, direttore du Ginnasio de Stá, dove só professore o Filipponi, o Zé Vicenti, o Greguinho, o Guati, ecc. ecc.; o Sirvio de Armeda, poeta^{ti} uguali co Camonhes e o Jota Jota, farmacista du Abax'o Pigués.

Intó o Sirvio di Armeda chi é uno bunito ingadogulo néro e té també unas *chic* butigna di panno che inda a mia terra si xama paragata, arrisulvé di sabê també as mia pinió e aóra mi vignó fazê una circumferenza p'ra mim.

Io dice p'ra elli tutas robba che io já cunté maise p'ra cima, e illo axò che io tenia tido muntas razó.

Disposa piguemos di acunversá sopra di litteratura e illo mi adumandó se io non tenia lido nisciuna voltas as *Divagaçó* che illo scrive ingoppa u Stá di Zan Baolo. Io dice di nó.

Ma é una bunita litteratura as *Divagaçó*, dice o Sirvio.

Eh! mamma mia! Quano io si dexo a pigá a indigestó, mi dexo bibé o olio di risco pur causa chi as *divagaçó* só molto forte p'ra mim.

Aóra illo saí dannado, i mi gridó: Você mi apaga intaliano garcamano! Io vó já dá parte p'ro Laccaratto.

Sempre as ordine!

Juó Bananere

Capitô-tenento inda briosa

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

O ingazamento da Gurmeligna co Carluccio - Oas padrinho - O giantaro - O discorso do Jota Jota - D'aqui a puchigno io já sarei avó.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

Oggi io stó maise cuntento do Lacaratto quano illo fui anumiado diligado p'ra Gadea.

Si signore! pur causa que oggi mesimo si descê fazê o ingazamento da Gurmeligna mia figlia co Carluccio Strozgappa ufficiale sapatire du Bó Retiro.

O Carluccio é un bó paio de buttigna, como digono aóra os *smarto*. Bunitigno piore do Capitó e també stá molto bê pregado, guadagnando novanta milaréis per mese come ufficiali sapatiere no Crarke.

A Gurmeligna inda non fui anumiada cusignera inda a Scuola Normaliste, ché só nu fino du anno saria anumiada, ma illa mi tê dito che si nó ingazava já co Carluccio, si dexava sfugi co elli. Primiére io vulevo si aexá pregá as mon p'ra ella, ma disposa a Juóquina mia molhére mi pidi di non, mi fiz una purçó du baccio sopra da a gaza e també a Gurmeligna mi dexô pigá no biquinho da xalere e intó io dixê.

Aóra io acunvidê p'ra padrigno da Gurmeligna o dottore Jota Jota, distinto farmacista do Abax'o Pignes e p'ra madrigna a molhére do Nico do botteghino. Os padrigno do Carluccio furo o Vurtolino, ingaricaturiste du *Piralho* e a Caterina molhére do Juó da venda.

Aóra io mande fazé uno bunito vistido nuovo p'ra Gurmeligna, che mi tê costado ventiquattro massoni, e també cumpré un *chic* paro xinello gara di gatto p'rella per milaottocento.

Oggi intó io mandé xamá o tabellió, o Capitó e acunvidé una purçó di genti e si dexemos fazé o ingazamento p'ra Gurmeligna.

Ih! illa stava cuntenta! quella s'invirgogna.

També come qui indo o distrito do Abax'o Pignes io só uno uomo maise ou meno importante e abbisogno di una certa rappresentaçó, xamé primiere a Juóquina mia molhére i dissi p'ra ella:

— Juóquina! faize oggi um giantaro bé gustoso!

— Senza danaro!

— Ma che senza danaro! Oia che io já ti prégo as mon, uvi intaliana s'invirgogna!

— Io non tegno danaro, pronto!!

Aóra io dé p'ra ella cinquemilaquattrocento che io gagné di fazé as barba.

Uh! mamma mia! o signore ni si immagina che bunito jantaro fiz a Juóquina.

Tenia a taglierina á napuletana, o pon intaliano, melite di ôvo, leitó assado, gnoc, marmelada, frumaggio intaliano i vigno grignolino.

O Capitó suzigno vuleva mangiá tutto o giantaro intirigno, quello mascarzoni.

Quano fui na subramesa, o Jota Jota si alivantó i fiz uno bunito discorso cosí:

"*Crescê i murtiplicá!* diceva Sa-

"lomone! E questa é una régola

"molto milantropica, pur causa che

"si non tenia ella o mondo já te-

"nia cabado. Si cabava, o mondo,

"porca miseria! Né io tenia maise

genti p'ra curá né o nostro phi-

"trió Juó Bananére non puteva mai-

"se fazê as barba p'ra ninguê e

"aóra tuttós nois tenia di murrê di

"fame.

"*Crescê i murtiplicá!* dissi Boni-

"facio VIII (ottavo) p'ru ré da mia

"terra quano illo si casó c'oa sua

"molhére. Se illos non crescia i non

"murtiplicava, quano era nu fino

"du anno non sapevo quanto tenia

"gastado e aóra o popolo faceva a

"rivoluçó e butavo illos p'ra baxo.

"*Crescê i murtiplicá!* mi dissi p'ra

"mim o minho avó quano io si casè.

"Pur istus mutivo io també dico:

Crescê i murtiplicá!" Tegno dito.

Tuttos mondo batero parma e io també.

Disposa si dexemos fazê una festa da ballo chi fui té manhecê.

Quano cabò a festa o Carluccio c'oa Gurmeligna s'imbarcaro p'ra Santo Amaro.

Juó Bananere

Capitô-tenento inda Briosa

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

A critica do Vitry

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

O Vitry é o migliore artiste do l'Universimo.

Migliore do Caruso e també do Bertini e do Tavéra.

Non é p'ra falá, pur causa che io só intaliano, ma o Vitry é o migliore di bó che o Caruso, si signore!

Aóra io vó dá a mia pinió pur causa che io já fui na sundafêra lá indo o Municipalo.

Io fui di phitteatro "vant-scena" come digono o pissoalo indugato, ma indo o Boliteamo i també nu San Giusé, quella robba lá si xame u gallignero.

Uh! mamma mia! ma come é garo! tremila réis! Che gatunaggio!... Io inveiz nó! Indo o mio saló de barbiere che é o migliore *chique* do prospero distrito do Abax'o Piques, io faccio una barba fresca i bunita per duzentó senza sabone e trezentó con sabone.

Intó, come ivo parlano, io trepé lá indo phitteatro, senté i buté o bisnocrimo pur causa da ispiá os pissoalo.

Ih! che billeza! Tenia genti piore do gafagnote. Cadas mucigna bunita da fazê churá a genti.

Támbe o tetto é molto bunito. Só che io non gusté fui quellas narmentaçó chi tê lá mesimo ingoppa u palco scenico.

Proprio una disimuralitá algunas purçó di molhére tudo pillada e també c'os petto p'ra fóra, tudo braçadas che é proprio uno disingaradurismo.

Io já vó aorigna mesimo dá parte p'ro Lacarato pur causa da mandá prendê tuda quellas molhére.

Disposa, quano fui di repentino si alivantó o panno e incominció as representaçó.

A peça da representaçó éra o "Assartô" do mio patrizio Enrico Capistrano.

Aorigna mesimo io já inxerguê o Vitry.

Istu Vitry é un talo chi té una bunita fabrica di navaglia inda a Francia.

Indo o mio saló di barbiere tuttas navaglia só cumprada lá.

O Vitry é uno uomo grande piore do Ercolanimo de Freta da Gademia p'ra Divogado.

Uh! ma quello é proprio uno artista *chique*.

Illo arripresenta con una stupida naturalitá, che té parece chi non té nisciuna pirsona ispiano p'ra elli.

Támbe a Joanna Provosta é una bunita artiste, si signore! Tê un narisi grande piore do narisi do Garonello.

A Juanna Provosta faceva o papelo di anamurada p'ro Vitry, ma quello troxa lá, inveiz, no sapevo niente. Ma una veiz illo xamó a Juanna e dice p'ra ella:

— Juanna! io quero che vossê si gaza co mio figlio Danielo.

Aóra a Juanna dice di nó, pur causa che illa vuleva un uomo intellettuale, serio, maise velho di giovane ecc., ecc.

Un uomo come io per insempro.

Inveiz illa quera dizê chi vuleva si gazá p'ra elli, ma quello troxa né inxergava nada.

Che speranza! si era io, já tenia cumprido.

Ma inveiz quello troxa pigó da dizé traveiz p'ra ella di gazá co Daniele.

Aóra a Juanna dice mesimo diritigno chi vuleva gazá p'relli i não pro figlio delli. Intó o Vitry ficó tutto invirgonhado, quello troxa! Si stava io já pregava un brutto abbraccio p'ra ella i pronto!

Di repente xigó o Bargionase curreno, i cuntó p'ro Vitry che o Morse tenia scritto un brutto artigolo nu giornale du gartola dicenno che illo tenia rubado una purçó di galligna du quintalo du Capitó. O Vitry ficó danado di ravia e preguntó p'ra Juanna se illa creditava in quella robba; illa dice di nó. Io també non creditava che uno fabricante impurtanto como o Vitry, ero ladró di galligna.

Aóra u Vitry fiz uno prucesso ingoppa u Morse e o Morse foi preso p'ra gadéa che li purtó o Lacaratto.

Beffeito! che é p'ra elli non andá chamano os utro di ladró di galligna.

Ma inveiz, disposa che o Morse fui preso p'ra gadéa, o Vitry xamó o Juanna i cuntó tutta a vita delli intirigna p'ra ella.

Támbe illo já fui barbiere come io. Disposa fui motorniere da a Laita, ecc. ecc.

Aóra illo cuntó també che ero virdá che illo tenia arrubado as galligna do Capitó, ma che illo tenia rubado pur causa che tenia fame.

Intó a Juanna ficó c'uas penna d'elli i pirduó p'ra elli e si gazaro.

Io també fiquê con molta penna p'ra elli.

Se illo tenia cuntado p'ra mim, io davó un pon intaliano p'ra elli i non precisava che illo rubava as galligna do Capitó.

Juó Bananére

Capitô-tenento inda a briosa

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

O divorzo — O sicialismo — Varias pinió — A pinió do Jota Jota — Che speranzal — A Juóquina — A Turquia — lo dé di mamá p'ra elli.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

Oggi io vó a parlá da a legge du divorzo, che o Licanoro Frango vá presentá p'ru Lesminativo Afederala.

O divorzo é una robba che a genti pode si gazá quantas veiz quizére.

Per insempro: — Io pégo di anamurá p'ra Garmella chi té u butteghino di fruttas inda a squina; aora io scrivo p'ro spettore di guarteró du mio distritto.

Lustrissimu signore Furlano

Io, abax'insinado, non quireno maise vivê c'oa Juoquina mia molhere, dimando ecc., ecc.

Salute e felicitá

J. Bananere

Barbiere madrigolato

Aora o spettore do guarteró dice di sí, e io já vó mi gazá c'oa Garmella.

Inveiz dispoza io trovo a Catterina chi vende as óva frisca migliore bunita da Garmella io dexo i s'imbora a Garmella i mi gazo c'oa Catterina.

Uh! questo sí che é una robba proprio curretto, migliore di a jugá nu bixo, Gaza Aluteriga do Amanzo Rodrigo migliore do intomobile e tale e tale.

Si mesimo, té algunos imbecile che num quérono ista bunita legge!

Tutta genti inlustrato só a favore de ista legge che é una gwestó impurtanta du sicialismo.

O mio cumpadro Ferri ingoppa o suo libro "O sicialismo intaliano", scrive:

Senza u divorzo la famiglia e una sbornia.

(Libr. IV, Gap, II, Pag. 123, L. 17)

Nu libro "O sicialismo e a Maffia" dice Lumbrose, o maise inlustro camorrista napulitano:

"Se non tenia u divorzo, isto mondo era una brutta porgueria.

(Parte I, Gap. III, Pag. 120)

O Jota Jota, stimado farmacista du mio distritto, mi té ditto che u divorzo é molto migliore du aminduí turrado.

Io també stó di accordo, pur causa che se já tenia u divorzio non abbisognava chi mi cunteo cia uno fatto che mi cuntecê p'ra mim.

S'immagine che altro di io abbisogné andá a gaza du Cesara, quello migliore fetebecca dos Baolistano che mi amandó xamá pur causa da fazê as barba p'relli che tenia xigado du sirtó e stavo barbudo.

Io fui, ma quano vurtí p'ra gaza mia, che robba s'immagina u signore che io inxergué?

Quere asabê che fui?

Quella sinvirgonha da Juóquina mia molhére dipindurada inzima a gianella, anamurando p'ro Xico do ristorante!

Se tenia u divorzo io já scriviva p'ro spettore do guarteró i mandavo a Juóquina prantá as batata assado, ma come non tê ancóra, io intré p'ra gaza, xamí a Juóquina intro o quarto i prigué una brutta sova p'ra ella.

Beffeito, pronto! chi mandó ella namurá p'ro Xico!?

Ma illa mi apaga, pur causa che assí che vigná a legge du divorzo io vó si gazá c'oa Garulina ingomadera.

Nu sicialismo inveiz nó, pur causa nu sicialismo quello che é di uno é di tuttos. Illo non abbisogna a legge du divorzo.

Inda a Turquia non é né uguali co socialismo né uguali co Brasile. Lá té una robba che si chame a paliogamia.

*

* *

Premiere di cabá ista lettera io voglio afelicitá u "Piralhu" pur causa do suo aniversárimo anatalizio, che io u voglio bê come si stava mio figlio, pur causa che io li acunheço desda piquinigno, che io dê di mamá p'ra elli moltas veiz.

Juó Bananere

Capitô-tenento inda briosa

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

O liversárimo do "Piralho" — Che brutta manifestaçó che fizero p'ra mim — Estive també a banda da a forza publga — Che bunito — lo paguê zervegia — Tuttos mondo durmiro.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

Nu duminigo io stavo di notte inda a gaza mia, giunto c'oa Juóquina, o Beppino, a Gurmelligna che já vurtó do suo viaggio di nozze nu Santo Amaro, o Carluccio e mio figlio maise pigueno, o Ferri, ocunversano sopra dos urtimo cunaecimento pulidigo, quano di repéntino piguemos da scuitá una brutta gridaria.

A Juóquina mia molhére tive una tvertigia agurigna mesimo, ma io dê numiaco p'rella xirá i intó illo já sarô.

Ma aóra piguemos da escuitá, unos grido cosi: — Viva o Juó Bananere! Viva o inlustro literato! Viva a Juóquina! Viva o nutabile barbiere!...

Io fique tusiasmado. Curré indo o mio quarto, avisti a mia gazaga che mi fiz presento o Capitó e fumos tuttós p'ra gianella.

Uh! mamma mia! che billeza! U largu do Abax'o Pignes stavo cumpretamento xiigno dus póvolo. Tenia genti piore du gamevallo. Venia també unas purçó de intomobile xiigno di pissoalos impurtanto come o Lacarato, o Capitó mio compradre, o Garonello mia cumadra, o Lenkaro Fonfon ecc. ecc.

S'immagine che tuttas questa robba éro una manifestaçó che illos venia afazê p'ra mim pur causa che io só un bunito scrittore che scrivo ingoppa u "Piralhu". Aóra u "Piralhu" fiz o liversárimo e illos viéro afazê a manifestaçó p'ra mim.

Tenia unas purçó di bandiére di tuttas sucietá di Zan Baolo. Quella da Benemerita Sucietá Beneficenza do

Portogallo; Circolo Intaliano Uniti; Glubo Sucialiste du Brais; Sucietá Protettora dos Nimais; Glubo Dramadico-Arigreativo da Barafunda i maise una brutta purçó.

Stava també a banda da a forza publga sopra a rigenzia do maestro gumendatore Brotero.

Aóra si pruximó da a mia gianella o stimado farmacista Jota Jota, ingolaboratore du giornale do Gartola e fiz p'ra mim uno *chique* discorso di mezzo-chilo. Disposa faláro també u Bargionase.

Rispondi p'ra mim u Beppino mio figlio. Uh! ma come parla bene quello figlio mio! Tuttos mondo xuraro di gomoçó.

Intó io mandê buscá quattros duzzia zervegia marca Alifanto indo o botteghino do o Xico i acunvidé tuttas genti impurtanta p'ra afazê una bibida.

P'ru póvolo ingafagesto io mandé una barriga di pinga speciale.

Quano us pissoalo impurtanto intraro inda a gaza mia já pigamus di bibé.

Quano fui daí a puquigno tuttós mondo picharo di ficá n'uma brutta sbornia. A Juóquina mia molhére pigó un *porre* indigraziato. O Capitó vuleva dançá o maxixo c'oa Juóquina. Quello indigraziato do Lenkaro pigó di anamurá a Gurmelligna. Se non éra io, o Carluccio scangaliava c'ello.

A Sirvio di Armeda inveiz nó! Vulevo por tutas forza dizê uno discorso.

Io juelhé p'rus pé d'elli i pidi p'ra elli che non parlava pula mór di Dio sinó illo mi scangaliava c'oa a festa; ma quello gara di Gamonhes non vulevo scuitá né nada.

Aóra illo pigó di parlá. Tuttos mondo inveiz pigáro di fixá os óglio, i furo ino, furo ino i durmiro.

Io també.

C'ua stima da cunsideraçó

Juó Bananere

Capitô-tenento inda briosa

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

A inscunhambaçó co allemó — illo que estavo nu piléco — Cala a bocca allemó — Garcamano va elli — O Musso — lo xuré de sentimento — lo chi dê di mammá p'relli moltas veis.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

Io sto molto di male co signore, pur causa che o signore mi fiz una brutta gratidó p'ra mim. Se stava o mio cumpadro Scipione non ero gapaze che illo dixavo quello allemó malindugato scrivê as discumpusta p'ra mim ingoppa u "Piralhu". Non signore! Istu fatto é una brutta gratidó, pur causa che io scrivo maise dieci annos ingoppa u "Piralhu"! Che si pensi che io só qualquere abarrabota?... Stó moltos disinganado. Io só molto amigo p'ro Capitó, p'ro Lacaratto, p'ro commendatore Brotero, cunheço o Rodrigos Alveros che io já s'incontré c'oelli maise quattros veiz nas rua.

"Chi aspetta co spetto, co spetto sará spettato" diceva para mim o minho avó quando io tenia quattros meis e io si alembro come si stavo oggi mesimo. Pur istu amutive, illo mi fiz uma indiscumpustura p'ra mim, io mi faccio també uma p'ra elli, si signore. Illo tê ditto che io gritê c'oelli nu Boliteamo p'ra largá a mia gadera! Uh! mia nostra Signora che mintria! Io só un uomo indugato desda pichinigno.

Quano io xigué nu Boliteamo stavo u tale allemó cuntado ingoppa a gadera du "Piralho", che mi tenia dado p'ra mim o Derfino. O allemó inveiz stavo un bruto piléco.

Aora io xigué p'relli i dissi:

— Bonnasere allemó!

— Non ti cunhéço! mi dissi elli p'ra mim.

— Io só o Juó Bananére du "Piralhu".

— Ma io no dó cunfiança p'ra intaliano.

— Non brinca, vá! Io voglio a gadera du "Piralhu" che mi té dado p'ra mim o Derfino! Vá saino daí só allemó!

— Galabocca garcamano!

— Garcamano vá elli so allemó manidugato. Ingaxadogulo mardichoado. Parento do Cusarunhes!

— Aspetta che io já ti inscunhambo a gabeza so ingraxato infarsifigato.

Io ingraxato! Io che tuttos mondo sabe che io so barbiere madrigolado numero cinquantaquattro na Giunta Gumerçale. Intó io dissi p'relle — Calabocca agurinha mesimo allemó si nó io já ti inscunhambo co tuo ingaxadogulo.

Aóra illo pigó uno pidaço di gorda i vulevo mi forcá u mio pesçoço.

Si pensavo che io tenia paura, quello mascalzoni! Ma che! Io mandê logo a mia bunita mata copara ingoppa a gabeza du allemó che fui mesimo uma billeza.

Ih! chi sanguera! Também agurinha mesimo u Lacarato amuntuaru inzima di mim pur causa di mi prendi p'ra Gadea.

Ma che speranza! Io priguê as mon també p'ro Lacarato.

Inveiz aora vignó p'ra mi prendé també o Musso, subrindiligato do o Bó Retiro.

— Prenda istu intaliano! dice illo p'ru surdado. Si non vá pur bé metta o facó!

Io xuré di sentimento, pur causa che io cunheço illo desda pichinigno. Aora io dice p'relli.

— Non mi manda prendé Musso! che io ti dó quinhentó p'ra ucê mattá u bixo.

— Non ti cunheço! Vá andano sinó ti mando prigá o facó.

— Non brinca, vá! Ucê non si alembra quella veiz chi nois sistimo giunta a "Viuva Alegre" na Cumpania du Vitale?

— Non sê di nada! vá andano!

— E quella veiz che io ti paguê un garapinhado no "Guarany"?

Aora illo mi mandó calá a bocca agurigna mesimo sinó mi mandavo prigá o facó li mesimo.

Disposa, quano xiguemos inda a Centrale illo mi fiz ficá pillado i mi mandó os surdado apanhá una bruta sova p'ra mim.

Che ingrato! e io chi dé di mamá p'relli moltas veiz quano illo ero maise piqueno.

C'ua stima da cunsideraçó

Juó Bananere
Capitó-tenento inda briosa

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

A briga co Allemó ingaxadogulo - lo já só come che io faccio a mia vendetta - Ma che genti marizioza - Molhére vá elli - U Guasimaniéra do Brotéro.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

Oggi io vó apidi p'ru signore una roba che "o vá o raxa", pur causa che io non só di bringadera.

Io voglio che o signore mande s'imbora du "Piralhu" istu allemó ingaxadogulo che si dexó fazê a briga cumigo ingoppa u Boliteamo, pur causa di una porcheria di gadéra.

Eh! ma che si pensa! io, se non era o Gagiadigno che mi pegô p'ra mim, io já tenia morrido o allemó indagurinha mesimo quano briguemos.

Si o signore non manda s'imbora du "Piralhu", istu allemó imbriagone io já sé come é che io faccio a mia vendetta.

Io si dexo i indo o Barbaró, dove o allemó vá pigá o porre tuttos di i quano illo vá bibé uno choppp, io si dexo butá dentro o choppp p'ra elli uno puquinho di "acqua tofana", che é uno bunito velenimo da o mia terra.

A "acqua tofana" si fá cosí: — unos pidaço di ossio di turco chi murré inda a guerra c'oa Dribolitania, mezza garafa "barbera" infarsifigato, un puquigno di gasca di jacaré e mezzo litro di acqua du Santamaro.

Aóra, quano illo bibé isto choppp, illo já stá murrido e intó vê a bulancia, pega illo, traiz illo p'ro negruterio do "raçá" e o dottore ermó du Laccarato fura tudo a barriga d'elli.

Beffeito! chi furo che mandó illo fazê a sbornia cumigo! Ningüê!...

*
* *

Inzima a a mia stimada currispundenza do o sábbudo passatto io dice chi dê di mamáoltas veiz p'ro Musso. Aóra o Capitó s'incontró p'ra mim i nu pigó di spía c'os zoglio tuttos xiigno di internura.

Ma che brutto zoglio di gambá chi té o Capitó!... puxa!!

— O' Juó! vucê é molhére?

— Molhére vá elli! sô malindugato.

— Eh! ma vucê si dexô scrivê chi dê di mamá p'ro Musso! Intó che Diávolo d'istu é aquillo?

— Istu non é aquillo non signore, sô Capitó ingafagesto! gara di batata assada!

Io dé di mamá p'ro Musso ma fui inda a mammadéra. Io fui amasecca p'relli mais dieci annos.

Pregunta p'relli, vá!

Ma che genti marizioza!

Artrodí io cunté p'ro Bargionase che io tenia cumprado uno bunito paru di galligna indo o mercado, e illo já fui dizé p'ro Laccaratto che io arubé tuttas as galligna do dottore Antonio Mercado.

Una veiz io falé p'ro Bassi chi iva s'imbora p'ra a gaza mia pur causa da fazê a barba p'rus mios frigueiz e illo fui cuntá p'ro gónsulo da a mia terra che io tenia parlado che só gustava dos ollandeiz.

A genti dize chi vá tumá uno café, tuttos mondo já pega dizé chi a genti gagnó nu giacaré!

Che pissoalo indisgraziato, istu pissoalo mariziozo.

*
* *

Tuttos mondo maise nutavile accustuma di té uno uomo molto feio che si xame bôbo, pur causa da fazê as graçá p'ra illos iscuitá. Intó o cunselhéro Brotero, nipoto da guzignera do inlustro maestro Wagner, che já fui molto tempo primiere contrabasso da a banda do Fieromosco, també si dexó cavá uno p'ra elli: un tale Rigolletto. Ma che bunita voiz té o Rigolletto! quano illo canta, té as pedra quére virá xuva p'ra xuvé. Illo é o uomino maise sgraçado do o mondo interigno. Fui illo che fiz tutas istas robba maise sgraçáda che stó impubicada ingoppa as fulligna i os armanáco.

Istu sí che é uno individo spiritiuoso.

Maise spiritiuoso do Bertini e do Heremze da Funzega.

C'ua stima da cunsideraçó

Juó Bananere
Capitô-tenento inda briosa

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

Aluncio

Chi mandó fazê fui o Lenkáro — Gustó maise gáro da primiera pagina, du "Stá" — Evviva chi póde apagá.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

Io tegno quattros figlio p'ra cumê o fijó, o macarini, a pulenta, p'ra carça as butina i os vistido ecc. ecc. Aorá come us tempo stó gabillúdo i os barbiére non gagna quasi nada, i o signore si dexa apagá só milladuacento cada bunita currispundeça che io scrivo p'ro signore, io arrisurvi di scrivé oggi un aluncio p'ro Lenkáro, che mi vá apagá quattros conto diréis.

S'immagine che bó! Aóra io vó acumprá uno bunito vistido di giachettó p'ra mim, una cappa spagnolo p'ra Juóquina mia molhère, una xapélo di fruita p'ra Gurmelligna i una garavatta di retroiz p'ro Beppino. P'ru Ferri, quello maise piqueno, che é padrigno du Capitó, io vó acumprá una bunecrigna di ciriloide.

Ih! che bó! aóra io vó ficá ricco uguali co Capitó!

Quello che io tegno di alunciá i che aóra o Lenkáro é padrone di una bunita agenzia de intomobiles. Os intomobiles che vende o Lenkáro, só infabbricazione intaliana, migliore du Fiat, da Itala i migliore també di tuttos intomobile do o mondo interigno.

Illos só gapaze di i du larghe du Arrusá inda a friguizia du O' in quattros minuto.

O Lenkáro té tuttas gualitá p'ra vendê: — torpedu, vuaturetta, takssí, ecc. ecc.

Os torpedu còsta duacentoquaranta massoni, si paga diece massoni per settimana i sáe co giogo du bixu.

U takssi inveiz nó! còsta sessanta millareis, i apaga tudo d'uma veiz.

O Lenkáro té també un brutto depositto di garzoligna, penomaticos, lamparina, fonfó, e alltras robba de intomobile.

Tuttavia a specialitá du Lenkáro só os fonfó. Illo té fonfó di tuttas qualitá. Té fonfó di rosca, té di quello che gritta uguali come porcos du matto, d'aquello outro che gritta di unas purçó di maniere, sirena, ecc. ecc.

Os intomobile du Lenkáro só marca "Tripoli" fabbricado inda a Galabria i té 22 cavallo HP di forza. Lá na mia terra tuttos mondo só anda ingoppa os intomobile che vend o Lenkáro.

Tuttos mondo deve acumprá. E' o migliore, barato i o maise bó.

*

* *

A briga co allemó.

Oggi é a urtima veiz che io vó scrivé p'ra falá do allemó ingaxadogulo, pur causa che na otra currispundenza io già dice che iva mattá o allemó, si o signore non manda illo s'imbora i se illo non gallava a bocca.

Aóra o signore non mandó illo s'imbóra ne illo non galló a bocca, intó io vó mattá elli i disposa vó s'intregá p'ro Lacaratto, pur causa do Lacaratto mi prende na Gadea.

Disposa u "Piralhu" non té mais as cartas d'Abax'o Pignes, né o Capitó non té maise io p'ra cavá as inleçó p'ra illo sê presidento, né o povolo non té maise o suo migliore diffensore das imprimido e né o Lenkáro non té maise aluncio p'ro intomobile marca "Tripoli", o migliore do mondo.

C'ua stima da cunsideraçó

Juó Bananere

Capitô-tenento inda briosa

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

A circonférenza co Romolo Murri

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

O Romolo Murri é maise inlustro do o Ferri. Si signore, pur causa che illo també é sicialiste e inveiz o Ferri non é disputado e o Murri é.

Fui elli che indiscobri Roma. Elli co suo ermó maise grande che si xamavo Remo. Ma quando fui un dí o Remo fui arrubá as galligna do Romolo e intó quano illo si dexô pulá intro o gallignero, vignó o Romolo e fiz quattros facada ingoppa de illo.

Si stava qui in Zan Baolo, o Lacaratto já prendia elli p'ra gadea, ma in Roma inveiz nó. Aóra illo fui fazido re ugauli co Umberto I, e o Remo, che tenia murrido fui interrado p'ro chon.

Fui o Romolo Murri che inventó a "maguinesia Murri", che é o migliore rimedio p'ra indigestó. Migliore da "Succulina" e do "606". Altrodi quano o mio figlio maise piqueno, o Ferri, si dexó pigá o tomo lá indo o largo do Abax'o Piques o farmacista dottore Jota Jota fiz elli bibé a maguinesia do Murri e illo já ficô bó.

Personas intelligenti uguali co Murri só inda a mia terra; o Dante per insempro, o Bertini, o Verdi, o Re ecc. ecc.

Intó, pur istu mutive che o Murri é tanto inlustro io arrisurví di pigá una circonférenza inzima d'elli.

Aóra io buté quella gazaka nuova che mi fiz presente u mio cumpadro Capitó, amunté ingoppa o garadura e xigué indo o Ottello Ruggerone, ovve stá aspedado o Murri.

— Apuzentaduria novantaquattro, sesto andaro, mi dissi o purtiere.

Aóra io amunté ingoppa u inlevadore i fumos s'imbora p'ra cima. Uh! che gustoso o inlevadore.

Manhá io vorto lá d'ingoppa u sesto andaro precuré a apuzentaduria numaro 94. Aora io batí inda a porta.

— Chi é? mi preguntó di dentro o inlustro sicialiste.

— Sò io.

— Intó pode intrá.

Aora io s'impurré a porta e intré.

— Chi é o signore?!

— Io só o Juó Bananére, anutable ridattore du "Piralhu".

— Oh! mio inlustro amigo!...

(Si tenia lá o gonsulo da Guatemala, discangagliava agurrinha mesimo co Murri).

— ... o vostro cerebro nomino tuttos mondo acunhece inda a Intalia. O "Secolo" impubligó altrodi una bigraffia do signore.

— Molto brigado p'ro signore.

— Il Re c'oa Regina mandáro també uno bunito abbraccio p'ro signore.

— Non té di ché.

— E a che robba devo io u prazero da a vostra visita?

— Io si dexé vi achi pur causa di acunhecê as pinió do signore sopra do o Brasile.

— E che fui che o signore gustó maise?

— Che io gusté maise furo as banana. Uh! che gustosura; migliore da massana, migliore do macaroni... uh! molto maise bó!

— E di Zan Baolo, che io gusté maise furo do o giardino da Luis, dos macaco, do G{...}ni, do Bassi, do giogo do bixo, du maestro Brotero, da futebola, e du *Piralhu*.

— Ma che fui che o signore gustó maise di tudo.

— Che io gusté maise di tudo furo do giogo du bixo. Mesimo nu dí che io xigué qui in Zan Baulo o Raulo di Fretase mi presentaro p'ro maestro Brotero. Intó io aginghé trezentó no alifanto i gagné. Quano io avurtá inda a Intalia io vó aparlá p'ru Re che manda fazê o giogo du bixo també lá.

— Si signore s'incontrava co Bargionase dava o rubbú.

— Ma chi é questo Bargionase?

E' uno parento do preto Biniditto chi fa u giornaliste ingoppa u Stá...

Aora io vulevo che o signore mi dizia quale é o fino do suo viaggio sopra do Brasile.

Io tegno duos fino. Uno é giusto di amuntá uno bunito ristorante intaliano no Bó Retiro e altro é quello di fazê as circumferenza sicialiste p'ra gadagná os aramo, pur causa che o Ferri mi racuntó che qui indo o Brasile só tutto os troxa. A genti xega qui, o Guvernimo paga otello p'ra genti, paga o intomobile e os banchetto ecc. ecc.

Inda a mia terra inveiz no! lá ningué da importancia p'ra a genti...

Aora io si alevanté, mi fiz os ingrandezimento p'ro inventore da "manguinesia" i fui s'imbora.

C'ua stima da cunsideraçó

Juó Bananere
Capitó-tenento inda briosa

AS CARTAS D'ABAX'O PIGUES

As frozinha — che bunita moda — Inda a mia terra é molto migliore — També a Juoquina si dexó vende as frozinha — Tuttos mundo cumprá da Juoquina — O Vurtolino vulevo arubá — lo cumpré quinhentó una p'ra Marrietta igommadera.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

As frozinha só una robba paricida uguali co macaroni di fazê as soppa, che as minina vê vendê p'ra genti i gusta duzentó, ma ci a gente si dexa dá uno aramo maise grande p'ra apagá, non té troco.

Per insemplio: — Vê una piquena maise bunita i dice p'ro signore: "Si dexa acumprá una frozinha p'ra mim, só Xiquinho? gusta duzentó!..."

"Si signora! io si dexo acumprá, pur causa che a signora é amaise bunitinha!".

Aora o Xiquinho buta as mó no o borso, si dexa pigá dieci massoni i dá p'ra piquena atirá os duzentó. A piquena inveiz nó! si dexa pigá os arama intirigno i vá s'imbora, i a gente fica co'a gara di Hermese da Funzega.

Istas piquena só piore do Capitó p'ra fazê as fita.

Si signore! che bunita moda!... Ih! ma istus troxa di brasileiro stó pensano che furo illos che inventaro as frozinha, che speranza! Furo os intaliano che inventaro. Primiere che non tenia nassido o Dante, né a Beatrice, né o Luigi Vampa i né o Ré, tuttós mundo inda a mia terra já acunheica as frozinha.

O alicato Tasso, poeta intaliano do o seculo dicianove primiere di Gristho, si dexó scrívê:

"Altrodí fui inda a venda,

"P'ra acumprá a ganigna;

"Mi dice a figlia do Xico:

" — Compra inveiz una frozinha...

Istu si chi é *xique!* Uh! altroche!..."

Qui in Zan Baolo, chi vende as frozinha só tudo unas piquenas maise *smarte*. Intó, pur causa che a Juóquina mia molhére é també una madama *smarte* p'ra burro, o comité urganizativo de istu affare viéro pidi p'ra mim si dexava a Juóquina també vendê as frozinha. Io discê, pur causa che éra p'ra cavá os aramo p'ra acumprá ropa p'rus povero chi non té dinheiro.

Io tegno molta penna de istus pissoalo. Cada veze che io inscergo um povero chi non té dinheiro, mi dá una brutta voluntá di si assentá agurinha mesimo d'ingoppa a garçada i xurá uguali come quano io éro maise piqueno.

Ma vurtano c'oa vacca fria, io gusté di spiá a Juóquina vendê as frozinha. Illa si chi é una molhére bê inducata. Sabe parlá o franceze, o brazilêro, o intaliano i o galabreze migliore di qualchére pruffessore di giographia.

Nu cinema do Alaife tuttós mundo vuleno acumprá as florzinha da Juóquina.

Muntaro tuttás as rapaziada inzima a Juóquina che té fui nicessario che io xamávo a bulancia, co Lacarato i cos surdado tudo pur causa di non dexá murrê afugada a mia molhére.

Si non tenio o inlustro Lacarato illos indigraziato tenia matado a Juóquina. També no Piranga tuttás só vulevo acumprá p'ra ella. O Rodrigos Alveros si dexô acumprá quattros di una veze. També o Sampá Vidalo, a Arbina Arante, o Juóquino Miguele e tuttós os mundo.

O Capitó inveiz non cumprô pur causa che non tenia nê duzentó!

Stavo també là o Vurtolino, quello intaliano bunitigno chi fã o ingaricaturiste sopra do suo giurnanle. Aora io dice p'ra Juóquina di i vendê as florzinha p'relli.

In veiz quano illa butó a frozinha na "capella" do palittó p'ra elli, intó elli indigambó i fui s'imbora senza apagá né uno vinté. Se io pegavo illo já apanhava una brutta sóva inzima delli.

Disposa noise viemos s'imbora e intó io trusse a Juóquina indo o Gastelló pur causa di mattá os bixo.

Ma che speranza! També lá stavo vendeno as frozinha. Assí che noise xiguemos vignò a Marietta ingommadera e mi dice:

— Aora o signore té di acumprá una frozinha p'ra mim també só Juó!

— Eh madama! io só tegno duzentó p'ra apagá o garadrua p'ra mim c'ua Juóquina!

— Ah! u che! mintira!..."

Uh! ma come é *chique* a Marietta!..."

Io apagué in veiz quinhentó una frozinha p'ra ella.

C'ua stima da cunsideraçó

**Juó Bananere
Capitó-tenento inda briosa**

AS CARTAS D'ABAX'O FIGUES

O sette Settembre — Come dice a storia — Un tale Pietro Primiere — A sbornia co suo padre — O grito — Indipendenza o ti mato agurigna mesimo — També o Luigi Vampa diceva così — Aora illo fui fazido Ré — Ma che mentira — Chi fiz a indipendenza fui o Garibaldi.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

O sette Settembre é una robba che fiz a independenza do Brasile e inscunhambô co Portogallo, pur causa che primiere o Portogallo era imendado co Brasile, come o Bó Retiro c'oa Luis, o Bolitteama co Bijú, ecc. ecc.

Té duas maniere di racuntá come fui o Sette Settembre.

Uguali come dice a storia e uguali come dice o Ferri.

A storia dice che c'era un tale Pietro Primiere, Imperatore prvisorio do o Brasile, che tenia sido anumiado du Ré do Portogallo che era suo padro.

Intó un di illo mandó apidí quinhentó p'ro suo padro, pur causa di assistí o cinema e inveiz quello mascalzoni non vulevo dá. Aora o Pietro Primiere si dexó scrivê un gartó p'ra illo, xamano illo di sinvirgonha, di non mangia as ugna pur causa chi dóe, di barba di garrapatto e unas purçó di disafore.

Ma disposa illo ficó c'un brutto medo che o suo padro che si xamavo Juó uguali come io, si dexavo mandá puxá as ureglia p'ra illo e intó arriuní unas purçó di genti, dove stavo també o minho avó Filippo Carpintiere, o Giuseppe Bonifaccio, che tenia uno *vieue* botteghino na travessa do Cummerçu, o Fluriano sottò sargente di cavalleria do primiere battagliaió, i insulvé di scaxá qui p'ra Zan Baolo.

Aora, quano fui mezzanota ingoppa o orologio do minho avó, illos amuntaro sopra us cavallo che tenia prestado o Piedadó e viéro s'imbora p'ra Zan Baolo.

Disposa di quattros di di viaggio, quano stavo mesimo no Bó Retiro o Pietro Primiere arricebê un gartó molto malingriato do Ré do Portogallo, dicenò che tenia scrivido già una brutta lettera p'ro Laccaratto, pur causa di prendé o Pietro, quattros di i quattros notte indo o poste da Gonçolaçó.

Aora o Pietro tive um brutto mumente di curaggio, butó as mon inda a spada, pigó illa fuori a banigna, si alivantó u braccio i gridó:

— *Indipendenza o ti matto agurigna mesimo.*

Tuttos mondo che stavo giunto ficaro cuntento p'ra burro. També o Bonifaccio, o Fruriano e també o minho avó.

Se io stavo lá, pagavo uno matta bixo p'ra illo.

Aora illo vignó acarregado te u larghe du Arrusá, dove urganizaro una bunita festa di cuncerto c'oa banda di musiga do Fieramosca i tambe una *chique* festa da ballo.

Disposa tuttos mondo apruclamaro Ré o Pietro Primiere che si dexó ficá molto contento i pagó uno caffè indo Guarany, p'ra tuttos mondo chi vulevo bibé.

U Bargionase si dexó pigá uno brutto porre di caffè, che fui aora che illo ficó negro uguali co rubbú.

Di notte tive un bunito spettacolo di gallo indo Bolideama.

A Elisabella si dexó cantá o *Vecá mulata* giunto co Liopoldo di Fretase i o Raulo di Fretase fiz unas *chique* ripresentaçó di ginnastica.

O Musso co Arseu pigaro un porrinho, i p'ra cabá o Laccarato pigaro tuttos p'ra gadea, incrusivio u Pietro Primiere.

Istu é quello che dice a storia, ma quello che dice o aguia do Ferri mio patrizio é molto indifferente.

O Ferri mi racuntó che chi fiz a dependenza do Brasile fui o inlustro callottieri intaliano Giuseppe Garibaldi.

U Garibaldi tenia venido qui indo o Brasile pur causa di acumprá una boiada indo o Rio Grando o Sulo.

Ma quano illo xigó lá, si dexó inxergá una tale piquena molto *chique* che si xamavo Annita Juoquina da Gonçolaçó e si dexó pigá una brutta paxó p'ra ella.

Ma illa inveiz era anamurada p'ro Bargionase che n'aquillo tempo ero cusignere do Governatore du Rio Grando o Sulo.

Aora o Bargionase fiz un bunito arriquirimento di *habras-córpo* a favore da Annita é o Garibaldi fui preso p'ra gadêa.

Intó o Garibaldi ficáro dannado da a vida, arriuní tuttos cumpagnero i si dexáro fazê un brutto sfecha inda a gadêa i fugiro s'imbora qui p'ra Zan Baolo.

Ma quano illos xigáro mesimo inda a friguezia do O', tenia lá o tenento Galligna con unas purçó di surdado pur causa di apprendê illos traveiz p'ra gadêa.

Aora o inlustro callottiere intaliano, pigò o facò, alivantó as mon i gridò: — *Vá s'imbora, sinó ti rombo c'oa gabeza!*

Intó o tenento Galligna disgambaro i tuttos surdado també.

Disposa o Garibaldi cos surdado i tutto viéro qui indo o palazzo du Governimo, butaro p'ra baxo o governatore che ero o dottore Gartola e apruclamaro Ré u Pietro Primiere.

E' pur istu mutive chi té lá indo o giardino da a Luis a hermese do Garibaldi.

I disposa digano che non furo os intaliano che fizero a America. Eh! chi speranza!!

C'ua stima da cunsideraçó

Juó Bananere

Capitò-tenento inda briosa

Postescritto — Io acunheci molto o Garibaldi. Illo muró molto tempo indo o Abax'o Pigues pertigno cumigo.

Io també

As cartas d'abaix'o Piques

O XX Settembre - Primiere non tenia a Italia - Chi fiz a America fui o Gristoforo Golombo, ma chi fiz a Italia fui o Guaribaldi - O insercito alibertadore - Tenia també a "briosa" - O Giulitti - Também o Dante fiz a guerra - Altros appuntamenti.

Lustrissimo Ridattore du "PIRALHU"

O XX Settembre é uma storia che fiz a Italia.

Si signore, pur causa che primiere a Italia tenia unas purçó di pidacinho uguali come Zan Baolo chi té o *Billézinho*, o Bó Retiro, a Friguezia do O', a Bixiga ecc., ecc.

També lá tenia Vinezia, Napoli (dove tê a Camorra), Roma, o Visuvio, a Toscana, dove sono nato io, o distrito do Pò i maise unas purçó.

Inveiz lá, cada lugaro tenia uno Governimo independento che non dava satisfaçó p'ra ningué, diferente como indo o Brasile, che tuttos os mondo stá d'imbox'o as ordine du Hermese da Funzega.

Inda a Toscana, che è a mia terra naturale, chi commandava era o minho avó.

Aóra inveiz nó! Chi manda inzima a Italia è u Rè, co Giulitti i co Ferri.

Ma si non tenia o Guaribaldi, uh! che speranza!! pur causa che fui o Guaribaldi che fiz a Italia.

Aóra io vó racuntá come fui che illo fiz a Italia.

Come io si dexê scrivê a veze passata illo vignó qui da Zan Baolo, pigô a guerra co tenente Gallinha i co primiere battagliaió i fiz o "sette settembre" Disposa illo c'oa Annita i tuttos compagno e io també s'imbarquemos nu *Principessa Mafalda* i fumose s'imborá p'ra Italia.

Quano xiguemos lá, uh! mamma mia!! che sbornia! Tuttos mondo faceva a tervençó. O Hermese da Funzega che in quello tempo ero Governatore da Galabria fui afazê a tervençó inzima o minho avó, ma o minho avó surtô caxorro brabo atraiz delli. Aora o Hermese da Funzega disgambô uguali como si tenia a vacca braba.

Disposa che io já xiguê lá vignó também o Luigi Vampa pur causa da fazê a sbornia co minho avó, ma io dê co gatto morto inzima d'elli i ganhé a battaglia.

O Guaribaldi inveiz stavo molto discontento pur causa di tuttas istas disordine e arriorvê di fazê a riunificaçó da Italia.

Aora fumose io, co Guaribaldi i a Anitta p'ra fóra do mundo, pur causa di cavá os surdado.

Tuttos mondo adderiro.

També a *briosa* di lá, che éra cumandanto generalo o garonello Spingarda, che stá facendo oggi o ministro da guerra.

O Giolitti adderiro també. Aóra urganisemos o insercito libertadore e marxemos sopra di Roma. Io fui inda a frente puxando a bandiera. Atraize de io iva o Giolitti tucano a gorneta e o Guaribaldi c'oa Anitta amuntado d'abax'o um bunito cavallo che fiz presento p'ra illo o minho avó.

Tudos lugaro che a genti passavo u povolo bateva as parma c'oa mon p'ra noise.

Fui ista vese che io acunheci a Juóquina i piguê di anamurá p'ra ella. A Anitta si fiz a proteçó p'ra noise i quano cabô a guerra io si casê c'ua Juóquina.

Ma cume iva racuntano, noise marxemos ingoppa os appraso vibrantimo du povolo té infronte a gaza du Governatore.

Quando xiguemos lá o Guaribaldi si fui inda a frente i gridó:

— Oh! Governatore di mezza pattaca! ché pagná puli aqui!...

Aora vignó o Governatore i unas purçó di surdado i pigamos di principiá a battaglia.

Uh! mamma mia! che sbornia!

També o Dante fiz a guerra.

O Guaribaldi gridava: — Curaggio pissoale! che si noise agagná io dó quinhentó in nikre p'ra cada uno!

Aora tuttos noise fiquemos uguali come o lió. In meno di duo minuto tuttos nemigo disgambáro.

Intó o Guaribaldi trepô inzima a gianella du palazzo du Governimo e fiz a unificaçó da Italia.

Inda a battaglia murré quattros garibaldino e ottantatremilla nemigos, uguali come inda a guerra du Fanfulla c'oa Dribolitanía.

Io ganhé quatordice medaglia.

Juó Bananére

Capitô-tenento inda a briosa.

As cartas d'abaix'o Piques

O indigobrimiento da Ameriga - A storia do "ratto co gatto" - O Murri vuleva afazê a Ameriga - U Bargionase fiz a Africa - A Camorra, a Maffia i os ladró di galligna - Non seja troxa Gristóvano - Tenia uno "chique.. paro di bringo.

Lustrissimo Redattore du "PIRALHU"

Uh! mio Deuse! quantas robba impurtanta ista settimana!

— As invençó do ecripsio — O indigobrimiento da Ameriga — A manifestaçó do Carrera — A nauguraçó do Glubo Gademico — A baiz c'oa Dripolitania, ecc, ecc.

Se io podia iva scrívê ventisquattro pagina du "Piralhu" istu numero, ma non posso, pur causa che o "Piralhu" tê só trentasettes pagina e uma é p'ro Juó Vagabondo scrívê as "gronicca"; quattros p'ra Storia do "ratto co gatto"; cinque p'ro Goréa; deize p'ro Pedrinho; deize p'ras fottografia; cinque p'ro Vurtolino e una p'ro Lemó sinvergogna.

Só tê purtante una p'ra io. Pur istu mutive io vó racuntá só a storia do indigobrimiento da Ameriga.

Chi fiz o indigobrimiento da Ameriga fui o Gristovano Golombo, navegadore intaliano, naturale da provincia da Galabria, terra natale també da Camorra e da Maffia.

O indigobrimiento da Ameriga fui uno fatto molto impurtanto inda a storia da giografia, pur causa che o mondo ficô maise grande.

Tambê aóra a genti pode si deixá fazê a Ameriga, che é molto bó.

Quello aguia do Murri vulevo afazê a Ameriga ingoppa a "Dante", ma o "Bascualino Coloniale", giornale intaliano migliore do "Fanfulla" non dixô.

O Bargionase, inveiz so faiz a Africa.

Ma non faiz male, pur causa che illo é mesimo preto uguali c'oa Africa.

Ebbé! piguemos otra veiz o assunto.

O Gristovano Golombo fui o maiore ladró di gallinha da a Galabria. Arubava té cos oglio fixado, quello aguia lá. Fui illo che arubó uno pidaço da a perna du ré da a mia terra.

Ma una veiz, come "nada é interno inda a vita", cunformo dice a regola, o Gristovano Colombo fui preso p'ra Gadea, pur ordine du Frere du Ginnasu du Stá, che in illo tempio ero diligato di polizia inda a Galabria.

Aóra illo giuró p'ru Frere che non arubava maise e intó u Frere surtó illo p'ra a rua, che arrisolvé di cavá uno imprego.

Ma che speranza! ninguê vulevo dá imprego p'ra elli.

Disposa illo tive un'idea meravigliosa, e scrívê uma "garta spressa" p'ra Zan Pedro, pidino di rangiá p'ra elli uno lugaro di portiere indo o Boliteama.

Intó Zan Pedro arrispondê:

Gristovano

"Non seja troxa. Che por-
"tiére né nada. Vá inda a mia
"interna ufficina i tira a Ame-
"riga di lá".

Aora o Gristovano Golombo urganisó una Suciedade Anonyma i cumpró treis navio pur causa di i buscá a Ameriga.

Os navio si xamava: Santamaria, Pinto e Nina.

Chi mi insignó istus nomino fui o Jota Jota, chi sabe maise da cycropedia do Larusso.

Giunto c'oelli iva o Belizaro Colimbra, quello rapazo maise bunitigno che mi racuntó quella storia do Xiquinho che non precisa... eh u che! non conto pronto.

Tambê stava o Cesara, futtebecca da Camorra i o Didi che fui altrodi indo o Bolideama giunto cumigo pur causa da spiá quello stupendo affare da merigana do Palermo - cefalo. Aóra, quanó fui un di de manhã cidigno, o Gristovano Golombo con tuttos istus pissoalo amuntáro ingoppa us navilio, "quibró as amarra", uguali come inda a poesia do nutabile poeta intaliano Juó di Barro, i furo s'imbora p'ra vastidó dus mar.

As nuvola stavo azurra uguali co vestido nuovo che io cumpré onti p'ra Juoquina. As agua apparecia un brutto spéglio. Uh! che *xique!*

O Xiquinho fui de intomobile.

Disprosa duas settimana di viaggio os pissoale stavo danado, pur causa che non tenia a Ameriga né nada. Pur isto mutive o Belizaro co Didi apruclamáro a grêve generale, i vulevo pinxá o Gristovano inzima as agua.

Afinale, c'oa intervençó du minho avó, non apinxáro, i quattros dé disposa já o Gristovano tenia fazido a Ameriga.

Tenia só bugrada, lá. O Cesara chi té un brutto *muque* piore du cavaliére Tiberio, fiz una briga c'oa bugrada i matô tudo.

O Xiquinho fiz un bunito inguerito di "sigologia da a vita" intro as bugra.

O maise aguia di tuttos fui o Gristovano Golombo, che fiz a Ameriga.

E' tutto che dice a storia.

Joô Bananére

Capitô-tenento inda a briosa

Pastescritto — Manhá io vó batê uno duello co Bierrembacco, pur causa di mattá elli.

O duello é e' un pidaço di *madera*.

As cartas d'abax'o Pigues

Una circumferenza ingoppa u giornalista intaliano Xico Carrera — Parigi, Tripoli e o Bó Retiro — O Murri non presta né p'ra pinxá inda a lata do o lixo — O Murri inveiz é uno "cavallier della luna".

Lustrissimo Redattore du "PIRALHU"

Cunformo a pinió che o signore dissi p'ra mim nu dominigo passado, di fazê uma circumferenza inzima o illustre jornalista intaliano Xico Carrera, quano fui segundaffera di manhã io xamé a Juóquina mia molhère i mandé ella butá uma ingraxada p'ras as mia buttigna nuova. Disposa visti una roppa *xique* che io cumpre l'animo passato no Mascigrandi, buté xaminé, *amunte* inzima os *bonde* di duzentó i mandé tucá pr'o "Nuovo Otello Tripolitania", dove sta murano o Xico Carrera.

Io disimbarquê lá i já vignó a—parlá cummigo uno portiere *xique* p'ra burro, tutto vistito con uno infardamente virmeglio pintado di marello.

— Io vulevo aprlá co signore Xico Carrera.

— Mi faiz o bezequio di mi dá uno suo gartózinho?

— Eh! come nó!

Aóra io dê pr'a illo o mio gartó.

Juó Bananére

Redattore du "Piralhu" — Giornalista intalo-braziliano — Agente dos intomobile Tripoli, do Alengaro — Ufficiale barbiere i ufficiali da a "briosa" Premiato c'oa medaglia di óro na Sposiçó di Torino, ecc., ecc.

*Rua d'Abaxo o Pigues,
pigado co Ristorante do
Xico — Zan Baolo.*

Intó illo fui dirittigno livá o mio cartó pr'o Xico Carrera.

Di repentimo vignó o portiere num brutto carreró i mi dissi pra mim.

— Faccia o favore di intrá Vostra Incellenza!...

Pur aqui, Vostra Incellenza!...

Uh! mamma mia! che gustoso! Manhã io vorta lá, só pur causa do portiere mi xamá di Vostra Incellenza. O signore né s'imagina come é gustoso! Uh! che speranza.

Afinale io xigué lá indo o saló dove mi stavo aspetando o Carrera. Uh! quello si chi é uno uomo proprio *xique*.

O Murri inveiz nó, pur causa chi té gara di guruja.

Aóra io dissi p'ra elli:

— Io deségio as bóa salute di Vostra Incellenza o nutabile illustro jornalista intaliano!

— Molto brigado p'ro mio bunito amigo...

— Non tê di che!...

— Io stó ás ordine do nutabile collega.

— Io veniva qui pur causa da fazê uma brutta circumferenza inzima u signore, che mi tê ingomendato u "Pirralhu".

— Stó interamento as ordinia.

— Intó io vulevo che o signore mi dizia qualches pinió sopra das colonia intaliana che o signore acunhéce.

— As colonia intaliana maise impurtantas che io acunheço só a Tripolidania i o Bó Retiro.

A Tripolidania é uno paese molto fertilissimo. Dá cuquinho che é una billeza; né abbisogna prantá.

Dá cada gaxo di cuquinho maiore de ista gasa. Tambê lá, p'ra afazê as ingosntruço non abbisogna cumprá a arrêna, Tê arrêna p'ra burro, lá inda a Tripolidania. Primière pur causa da a guerra, os intaliano non putevo prantá nisciunas robba, ma aóra che insignaro a baiz, já stó faceno una bunita prantaço di macaroni i banana intaliana. Ma uh! sô cumpa! tê bixo lá inda a Tripolidania, che non é bringadera. As rua stó xiigno di lefanto, lió, tigre, giacaré,...

— Intó é pur causa che di certo já stive lá o Amanço!

— Chi è o Amanço?

— Eh! non sabe? O Amanço é uno uómo che faiz o bixo qui in Zan Baolo.

— Ah!... ma io penzo che illo non stive inda no Tripoli, no signore... Ma come iva dicenno, tê giacaré, gamello, arubú, tico-tico, e maise una purço di zologia.

Io dico só una roba: — maise unos quattro anus e o Tripoli sará o primière paize do l'Universimo!

— Eh! ma intó io já vó manhã mesimo p'ra Tripoli, pur causa di amunitá lá uno bunito saló de barbiere, p'ra fazê as massage inletrica p'rus giacaré i as barba do os urso!

Eh! aóra si che i vó afazê a Ameriga.

— Ma, pigando otraveiz o assunto. Che dice o signore do o Bó Retiro

— Ah! proprio una robba straordinaria, o Bó Retiro. Deze milas veze migliori di Parigi! Indo o Bó Retiro tê cadas minina *xique* gapaze da fazê xurá a gente.

Se io nó abbisognava vurtá p'ra Oropa, io si assentavo lá, ingoppa a garçada da a rúa dos Italiano i non saiva maise di lá a vita intirigna!

— Si non tenia a Juoquina io tambê iva lá co signore... Eh! ma che speranza! Si mi pigliava a Juóquina, mi faceva lògo a brutta sbornia!

Ma, come a circumferenza stavo já molto cumprida, io si alivanté, fiz miles ingraderimento p'ro Xico Carrera, buté uno abbracio inzima d'elli, i fui s'imbora p'ra gasa mia.

P'ras rua io iva pinsano che brutta diferencia chi tê intro o Xico Carrera i o Murri.

O Carrera qué bê a Intalia mesimo di virdá, do o fondo do goracó. O Murri, inveiz nó! Illo vignó qui indo o Brasile só pur causa di a fazê a Ameriga; i p'ra butá uno discorso nu XX Settembre, fui preciso di li pagá milas lira.

Tambê che troxa che só os intaliano mios patrizio. Si illos pidia p'ra mim io faceva uno bunito discorso di maise un chilo, senza gagná nada... só pur causa do o patriotismo.

Joó Bananére

Capitô-tenente inda a briosa

As cartas d'abax'o Pigues

A storia do futurismo - A ingarigatura do consegliéro Brotéro - O Marinette - As barbuletta, sonetto futurista - A baiz c'oa Dribolidania - Chi non quizé vá prantá batata - O perfilo.

Lustrissimo Redattore du "PIRRALHO"

O futurismo é una robba che a gente faiz uguali como té di sê maise tarde.

Per insemplio: — O Vurtolino té di pintá a ingarigatura do consegliéro Brotero. Invez di pintá com quello brutto barbone preto che illo té aóra, pinta c'oas barba branga come vá ficá quando illo se inturná véglío.

Oggi per insemplio os poeta faiz uno sonetto di quatorze versos, cada versos di deize sillabas come faiz o Sirvio di Armeda, o Gamonhes, o Gilio Pinhére, o Ferri e tantos outros poeta inlustro.

O Marinette invez nó; cada sonetto che illo faiz té antisquattro verso. Os verso té quantas sillaba a genti vulevo. Per insemplio: o primiere té dicianove, o segundo té cinquantaquattro, o terzero té centottantanove, o quarto té duos sillaba e cosi vá s'imbira.

Non si póde butá né diverbio, né digettivo.

Pur causa di ficê bê spricado io vó scrivê uno verso di accordimo c'oa nuiova scuola intaliana do futurismo.

AS BARBULETTA

"Inlesbão, padre da Raffaella,
"Serrana bella,
"Tenia uno xique cinema nu Braiz
"Dove éro portiere o Bargionase, giunto co
dottore farmacista Jota Jota, e o direttore era o
Ferraiz.

"Un di o Ferraiz vulevo disgambá co aramo,
"Cuntàro p'ro bispo.
"Migliore da cervogia do Brahma,
"A vacca co figlio nuóvo é o bixo maise arisco.

"Quebra as amarra!
"Vá s'imbora sinó ti prego as mó,
"Vagabundo.
"Manhá io vó afazê una brutta farra
"Co allemo
"I aóra vó afazê o alunzio da scuola do futurismo
no o mondo.

J. B.

Viro che *xique*? Io també só poeta.

Chi inventáro o futurismo fui o Marinette i o Bassi
gia fui cuntratadu pur causa di fazê uno alunzio sistema
zandwich.

*
* *

A BAIZ C'OA DRIBOLIDANIA

Oggi io scrivo qui os artigolo da a baiz. che mi
mandò racuntá o minho avó chi é cappo da a camorra.

Io scrivo pur causa di tuttos intaliano mios patrizio
ficá sabeno.

ARTIGOLO PRIMIERE — Tá cabada a guerra.

ARTIGOLO SEGONDO — Chi manda inda a
Dribolidania só os italiano.

ARTIGOLO TERCERO — E' apruibida a prantaçó di
cuquigno, pur causa chi já té una gricultura molto
grande de ista prantaçó.

ARTIGOLO QUATTRO — O Surtó da a Durquia fica
anumiado protiere norario do balazio du Guvemimo.

ARTIGOLO CINQUE — Chi non si acunfurmá con istas
indisposiçó, vá pranta batata.

Juó Giolitti

Ripresentanto da Intalia

Miguele Traad

Ripresentanto da Durquia

*
* *

PERFILO

X.

E' uno rapazigno "xique". Té uno intomobile marga
Morse, chi non té nada co Morse direttore du giornale
du Gartolla.

Gusta molto di studiá as sigologia das molhére.

Illo é maise piqueno do Bargionase i maise grande
dos anózigno do Boliteama.

Té gara di giaponeze, pur causa chi a insobrassegia
d'elli e alivandata p'ra zima.

O suo padro té un brutto giornale andove é direttore
da a sessó libera o Gioachino Antunese.

Si fô gapaze divinha chi é?

Juó Bananére

Capitô-tenento inda a briosa

As cartas d'abax'o Piques

Os vendedores du jorná - Os tenore - Cinquanta contos corre oggi - A barbuletta co zero quattro - O Vurtolino - Porca miseria - Malindugado vá elli - Io non sé - Perfilò.

Lustrissimo Redattore du "PIRALHU"

Os tenore só unos uóminos chi canta indo o larghe du Arrusa, attuale pracia du Antonio Brado, i a genti scuita lá p'ra' abaxo o Bolideama.

O baritono cos bassí inveiz nó! a gente non scuita né du larghe do Arrusá té a a redaço du Fanfulla.

Tuttos bó tenore só intaliano, come per insemplio: — o Garuse, o Saggibarba, o Boncci, o Bertini, o Curti, o Titta-Ruffa i tantos altro.

També qui in Zan Baolo stá xiigno di tenore.

Tuttos istus intaliano mios patrizio chi vende as banana frisca, as aranxa pera ru Rio, as massana speciale, as uva bella ecc. tê cada voize *xique* da fazê xurá a genti.

Tambê o Garuso quano era maise piqeno stive qui indo o Brasile vendeno os jorná pur causa di prendi a cantá.

Quello *bassuréêêero* inveiz nó! té parece chi stá c'ua fomme quano canta!

Bunito tambê sô os vendtiore da luttéria do Amanço.

— Cinquanta contos corre oggi c'oa luteria federala. Cavallo co quaranta quattro.

O'glia a zorte grante corre oggi. Ultimo biglietto!...

Compra a zorte grante!...

Os giornaliste inveiz digono: — Oglia u Stá, Commerço, Curréu i o Vanfulla!

Blatéa, Diaro i a Gazetta a treiz uno testó.

Oglia u Curréu da Manhááá'!.....

Ma istus pissoalo inveiz non só os tenore; illos só os apprendiste di tenore.

Os tenore di virdá só o Bertin co Garuso, chi canta nus teatro.

Tambê io intendo uno puchigno di musiga, che stó u primiere zanvoniste da a banda musigale du Fieramosca.

Ma io stó cuntano tuttas istas storia di musiga i di tenóreses, pur causa chi mi cuntecê p'ra mim una storia che io já vo racuntá p'ro signore.

S'immagine che altrodi io s'incontrê co Vurtolino indo o larghe du Arrusá.

— Eh! Vurtolino! come vá ista forza?

— Io vó bè! I vucê come vá!

— Io stó pigando un girio pur causa da fazê a indigestó. Vuce andove vá?

— Io vò indo o Bolideama.

— Eh! vucê intra la de mezzagara! sinó vucê non tenia aramo p'ra i.

— Tambê vucê quireno vim cumigo io ti faccio virá p'rabaxo do o panno.

Vegna avede o Gino Prazzi. Uh! só compá! é uma billeza!

— Eh! ma io non posso pur causa che a Juóquina non mi dexa vim...

— Ah u che! dá u fóra na Juóquina!

— Into vamus afazê una cosa, io vó s'inbora p'ra a gaza, i vucê mi manda xamá c'un gartozigno pur causa di fazê as barba p'ra vucê.

— Stá ingobinado.

— Té logo.

— Té logo.

Intó io acumprê uno testó di amindui turrado i livê p'ra Juóquina pur causa di adulá ella.

Quando fui quindici minutos che io tenia xigado, baté inda a porta uno minsaggéro i s'intregó p'ra Juóquina o gartó do Vurtolino. Aóra a Juóquina mi vignó trazê illo p'ra mim.

Intó, pur causa che a Juóquina non discumfiava io fiz uma brutta *fita*.

— Istus ingarigaturiste indigraziato non dexa a genti adiscancá né di notte! Non vò prontto!...

— Vá Juó! sinó o Vurtolino fica dannado!

— Tá bó! io vò pur cause che vucê stá pidino, ma é só ista veiz!

Intó io piguê a navaglia, a gaxa di sabó i a broxa, i fui saino di barriga. Disposa io dixé tuttas istas robba lá indo o ristorante do Xico i fui s'incontrá co Vurtolino.

Aóra fumos dirittigno p'ru Boliteama.

Tenia cada piguena "xiquê" p'ro *Hermese da a Funzega!*

Quano fui mezzanotte vignó o Gino Franzi.

Uh! che bunito o Franzi!

Primière illo cantó quello affare da *Marmma mia*.

Tuttos mondo batêro as parma e io tambê.

Ma quano illo pigô di cantá traveiz unos pissoale malindugato che stavo nu camarotte pigáro di dá as *patáda* nu mio patrizio.

Eh! porca miseria! pode dá patada nos turcoses che io non s'importo! ma c'um intaliano non póde che io já faccio a sbornia.

Intó io grité.

— Calabocca malindugatos!

— Fóra o Juó Bananéri! fóra o Gino Franzi! dizéro illos.

Intó mi subi o sangue inda a gabeza e io non inxerguê maise nada.

Quano acurdê stavo inda a gadêa.

Mi cuntaro che io fiz un bunito féxa indo o Bolideama.

Io non sé!

* * *
PERFILO

Di di lavora inda a segretaria du Governimo. Di notte fá o *garóa* giunto co Xiquigno, co Balizaro i co Jametello.

Vá tuttos dominigo no Alaife i tuttos sabbado nu Pavjlo.

É mio frigueze di fazê a barba maise di duos annos. Divigne chi é!

Juó Bananére
Capitô-tenento inda a briosa

As cartas d'abaix'o Piques

O Adó - A Eva, a zervegia pretta i os bixo Sunetto futuriste - Che xique as intalianigna
- Nê si accumpara c'ua Cuncetta -
O Perfilu.

Lustrissimo Redattore du "PIRALHU"

Un di, Darvino xamó o Gristovano Golombo, quello intaliano che indiscobrí a Ameriga i dissi: — Gristovano, buta istu gaxó inzima as costa i mi vá apigliá una purçó di barro.

Intó o Gristovano vignó lá indo o larghe du Abax'o Piques piglió una purçó di barro i truxe p'ro Darvino.

Che stó pinsano che fiz o Darvino?! Un fómo? una gaza? unas pillotta di bodoque?

Eh! che speranza!

Illo fiz una statua uguali come a statua do Garibaldi. Tenia també a barba, os gabello, a bocca. os narizi ecc., ecc.

Solo non ero uguali c'oa statua do Garibaldi, pur causa che a statua do Garibaldi stá visita i a che fiz o Darvino inveiz stava pillada, pillada!

Tuttos mondo pinsaro che iva ficá di quella maniera, ma di repente o Darvino assupré inzima a statua i fiz una oraçó i a statua já virô genti uguali come nois.

Illo fui xamado Adó i fui prantado nu Paradisimo.

U Paradisimo é una storia migliore du giardino da a Luis.

Ma che! porca miseria! né si cumpara!

U Paradisimo ero maise grandi i o giardino da a Luis é maise piqueno. Lá nu Paradisimo tenia tuttas specie di bixo che andavo sorto giunto co Adó n'una brutta gamaradage.

Nu giordino da a Luis inveiz nó! Si stavo misturado tuttos bixo chi té lá, uh! mamma mia!!! che sbornia che illo faziva.

Maise o Adó che non stava molto bê susigno, fiz uno abaxoinsinado giunto cos bixo pur causa di cavá una cumpagnera.

Pur istu mutivo illo arancô una gosteletta do Adó i iva pimcipiá a fazê a Eva, quano vignó o Luigi Vampa, pigó a goste eletta i disgambô.

Tambê o Darvino indigambô p'ra traiz delli. Disposa che já tenivano corrido maise quattros anno, Darvino acunseguí pigá uno braccio do Luigi Vampa. Ma istu celebros ladró intaliano, che sabia di andá preso p'ra gadea si non cunseguia scapá, fiz uno brutto tranco i si scapô. Inveiz o suo braccio ficó rancado nas mó do Darvino, che, pur causa che stavo molto cansadissimo, arrisolvé infabricá a Eva mesimo co bracio do Luigge Vampa.

Disposa che já stavo fazida a figura da máia do l'Universimu, illo mandó infabricá unas purçó di robba bella pur causa di recheá a Eva.

Ma o Cusarunhes, che non gusta do Darvino, vignó di vagarigno di vagarigno, pigó a Eva i indigambô c'oella p'ro Infernimo.

O Darvino iva mandá inxê a Eva c'os marmelada, a guiabada, o pon intaliano... i tuttas robba bella afinale. O Cusarunhas inveiz no! Inxê illa c'oa zerveggia pretta, co gatto morto co olio di risco, i quantas porcheria tenia nu Infernimo, i livó illa traveiz p'ro Paradisimo i largô andove la tenia truvado.

Intó vignó o Darvino i já truvó illa inxida i pensó chi furo os impregado de illo che inxêro.

Aóra illo fiz os oraçó i assupró també inzima a Eva, e illa já ficó vivida uguali co Adó i fui també prantada nu Paradisimo.

Sonetto futurista che io scrivi p'ra Giulietta ingommadera, che io stó urtamente anamurando:

"Che xique as intalianigna

"Che pissoalo maise bunito!

"Uguali c'oa Marriquinha,

"Só a Juóquina, é a molhére do minho amigo Biniditto.

"Illas tê a sintura finigna

"Come os cavallo di corrida.

"Camigna bunito uguali come a roligna

"Quano stá caváno a vida.

"Inveiz a Giulietta

"É molto maise bunitissima

"Di tuttos mondo.

"Nê si cumpara c'oa Concetta

"Che é molto maise feissima

"Da Marietta, che io tegno p'ra elle uno brutto amore profundo!

JUÓ

PERFILO

M. N.

Quello che io vó afazê ogi o perfilu é giornalista ingoppa u giornale do Gartola. Tê una barbigna xique migliore da barbigna do cumendatore Brotero. Fá o gritico teatrale uguali come o Don Ciccio.

Inimiguissimo do Bertini da Cumpania do Vitale, fiz inveiz una brutta propaganda do Marchetti.

Giá stive molts veiz inda a Oropa.

Propagandista contra os caçadore dos dotte i molto minho amigo i frigueiz.

Juó Bananére

Capitô-tenento inda a briosa

As cartas d'abax'o Pignes

A Firmina Guaresima che vignó spursada do Portugallo - O minho cumpadro chi quibró a perna - O frége che fiz a Joaquina - Galabocca troxa - A viage inda a Centrale - O dizastro - Povero do Xico sapatière - Perfil.

Lustrissimo Redattore du "PIRALHU"

Pur causa da vidente impurtanzia da giornalista Firmina Guaresima che vignó altrudi spursada do Portugallo, e stá tuarmente alavorando ingoppa a "Epoga", giornale socialiste do Rio a Janére, e també pur causa che um minho cumpadro che io tegno lá si dexô quibrá as perna imbax'os bonde, io arrisolvi di afazê uno puligno té lá, pur causa di avisitá o migno cumpadro, i di butá una circunferenza inzima a tale giornalista. Ma inveiz quano io acumuniqué ista inresoluçó p'ra a mia vamiglia pigaro tuttos di afazê uno baruglió infermimale, che io pinsé che stavo tuttos venenado c'oa doeore das barriga.

Io já vulevo i curreno chamá o Jota Jota c'oa Sistenzia Poliziale i co Lacarato pur causa di afazê o corpo do delitto, ma aora a Juáquina me dice di nó, pur causa che illos stavo facendo a gritaria di paúra che io iva s'imbarcá ingoppa a Centrale.

— Eh! porca miseria! ma non abbisogna afazê isto baruglió uguali como o alunzio dos ballo do Gasino! Já! galabocca vucéis tudo, che io non gusto di *fita* cumigo!

Uh! che speranza! a Júaquina gridava piore du bezerro smamado.

A Gurmeligna vulevo arancá tuttos gabello. Também o Ferrigno, xurava piore du rigalegio, quello figlio da a maia!

A Juóquina inveiz mi inturtó treis costelleta cos abbraccio che mi fiz.

Io inveiz nó! batti os pé nu chon, i dice che iva, i pronto!

Intó buté o xapello ingoppa a gabeza, sai p'ra rua, i piguê di arrifritti.

Afinarmente arrisolvi fazê o mio intestamente i s'imbarcá, pur causa che io já tenia scrivido p'ru migno cumprado che iva.

Intó io fui indo o tabellió i mandê scrivê o minho intestamente.

Se io morria, dixava o mio bigódo p'ro Capitó, pur causa che illo non té né uno pidacigno: tuttas as navaglia do migno saló di barbiére p'ro cummendatore Brotero afazê a barba; o migno gaximbo p'ro Lacarato

afazê o Jerloco O'limes; a mia zanvona, che io faceva o primiere zanvoniste inda a banda muzigale do Fieiramosca, io dixava p'ra a banda da a forza publica; a mia maticopara p'ra Arma do Gatto brigá co Juvenalo; a mia gazaka nuova che io cumpré no Mascigrandi, p'ro migno amigo Bargionase; ciquantas libra di óro che io obuté intro a panella i iscundi atraze do o vorno, p'ra Juóquina mia mogliére arriparti co'a Gurmeligna i co Ferri; o migno saló c'oa brutta friguizia che io tegno, p'ro Beppino; i finalmente o minho córpo, p'ra fabbrica di sabó.

Disposa vurté p'ra a gasa, arrumê a a mala, mandê a Juóquina a fazê uno virado de fijó, abbracê a vamiglia, piguê na troxa i fui p'ra staçó.

A cinque oras s'imbarquê co trenhes das 2. Aóra a lucomotive pitáro i fumos s'imbora.

Disposa che teniamos passado p'ra diante do Mogi das Cruz, di repente fiz uno brutto xoque i inscunhanbô tutto o trenhes.

Bê a Juóquina mi dizia di non i!

Io fiquê c'oas perna quibrada i a gabeza mi fiz in quattros pidaço.

Tuttos mondo ficáro quibrádo.

O Xico sapatière tive una indigestó i murrê.

Póvero Xico sapatière!

*
* *

Perfil
C. C.

Oggi io vó afazê o profilo di atro acumpagnero do Jametello co Xiquigno ecc. ecc.

E' uno brutto rapazo grosso uguali come o cav. uff. Tiberio. Pillado pur causa di un ballo o qualquére altra festa dove tegna as piquena bunita. Vá tuttos domingo i tuttas quintaffera no Alaife i tuttos sabbado no Radio.

Di repente sparece. Dove stá o Belizaro?! Fui p'ra a facenda!

Indiscobriro?

Juó Bananére

As cartas d'abaix'o Piques

A Independencia da a Republica - Come fui a storia - Un tale Don Pietro Barbutto - Si stava io, che speranza - Perfilo do Jametello.

Lustrissimo Ridattore du PIRALHU

Io non se bê istu affarda apruglamaçó da a Republica, pur cause che en quellos tempo io facevo o ladró di galligna nu Brais giunto c'um minho ermó maise piqueno che fui s'imbora p'ra minha terra e intó non turia tempo di cumpagná os movimento polittico.

Cunformo a pinió do Spensero Guembê chi sabe istus affare migliore du libro, c'era in quello tempo un tale Don Piedro Barbudo chi u rè di tutto o Brasile intirigno.

Jelo viveva molto felice c'oa sua molhére è cos suos figlios sopra di una bunita gazinmha lá indo o distritto das Perdicia; iva tuttos di nu cinema, gustava molto da a Viuva Alegria e també gustava di agiogá nu bixo lá indu a *Fita Moderna* du Amanço.

Tuttos mondo vulevo bê o Don Piedro Barbudo. Io també, pur causa che una veze io arubé tuttas gallinha do Juta Jota e intó o Juta Jota fiz un mittingo nu larghe do só Franzisgo, dizeno p'ro's povolo che io ero uno uomo runhes p'ra a sucietá ecc. ecc.

Aóra o Don Pietro mandó butá a gavallaria inzima u mittingo i sguagliambáre co Juta Jota. Io fiquei maise contento che até mandê p'ra illo quattros gallinhas maise bunito de illas che io tenia arubado.

E cosí si faceva a Ameriga, quano qui in Zan Baolo un tale Diodoro da a Funzega, ladró madrigolato inda giunta cumerçale du Rio a Janére i avó du Hermeze da a Funzega, isto gretino chi stá oggi o presidento da a Republica.

Intó o Diodoro da Funzega giunto c'um tale Froriano Qixotte, maresciallo da a "briosa" pigáro di ficá c'una brutta inveja do Don Pietro e intó organizaro una camorra pur causa di arubá u governimo de illo.

Arubá galligna io stó di acórdimo, pur causa che as galina cóme molto miglio, aranca tuttas prantaçó das as orta da a gente ecc. ecc., ma arubá u governimo du Don Pietro Barbudo che non facexa male p'ra ninguê, nê u minho cumpadro Luigi Vampa ero gapaze di afazê.

Mas istus Funzega só bandido reeditario, non tê chi vê!

Aóra, quano fui indo u 15 di Novembre illos acunvidáro u ré pur causa di i c'un tutta a vamiglia afazê uno passegigno in Santose i intó butaro illo ingoppa u naviglio i dispaxáro illo p'ro Portugallo. Uh! mama mia! si stava io u ré, xamávo o Lacarato i mandavo prend tuttos p'ra gadêa!

*
* *

PERFILO

J. T.

Mamma mia! se istu che io aperfilo non é o mio frigueze mais bunitinho, io súi porco.

O Xiquinho mi raccontó che illo é o rapazo chi té as perna maise finigna di tuttos mondo.

Io non sé! Quello che io sé! é che illo té uno scique *fracke* e tuttas minina bunita gusta de illo.

Tambê illo apertence p'ra gaçarolligna, istu é p'ra banelligna do Belizaro, co Didi i cumpagnia.

Frequentadore assiduo indo o Alaife co Radio e co Bavilió non é gapaze di afazê as bárbas ni artro lugaro che non sia o mio saló.

E' o maise finigno di tuttos compagnoero.

Juó Bananére

Capitô-tenento inda a briosa

As cartas d'abaix'o Piques

A Scuola p'ra ingeniére — Os inzamo — O brutto inzamo che fi z o Beppino — Là non é brincadéra.

Lustrissimo Ridattore du PIRALHU

A scuola p'ra ingeniére come io già tive casió dia aparlá, é uno brutto indificio andove a a gente aprende di fazê casa, viadutto, teattro municipalo, ligna di bondo ecc. ecc., uguali come o Rossi, o Ramoses Zevedo i tantos outros nóminos che io acunhêço.

Intó quano fui in lo o principio de istu anno io xamé o Beppino i dice p'ra illo"

— Migno figlio! Io non gusto di uómimo ingninatoro; io so uno uómimo intellettuale, a Juóquina també, i pur istu amutive io voglio che vucê vá studiá p'ra inginiere.

— Ah u che! io quero studiá p'ra conduttore di bondo chi é molto migliore.

— Che conduttore di bondo né nada, sô troxa! Você té parece parentu du Hermeze da Funzega.

— Ma é molto difficille, papá!

— Che difficille u chê! se i iva lá ti amustravo come io ficavo ingeniere primiere chi o Cusarunhes sfrigava o zóglío!

— Ficava uma óva!

— Che fui chi vucê parlô sô malindugato i intalianigno s'ivirgonha! Già calabocca!!

— Zo vó cuntá p'ra a máia, pronto!

— Che máia né nada. Piga istu aramo i vá si se scrivê lá!

Aóra o Beppino buttó o xapéllo ingoppa a gabeze e si fui.

Eh! mamma mia! pruvavirmento é mesimo difficile, pur causa che o Beppino studió piore dos portugeuze quano fizero o indiscobrimento das ruota quadrata.

Istu mese feci osinzamo.

Porca miseria! che io non inxerguê ainda una robba tanto gumpligata come os talo inzamo.

S'immagine che intraro giunto co Beppino, duacento trenta rapazo; indigambare un meie du anno centos ottanta, sfugiro dus inzamo finale maise uma purçó; dus sessanta che si scrivêro, trinta cinque furo sgringolato e dodicis passáro.

Uh! ma che xique fiz quello indigraziato do o Beppino.

Illo pigó ventisquattro co Xórde i trenta duos co Cerqueró.

U Beppino si che fiz uns brutto inzamo.

Tambê "tale padre tale figlio" diz o pruffetta Spensero.

Vá-p'relli.

Io só aguia, o migno figlio també.

* *

*

Tambê ista settimana, uno fatto molto impurtanto chi cuntecê fui o tale duello che o Amaurisso Lacerda iva batê co Prinio di Garvaglio.

Yo non sé molto bê come fui, ma o Brasiliano Garnéro ufficiale maise chique che io acunhêço mi racuntáro a storia intirigna.

Di accórdunno c'oas informaçó che illo mi fiz, illo stavo uma veze parado indo o larghe do Antonio Prado, quano passaro o Amaurisso di Lacerda giunto co Prinio di Garvaglio.

Aóra o Amaurisso di Lacerda disse che o Brasilinno Garnéro éra o giovine maise feio di tuttos mondo. O Plinio inveiz nó!

Pigáro di indiscuti, o Amaurisso diceva che illo era o maise feissimo bunitigno. Intó furo ino, furo ino, i o Plinio fiz uno schiafio ingoppa o Amaurisso.

Disposa o Amaurisso fui indo a Gaza Lemã, cumpró una mò di luva i agiugò ingoppa as cara do Prinio pur causa di acumvidá illo p'ra baté uno duéllo.

O Prinio accetáro i butáro uno anzunzio nu "Stá di Zam Baolo" i nu "Curréu da manhã".

Quano xigó u di do duéllo a bolizia mandô prendê illo, e intó illo fui p'ra a gaza i scrive uuna lettera dizeno che illo non baté o duello pur causa che fui preso ecc. ecc.

Uh! che brutta fita!

Semp'ravanti Savoia!

Juó Bananére

Capitô-tenento inda a briosa

As cartas d'abax'o Pignes

Crittiga teatrale - A gompania do Sconamiglio - Os pissoalo da a gompania - O capitó gatástroffa - A bella Risoletta - Uhl mamma mial ne sé cumpara - E' molto migliore du Baosigno - A Cenami - Perfiló.

Lustrissimu Ridattore du PIRALHU

P'ra min io gusto do o teattro molto migliore do fijó co arôso. Tambê, quano io éro pichinigno, io muravo pigado mesimo co teattro da mia terra! Si signore!! Alé d'isto tuttos bó attore só intaliano. Non vê intó o Garuso, o Bertino, o Brandó sobrino, o Gino Franzo, o Duardo das Nevola, o Beppé Frascati ecc. ecc.?

Io inveiz nó! io faccio solamente o grito teatrale giunto co Bargionase, co Vencegau i c'oa Xica Brava, du giornale du gartola. O Bargionase é uno grito maise runhes, pur causa che studió astrolomia maise venti annoses i non sabe nè aparlá u franceiz; o Vencesgau tambê non presta, pur causa che scrive só c'oa dezora i a Xica Brava tambê tê maise gara di Guziguera che a Catterina. Bós grito teatrale só io co Moaciro! porca miseria!!

Aóra, come io só o migliore grito di Zan Baolo, u "Pirralhu" mi ordinó di afazê a gritica da gompanhia do Scognamiglio che fui mio cumpagnero di scuola indo o Bó Retiro, molto tempio.

Uh! ma chi billeza, a gompania do migno amigo! té maise centottantas pirsona. Che io gusto maise só da Scaxaplinsca, da Vanisia, da Mangirona, do {...}va, do Basculaino, e tambê da Cenami. Ista si é maise *xique*. Inveiz che brutta purçó di perettas nova chi truxe o Scognamiglio. Che billeza o "Capitão Gatástroffa". I o duéllo che illo baté co principi? che *xique*! Tambê fui molto beffeito, pur causa che o principe éra molto prosa.

Io só assi; uno soggetto prosa, io gusto di pigá as mó lógo.

Fui pur isto amutive che io stó quireno brigá co Perêra.

Ma, vurtano c'o a vacca fria, io axê molto bunita tambê a "Bella Risoletta", principalmente quello pidacigno de duetto chi si dexa afazê a Cenami ingoppa u montó di gapino.

Uh! ma che brutto trabalió che mi fiz quello montó di gapino!! S'imagnie o signore che o Bargionase vulevo mangiá tuttos gapino i intó fui bisognado che io mandava buttá a gamiza di forza p'ra elli.

Tambê io no pesqué nada di quella brutto imbróglío chi a principessa disgambó da a gasa do ré, otro ré stavo impregato come garpidera di trigo, a regina faceva a lanvadêra.....

Ma che imbróglío indigratiato!!

Tuttasvia io gusti molto maise da "Bella Risoletta" chi o "Bausigno". Né si cumpara!

— As difficutade da a vita stó pretto piores du Bargionase.

Io per insemplio stó c'as finanças estragada chi é mesimo una porcheria. Tambê tuttos stó garo p'ra a óra du a morte.

Io stó pagano uma gasa p'ra mim c'oa Juóquina i o Beppino i o minho saló tambê, cinquantas quattro massoni.

Cosí io non posso maise afazê a Ameriga! mamma mia!!

Tambê a a mia glasse stá traversano una brutta grise do gaffê.

Si signore, pur causa chi o sabó, per insemplio, chi si pagava quinhentó o guillo, si dexa apagá oggi dieci testó.

O pan intaliano chi se pagava quatrocentó o guillo stá oggi seiscento.

O fijó, o arôso, o macaroni, a tumatta, stó garo tambem. A carne né é bó si parlá.

S'imagine a agenti apagá miladuacento o guillo di carne!

Io inveiz chi só aguia p'ra burro, vó afazê uguali come a raposa c'os uva.

Eh! che si penza!!

Tambê che si m'im porta?! Si principía, cosí, io si mudo p'ra a Freguezia do O', pronto!

Perfiló

C

E' o rapazo maise populara di Zam Baolo.

Té gara di Xanteclé rigo, artura di mezza carafa é tambê uno brutto affare *xique* piores di quello da merigano Balermo Cefalo.

Pergunta p'ro Didi, pronto!

Come scrittore té uno stupendo stile, *xique*, bundante ecc.

Come divogato futuriste genero di giurista, é migliore do Gastôr Cóparo, do Fernando Goeglio, do Villaboinhes, ecc. ecc.

Aóra io racconto che illo é tambê da rodinha do Didi, co Belizario, co Cezra, i pronto, já divignaro chi é!

Juó Bananére

Capitó-tenente da Briosa.

Potescritio — Disposo che io já tenia scrivido istu perfiló, mi fui comunicado du o Belizaro che istu tale che io faccio o perfiló fiz oggi os insamo na Gademia i passô approvato distinçò nota venti trê. Uno brutto abbraccio p'ra illo. — **IO TAMBÊ.**

As cartas d'abax'o Pigues

A sbornia do mio cumpadro don Ciccio c'oa Lina de Lorenzi — Che brutta paxo' che tenia p'ra elle' a Lina Lorenzi — Illa arrancaros tutto gabello do don Ciccio — Inda a polizia — O indigraziato do o Lacarato — O mio prutesto di solidarietá co Don Ciccio — Altros appuntamenti — Perfiló.

Lustrissimo Redattore du "PIRALHU"

Oggi io vó mi dexá aracuntá una storia molto impurtanta chi cuntecero altro di co minho inlustro *amigo* Don Ciccio.

S'nimagine o signore che o Don Ciccio é o intaliano maise ingraziati di Zan Baolo e tambê quello che scrive migliore as griticca teattrale. Intó una veze illo stavo indo o Bolideama iscuitano as ganzonetta i tambê facendo o spirito c'oas ganzonettiste che io gia si dixê dizê che illo tê molto spirito. Aora a Lina Lorenzi pigô di cantá o "Vê cá, mulata!" i o Don Ciccio pigáro di dizê: — "Non vó lá, nó".

A Lina ficô damnada di revia i si fiz una brutta incopustura p'ro Don Ciccio chi né s'importó. Ma inveiz quano fui cabado o spettacolo a Lina Lorenzi chi é una napuletana curaggiosa piore du Lacarato, aspettó o Don Ciccio inda a porta i quano illo vignó p'ra saí, si fiz uno pulo ingoppa de illo i pigô logo co gabello do Don Ciccio. Eh! porca miseria! o Don Ciccio tambê tê un curraggio do lió! che si pensa!? Intó illo tambê pigô nus gabello da Lina Lorenzi i pigaro os duos di afazê a puxa-puxa. Uh! che sbornia! per San Genaro!! O Don Ciccio, fui pur istre amutive che ficó garécca i a Lina Lorenzi tambê. Intó furo tuttos p'ra Gadèa amuntado nu intomobile da bulanzia e io tambê p'ra fazê o testimonio. Che gustoso o intomobile! Manhá io vó amuntá na bulanzia.

Quano xigamos inda a polizia o Lacarato fiz uno bunito inguerito sistema intaliano, molto migliore dos inguerito brasiliano che faiz quello troxa do Ruge Ramo. O dottore farmacista Jota Jota fiz os gurativo sopra da Lina Lorenzi i butó tambê una porçó di "succulina" p'ra sará a garécca do Don Ciccio. Uh! ma che sararo né nada! illo ficó garécca p'ra tuttos vita.

Ma afinale io mi fiz a proteçó p'ra illo i illo fui sortado p'ra rua.

Aóra illo fu butado o processo i dixó currê o processo na arrelia come dizeno os divogato e intó o Laccarato mandó predê illo traveis p'ra Gadéa. Eh! mamma mia! povero do Don Ciccio! xurava che né uno bizerinho nuovo i diceva p'ru Laccarato:

— Ah! dottore! lógo oggi che io tenia tanto di fazê chi o signore mi fiz prendê?! Mi manda surtá, vá! non bringa!!

— Non sórta nada !

— Intó mi dexa i uno puquinho a gasa mia, chi io gia vorto!

Aóra io fiquê rivoltado co purcedimente incurreto do Laccarato i fui p'ru dottore Sampá Vidalo i si dixê fazê un brutto prutestu.

Mediatamente o dottore Sampá Vidalo mandó surtá o Don Ciccio chi mi dexô pagá duas carafa servegia no ristorante do Xico.

Si o Laccarato aprendê traveiz o Don Ciccio, palavra chi io mi faccio a sbornia co'elli.

*

* *

Io stó gia muitos tempo brigado co allemó du "Biraglia", come tuttos muno sabe, pur causa che io non gusto dos *báo-dacqua* i istu allemó é u piore *báo-dacqua* chi té ingoppa l'Universime. Ma inveiz quello allemó sinvirgonha, só pur causa di mi adulá p'ra mim, mi fiz impubricá o migno ritratto ingoppa u "Biraglia".

Eh! che suggeto maise troxa du Ermeze da Fonzega! io non ligo mesimo p'ra elli, pronttó! Tuttavia, come io non só di bringadêra io já encarreguê p'ro minho cumpadro Scipione di i adisafiá o allemó pur causa di baté uno duello comigo, uguali come o duello do Piedadó co consegliero Accaçú, sue ermó maise grande.

Juó Bananére

Capitó-tenente inda a Briosa.

As cartas d'abax'o Piques

O natalo - A bringadea das buttigna - O papá Noé - Uh! che brutto barbone - A árbora do natalo - O Ferrigno fiz una brutta disgunhambaçò pur causa d'una vaquigna pretta - O Capitó vulevo una macaca che tenia tambè na arbora - As castagna co vegno brango infarsifigato - Tuttos pissoalo pigaro a piléca - Vares nutiça.

Lustrissimo Redattore du "PIRALHU"

O natalo é una robba chi a gente butta as buttigna imbox'o a gama, quano é di manhã cidigno illos stó xiigno di bringadera, come per insempro, os gavalligno di páu, a vaquigna, a bunéga, o intomovigno chi anda di mintira, o trenhes di bringadera, a ganoigna, ecc. ecc. Ista robba di buttà as buttigna imbox'o a gama, si xame tambê a "bringadera da buttigna"conformo a pinió do nutabile sabitudo, o dottore Sirvio Gamonhes de Armeda Guarany.

Illo mi racuntó tambê chi quello che butta as bringadera intro as buttigna da a gente é un talo "papá Noé". Eh! porcamiseria! io cunheço molto o papá Noé, che io s'incontrè c'oelli una veze lá nu bosco da Saude, danzando c'oa Marietta ingommadera, quella intalianigna xique che fui mia anamurada. Oh! che brutto barbone ché té o papá Noé! O signore né s'imagina! Stá molto maise gumprida p'rabax'o da barrigula d'elli. O maestro Brotéro giunto c'eelli, tè nisciuna barba. Illo tê tambê una brutta gabellaria maise grande da gabellaria da Juóquina mia molhére.

Tuttos pissoalo inda a gasa mia butáro as buttigna imbox'o a gama p'ra gagná bringadera. Inveiz io che non sò troxa p'ra burro, mandê o Xico sapatiere infabricá uno bruto sapató numaro cinquantaquattro bico xatto i butê imbox'o a gama. Ma che!... porca miseria!! io c'oa Juóquina non ganhemos nada! Non fá male, pur causa che se io s'incontrá traveiz co papá Noé io si dexo pigá a sbornia c'oelli! O Beppino ganháro una nota di duas mila quinhento i uno intomovinho uguali como o intomovão do Lengaro; o Ferrigno ganháro una strada di ferro Centrale che in meno di cinques minuto si fiz quattros disastro, trepô sopra dus pé da Juóquina, butô una bicada iinzima a barrigula du Beppino é fiz una brutta sbornia co gaxorro. U Ferrigno diceva che illo ero o Frontinho. Ma che figlio da a máio aguia! Io c'oa Juóquina si ria chi nè troxa. A Gurmeligna tambê ganháro una brutta buneca maiore du Ferrigno, che illa butô logo o nomino di Caineraiga pur causa du patriotismo.

Disposa, quano fui di notte io si dexê afazê uma bunita arbora du natalo i cunvidê tuttós mios amigo pur causa di i lá inda a gaza mia. Stavo proprio xique a arbora du natalo! Tenia fruita, bringadera, uva branga,

luiz ecc. ecc. O Jota Jota fiz una brutta circunferenza sopra da "valorizaçò do gaffè na Cirenaiga i a infruenza da ortograffia moderna nu cinema. Intó giá fartavo uno puquigno só p'ra a mezzanotte i os pissoalo stavo tuttós rodeano a arbora du natalo pur causa di aspettà che io dasse o signalo do avanza. Di repentimo baté mezzanotte no orologio i io gritè: — prontto. Uh! mamma mia! chi Ceará. O pissoalo vanzáro sopra da arbora, piore do rubbú sopra da a gamiza, che io pinsé che venia a gaza p'ra baxo. Cada uno pigaro una bringadera da arbora. O Ferrigno mio figlio fiz una brutta indisgunhambaçò pur causa di una vaquinha pretta che piglió o figlio da Cattirina lavadera. Ma istu tá diretto, por causa che o Ferrigno é uno guagliozinho pichinigno! Purenhes quello brutto Capitó pigô di xurá só pur causa di una macaca che tenia ingoppa da arbora e che illo non pude tirá. Io fiquê prosseso di rabbia i gridê: — Eh! galabocca, sô Capitó p'ra burro! Vucê giá tê macaca! non abbisogna maise, prontto! Inveiz, come illo non vulevofixa a bocca, io non s'importê maise c'oelli i livê tuttós pissoalo pur causa di mangiá a gastagna co vigno branco infarsifigato, pur causa che io non sô paio di panzudo!

Uh! che pissoalo bau d'acqua! Tuttós munno pigaro a pileca. Tambê a Juóquina i tambê io. Ista veze parenhes non imos preso p'ra gadea, pur causa che stive tambê o Lacaratto.

Juó Bananére

Capitó-tenente inda Briosia.

*

* *

Perfiló

J. P.

Maise uno da sembléa dos "garôa" io vó a fazê o perfiló. Illo non é o maise *piqueno* da rodigna i tambê non é o maise grandi. O suo inlustro zio. Verecundo quano illo ficó maise grandigno, si dixô afazê unos tapinha ingoppa a sua gabeza d'elli i dice: — Juó, vá p'ra Zan Baolo pur causa di... studiá diretto, vá!! Xatáro tuttós a gabeza d'elli us tapinha du Verecundo! Illo faiz tambe u corsego da Venida tuttós di giunto co Didi i co Belizaro. E' o nortiste maise prosa chi io cunhéço. Ecco!!

As cartas d'abax'o Pigues

Cavação chi sai p'ra culatrima - O duello do Piedadó co consigliere Accaçu - O aluncio indo os jorná - Che brutta fitta - Si stava io non si dexava sabê nada p'ra ninguê - Lustrissime dottore Laccarato, ecc. ecc. - Che brutto medo che tive o Piedadó - O cusegliero Accaçu butó a gara nu matto - Varas nutiça - O Perfilu do Vilosofo.

Lustrissimo Redattore du "PIRALHU"

Orto di io stó iscrivando uma discunhambação pro Piadadó purcause che illo fiz aquilla fita do duello co ermó d'elle.

Inveis, come io stô ficando con pena d'elle, sto andando no garadura inzima a casa d'elle e stô li fazendo uma cavaçò di pagare duecentos mil reis pra non publicare, inveis elle arispondé se io non stavo locche!

Intó pra amustrá chi stó locche vô publicare:

O duello é una sotria che dous suggetto si dexa a fazê a sbornia, e disposa uno tê di si matà o otro. Per insempro, io co Scipionesi dexamos afazê una sborniapur causa da Juóquina; intó io digo p'ro Scipione: — Intaliano ingafagesto, io voglio baté uno duello c'um você! Aora o Scipione fica c'una brutta paúra é mi diz p'ra mim: — Eh! Juó!! che fui che io fiz p'ra Vostra Incellenzia!? — Vucê vulevo acunquistá o Juóquina, suo figlio da a maia! — Palavora di Dio chi é mintira, Juó!? Intó io digo p'ra illo chi non quéro sabê di prosa e disposa gada uno si dexa pigá uno arivoloro i vamos lá inda a varzima du Garmo, sé ninguê sabê i batemos o duello. Qui in Zan Baolo, inveiz nó. Istus pissoalo inventa di afazê o duello, i gia buta o alunzio inzima os jorná come quello ufficiale do insercito co un tale indiputada afederala. Aóra inveiz chi vulevo afazê o duello fui o Piedadó, cummandanto genenrale da "Briosa" co consigliere Accaçu Piedadó, indiputado qui un Zan Baolo, i ermó maise grande do Piedadó da "briosa". Cunformo mi té cuntado o Alibalo, quello direttore da a "Noite-Cavaçó" che fiz una bunita circunferenza ingoppa o Garonello, os mutive do duello furo por causa du Hermeze da Funzega. Fui a storia che o cunsigliero Accaçu dissi chi o Hermeze éro uno ladró di galligna intanto chi o Piedadó diceva di sê u Hermeze uno uómo molto maise migliore do Ruio Barboza. Uh! mamma mia! che speranza! O Ruio é uno aguia intanto che o Hermeze, si cai di quattros, non si alivanta maise, porca miseria! Si stava io diceva lógo chi o Hermeze éro uno "piquepocca" come digono os ingreiz.

Ma inveiz só pur causa che o cunsegliero Accaçu aparló chi o Hermemeze éro ladró di galligna, o Piedadó si fiz o strillo i si dexô butá o disafio do duello p'ro illo. I ostó di accordimo co duello, pur causa chi cada uno té a sua pinió, ma quella robba di buttá o alunzio in tuttos jorná, come fiz o Piedadó, io non stó di accordimo, pur causa che istó si xame a "fitta" i nó o duello. Si stava io, non dicevo nada p'ra ninguê, pronto! Disposa, inda a vespora do duello, o Piedadó scrivê uno bigliettigno p'ro Laccarato, i diceva cosi: —

Lustrissimu dottore Laccarato, sumbrindiligato.

"Trasporto p'ro acuuhecimentu do

"signore chi manhá o garonello

" Piedadó vai batté uno duello com

"consigliero Accaçu Piedadó, a cin-

"que horas da manhá, indo a Varzima

"do o Garmo. Aspetto chi o signore

"faccia a intervençó pur causa di

"invitá una ingatastroffa.

Uno amigo do Piedadó

Apesaro tuttas istas pregauçó, o Piedadó tive una brutta paúra che io fiché c'un dó d'elli. Ma non abbisognava che illo tenia a paúra, pur causa che un di do duello, o consigliere Accaçu, inveiz di i p'ra Varzima du Garmo, indigambô p'ru matto. Illo si che fui molto maise aguia do Piedadó

O Laccarato creditó na storia do "amigo do Piedadó" i fui lá c'oa bulanzia i maise unas purçó di surdado! Uh! che troxe!!

Perfilu

V

Tuttos mondo acunhéce. Gordó piore du Belizaro, virmeglio uguali co gamaró, gabello marelo come geuma di óvo di patto, senza uno pidacinho di barba p'ra rimedio, tê tambê una brutta barrigula d'istu tamagno!!! Molto bó rapaiz itambe molto ingaritivo. O Gagiadigno, chi tambê é molto bundoso i molto ngaritivo mi racumtó chi illo vá nundá uno asilimo di proteçó p'ra invanzia. Faiz molte bê! Istu si che si xame a vilosofia.

Juó Bananére

Capitó-tenente inda Briosa.

As cartas d'abax'o Pignes

1912 - 1913

Lustrissimo Redattore du "PIRALHU"

Giá cabáro o anno passato e já vignó o anno seguinte.

Uh! porca miseria! che anno maise indisgraziato che fui anno passato! Inveiz, primiere di racuntá che robba fui o anno passato e come é chi tê di sê istu anno, io vó racuntá a storia du fi-du-anno i també quella do anno bó.

O fi-du-anno é uno affare che quano vá xigano mezzanote, inda a vespora do anno-bó, si dixano afazê spantá o gafagnote. A machina piga di pitá, i també os sino i també as banda di musiga. Inda a gasa mia, come io non tenia né sino, né banda di musiga né nada io arrangê un brutto gardero veglio che tenia lá, i piguemos di batê inzima d'elli c'oa golhêra di pau.

O Scipió mio cumpá fui inveiz molto maise aguia de io, pur causa che surtô os rojô, che illo arubó arto di du Manile foguetière.

Disposa, quano é mezzanotte in punto, caba tuttas barugliada, pur causa che gia cabô també u fi-du-anno i principiô o anno-bô.

O anno-bô é una robba che tutto quello chi a gente faiz primiere die du anno tê da fazê o anno intirigno. Per insemplio: o Beppino vá afazê un giro di Bicigletta indo o anno-bó; aóra té di andá o anno intirinho armuntado sopra da a bicigletta. A guzinhêra si dexa gagná duzentó nu giacaré, e intô tê di gagná a anno intirigno nu giacaré.

Aóra io dice p'ra mim: — Iscuita Juó! veggia lá quello che vucê vai afazê oggi, che vucê ti di afazê tuttos di!

Intó io alivantê, visti una roppa nuova, butê una gravatigna di retroiz, virmeglio pintado di marello che io cumpré na ladere do Juó Alfredo. Disposa ariuni tutta a vamiglia, bijei i abressê tuttos munno. Disposa vim alavorá nu minho saló pur causa di alavorá u anno intirigido i gadagná bastando aramo p'ra cumprá fijó p'ra vamiglia. Di tarde io fui afazê uma visitigna p'ras minhos amigo importante, pur causa che io non voglio as relaço cos ingafagesto come o Scipió che é o maiore ladró di galligna che io tegno cunhecido i o Cesare futtebecca da gamorro i o Vurtolino direttore da a Maffia.

Aora inveiz io só dò cunfiança p'ro Capitó p'ro Bargionase, p'ro cunsegliero Brotero i p'ro Giolitti.

Di notte io truxe o Juóquina a Gurmeligna mia figlia, o Garlucio mio genero, o Beppino é o Ferrigno p'ra assisti a guerre c'oa Tripolitania nu Cinema, pur causa du patriotismo, i disposa fui indo o Bolitema sapiá os spettacolo. Aóra, se io faccio ista vitta u anno intirigno io mi piglio maise quattros guilo di gordura, por causa du cuntentamente.

1912

Iste anno fui u anno mais indisgraziato che io tengno visto, pur causa di unas purcó de ingadastroffa che io vó dizê agurinha mesimo. Ecco! O Capitó minho cumpadro fui inlegido governatore du stà di Zan Baolo i non fui rignonhecido. O Garonello minha cumadra també. O Hermeze da Funzega, ladró di galligna madrigolato na giunta gumerçale fui o governatore du Brasile. Tive ventisquattro disastro inda a Centrale i o Frontino non murrê in nisciuno (che brutta caguira!) e otros cunticamente impurtante che io non inxerguê pur causa di pirdê o p nzinello.

1913

Rispetto istu anno chi cominció io mandê gonsurtá o vilosofo Musso Tixera che mi mandô dize os fatto maise impurtante chi tê di cunticê istu anno sò: "O Hermeze da Funsega vá sê disposto e chi vá sê o presidente e o Capitó. O Lacarato vá sê anumiato xéfe da polizia. Vai gai una brutta xuvarada incoppa di Zan Baolo i vá insbandagliá co giardino da Luiz i co Brais. O Zé Maria non faiz maise a guerre co Paraná. O Pietro Gaporale non vai maise indiscobri o Brasile. O Zé Veliziano co Sirvio di Armeda vó brigá pur causa da rivalidade di ufficio i vó si mangiá mutuamente (che brutta sorte p'rus infrabrigante di morfina), vá pigá fogo na gaxa d'agua.

Juó Bananére
Capitó-tenente inda Briosa.

As cartas dabax'o Pignes

O BIXO DUS PÉ — O RIMEDIO CHE MI ORDINÓ O SOAROS DO CORTO — OS CAMPOS DO JORDÓ — IO FIQUÉ INVEIZ INDA A GAZA DI UNO MIO PARENTO, NA SERRA DA MATRICARIA — A INDISCREÇÓ DA A FACENDA — VARAS AVENTURA.

Lustrissime Redattore du u "PIRALHU"

Dominigo io stavo facendo una sunecca na sésta, pur causa che os barbiere non pode alavorà nu dominigo, quano di repentimo io sinti una cumixó inzima us pé. Tiré mediatamente as buttigna i mandé a Juóquina afazê o inzamo do corpo di delitto pur casa di sabê chi era quello indigraziato che mi stava facendo a gumixó. Sabe chi era? S'imagine!... era un brutto bixo dus pé che tenia fazido a gaza inda a mia garne e stava dimorando lá c'oa vamiglia! Intó a Juóquina tiraro illos p'ra fóra, i o Beppino p'ra afazê a vendetta, butô o bixo c'oa vamiglia intro o fogó. Ecco! a legge do Talió: — Olio per olio, dente per dente.

Ma che speranza! mi faceva una brutta dolore a tale gaza dus bixo! Uh!!...

Aora a Juóquina mandô o Beppino curreno p'ra xamá o dottore Jota Jota, ma come illo non stavo in gaza, vignó inveiz o dottore Soaros do Corto Glistere, quello che iva sê indiputado l'animo passato.

Quano illo xegô io xuravo piore du Ferrigno. Aóra illo mi arissetó di isfregá uno puchigno di succulina i pigá os areos do os Campo do Jordó.

Quano io ésfreguê a succulina já passaro a dolore e mu día seguintimo butê addio p'ro minho pissoalo i s'imbarquê p'rus Campo do Jordó.

A Juóquina butó duos vinté p'ru Zanto Antonio pur causa da a Centrale non mi pigliá o disastro. Povera da a Juóquina! illa mi quere bene piore de io co Capitó.

Dispusa che io xigué inda a Pinhangaba (Uh! che nomino maise figlio da a maia) io amuntí ingoppa uno gavallo che luguê, mila quinhentó per giorno i si piglie o gaminho dos Campo do Jordó. Ma come tuttos munno sabe, os Campo do Jordó stó bé inzima a serra da Matricaria, a ventisquattro milas metro artura sopra

o nivele do o mare. Intó io, p'ra xigá lá, tenia di trepá a tale serra da Matricaria, e siccome io tegno lá uno mio parento qui ti una bunita facenda, io arrisolti di ficá co talo minho parento.

Uh! porca miseria! che xique a facenda do minho parento.

S'imagine o signore una bunita gazigna azurra e una brutta purçô di montagna intorno a tale gazinha.

Di manhã cidigno as vacca stó xurano no curralo i a gente vem lá pigá unos gopigno di latte. Io bibeva solamente quattros gopigno di manhã i duos di tarde.

Tê també una bunita porcaria indo o xiquérimo. Tenia un tale porco brango pintado di pretto che era a gara do Vencesgau. Tenia també una egua viglia ché era proprio uguali come u Bargionase. Té io butê uno brutto xapelló pretto ingoppa a gabeza d'ella só p'ra inxergá. Uh! mamma mia! era mesimo a gara du Bargionase!

Di tarde io trepavo ingoppa una montagna che tenia in vronte a gaza i mi dexava rolá té in baxo. Eh! che gustoso! li garanto chi é molto migliare do intomobile.

Unaveze urganizemos una brutta gaçada di manhã cidigno p'ro o matto cos gascorro i surtemos illos lá in zima. In uno istantinho a gascorrada indiscobriro a porcaria i butaro illo p'ra fora do o matto. Aóra io priguê logo duos tiro i matê duos brutto porcó. Ma un tale porco virmeglio che tenia gara di sé o xeffo da a porcaria mi fiz un brutto carreró atraiz de io. Eh! porca miseria! io corri maixe do ereoplano.

JUÓ BANANERE

As cartas dabax'o Piques

O altruisimu a farmazia

O altruisimu è una storia che a gente stá quireno molto maise bê os otro.

Per insempto: — Io tenho quinhentó p'ra cumprá fumo p'ro gaximo, ma di repentimo vé o Barbone i mi diz p'ra mim — "Juó, mi dá quinhentó p'ra mim ajugá nu bixo!" Aora io dò p'ra illo os quinhentó i vó pitá nu dedo.

Altro insempto: — O Capitó vôle sê aguvernatore di Zan Baolo, ma siccome o Rodrigos Alveros també vulevo, intó o Capitó, só pur causa do altrisimu, non quizi mais.

Io só molto altruiste pur o mutive che si vem lá indo o minho Saló uno soggetto i mi diz p'ra min: — Eh! sô Juó! mi facia a barba di gratiz pur causa che io non tegno os aramo p'ra apagá! Io già mediatamente mi dexo afazê a barba p'ra elli senza apagá né uno vinté.

Altruismo é una scienza inventada dos intaliano molto primére do Pietro Caporale indiscobrí o Brasile.

Tambê Gristo fui uno bunito altruiste i tanto é virdá che illo butô ingoppa a Sagrata Scritura (tambê xamada a Libia): — "Ama o Prospero molto maise di vucê."

Ebbé! dó a mia parola di onóre come io só o altruiste do goraçó! Ma ista robba di amá o Prospero maise de io non stó di accordimo, non signore! pur causa che o Prospero, io cunheço molto illo, chi é un ladró di gallinha chi té lá nu Braiz.

També uno altruiste molto impurtanto fui o minho cumpradro Luigi Vampa, illo era ladró di strada, ma tuttas strada che illo arubava era p'ra dá p'ros povero.

* * *

Tê as veiz che io mi facio també o farmaciste, uguali come o Jota Jota. Pur ista amutivie io sê una purçó di rimedio che io vó insigná p'ros inleitore du "Piralhu", pur causa do minho altruisimu. Iscuita. Pur causa di non tê a dolor inzima us dente si abbisogna cortá as ugna inda a sestaffera-a-santa. Tambê é molto

bô di buttá ingoppa a gara un pidacigno di sapo matado nu dia du anno-bó.

P'ra dolore da a barrigula, o migliore che io acunheço é rezá treis aves-Maria e duos Padresnosso o intó afazê a massage inletrica nu minho saló. (Rua d'Abax'o Piques 24, pigado co ristorante do Xico).

P'ro romathismo tê ista ricetta:

"Gasca di guatambú 50 gramma

"Acqua da a Gantarera. mezzo guillo

"Garapignato di bacaxi. quinhentó

"Kina migone 1 carafa

Si dexa pigá una bibida ingoppa as rifeçó.

D.ro Juó Bananére"

P'ra tuberculosa o dottore Jota Jota mi insignô che o migliore é cortá os purmó i agiugá fóra nu lixó o intó dá p'ros gaxorro.

P'ro bixo dus pé io cunheço un santo rimedio.

A gente faiz treis foguera c'os gaxó di garozeno entra p'ra dentro das foguêra i diz un artigo do Sirvio di Armeda. Intó, mediatamente more o bixo c'oa a vamiglia i tudo.

P'ra sará a farta di aramo o migliore rimedio é pidi duos conto di reis p'ro conde de Prata, che tê aramo p'ra burro.

P'ra sará a paúra das insombraçó, si deve dormí senza o atravesserimo i mangiá o pimentó insopado c'un gabeça di tico-tico.

P'ra a genti non gai imbax'o os bonde né imbax'o o intomabile do Guglielmo Prata tê di si vassigné da bixiga i non butá os pé na rua nè di bringadera.

Io sê moltos mais rimedio che io non insigno qui ingoppa u "Piralhu" pur causa di non ficá molto cumprida ista lettera, ma chi quize pode mi pricurá no minho saló che io insigno di gratis, só pur causa du altruisimu.

JUÓ BANANERE.

As cartas d'abax'o Pignes

O GARNEVALLO — O MONO TÉ GARA DI CUSARUNHES — IO SÓ U RÉ DU MINHO SALÓ. O JUÓQUIM ANTUNESE,
MINHO GULÉGA DO GIURNALISMU
O PIEDADÓ STRAVO MASCHERATTO DA GIULIO CESARA. O INDISGRAZIATO DO LACARATTO — A SBORNIA.

Lustrissimu Redattore du "Piralhu"

O gamevallo é una bringadera di pinxá lanza-profumo inzima a genti.

U ré du gamevallo é o Mono, un uómino grande piore do mastro do San Juó, chi tê també unbrutto barbone uguali come o maestro Protéro. Illo tê rabbo i gara di Cusarunhes.

Inveiz cada robba tê o suo ré.

O ré du sonno é o Arceu; u ré du sole é o Cebo; u ré du tiligramma é o Morse do giurnale du Gartola; u ré du garvó é o Bargionase; u ré du piléke é o Baccho (intaliano); u ré du trovó c'oa xuva i c'oa ventalia é o Martes; u ré da bombinha, co pistoló, co biscopapé i co rojó é o San Juó co Sant'Antonio; u ré da "Briosa" é o Piedadó e io só u ré du minho saló di Barbiere (Rua d'Abax'o o Pignes, 24, pigado co ristorante do Xico).

Ma come iva dizeno, qui in Zan Baolo si fá o brutto festegiamento p'ro Mono. Tê o mascheratto, o Zé Perêra, o corsego inda a Venida, o Glubo Gamevalesco, os balo manqué indo o Gasino i maise unas purço di sbornia.

Inveiz altrodí, inda a pracia da a Republiga, dove tê una bunita venda o minho culéga du giurnalismu, o Juóquim Antunese, io inxerguê unas purço di mascheratto acunhecido.

Tenia o Piedadó mascheratto da Giulio Cesara; o Capitó vestido de intomobile; o Barbone mascheratto di pórco do o matto; o Felicio Brotéro c'oa gara do lifanto stavo butano as brutta trombada nu pissoalo che coria di paúra, pinsano che illo éro lifanto di virdá.

Io inveiz nó! io si deitava nu chó i moriva di dá risada.

Disposa tenia també u Bargionase mascheratto di gente branga; o Vencesgau con una brutta tizora, gortava os artigos bunitos dos otro jurná, pur causa di impubricá na Curréu Baolisano p'ra dizê che fui illo che scrivi.

Disposa io s'incontrí co Belizaro, co Cesara i ca Jametello i piguemos di pinxá o lanza profumo intirigno, intirigno!

Quano fui maise tarde io vim indo o Gazino, pur causa di spiá a bringadera do ballo.

Ma che! porca miseria! io só mesimo sê sorte! Ansi che io xiguê, o Lacarato incominció di s'impricá cumigu.

Fui o gazo che quano io iva intrano, vignó o Lacarato i dissi p'ro surdado:

— Cumpagna istu intaliano che illo é o disordiére! Qualché disordima che illo urganise, traga p'ro xilindró.

Io fiz di conta che non cumprendí fui andano. Inveiz quano io xiguêi lá dentro s'incontrê co Barbone, i dissi;

— Eh! Barbone, vucê come vá! e iva butá uno abbraccio ingoppa o Barbone, quano vignó o tale surdado i mi dissi:

— Esteje preso intaliano!

— Ma che fui che io stó fazeno?!

Vucê stá quireno brigá co Barbone!

— Mintira prontto! io iva abraçciá o Barbone!

— Che! vucê stá pinsano che io só troxa!

Intó io non inxerguê?

Aóra vignó o Lacarato e io gridê p'ra a gara delli.

— E' vucê che stá s'impricano cumigo, suo subrindiligato ingafagesto!

— Eh! galabocca, sinó ti mando butá o facó! mi aparló o Lacarato.

— Si vucê mi manda butá o facó, io vó dá parte p'rus jurná.

— Non tegno medo dos jurná.

— Intó io vó si quexá p'ro gonzolato! vucê vai, maise é p'ra a gadéa, sô troxa!

— Troxa vá elli.

— Galabocca!

— Galabocca já muréu, chi manda qui só éu!

Aóra o Lacarato dissi p'ra surdado di mi trazê p'ra gadéa, ma io butê o ju-tizú nu surdado i disgambé.

JUÓ BANANÉRE

Capitó tenente inda Briosa.

Postescritto chi tigna a vuluntá di sabê pur causa de chi amutive ista lettere stá trazada, pergunta p'ra quelle figlio da maia do Lambuja do Curréu.

As cartas d'abax'o Pigues

AS GANDIDATURA PRESIDENZIALE — A MIA PINIÓ — O DERFINO CO BARBONE STÓ
SCRIVENO UNA PEZZA DRAMATICALE XAMADA " A CATTERINA FUI DISPREZATA" —
A INGATASTROFA DO MINHO PARTITO — EVVIVA O LUIGI VAMPA

Lustrissimu Redattore du "Piralhu"

Oggi io mi vó impubricá a mia pinió sopra das gandidatura presidencial, cunformo mi tê dimandato o minho inlustro amigo Derfino che stá facendo o literatimo ingoppa u "Piralhu". Tambê o Derfino co Barbone stó scriveno una bunita pezza dramaticale p'ra vigná ripresentata in goppa o Municipalo c'oa Gompania Margolino.

Primiére io non vulevo scrívê, pur causa che desda quella ingatastrofa do migno partito bolidico, quano inscunhambaro co Capitó, co "San Baolo", co Piedadó, co Rodigéro i co Morère da Siva, io stó aritirado da a vita bolidica.

Disposa, a bolidica é uma grande porcheria. S'imagnie o signore che io èo ricco p'ra burro; tenia maise di cinques conto nu Bango Intaliano.

Aóra, só pur causa da bolidica io gastê tutta questa brutta fortuna, di maniere che oggi, pur causa di cavá o fijó p'ra mangiá, io tegno di afazê o barbiere i o zanfoniste inda a banda do Fieramosca. Porca miseria!!

Sò una "urna" co fundo infarsifigato che io mandê afazê p'ra inleçó do Capitó, mi gustó cinquantaquattro massoni i maise cento milarèse che io apaguê p'ro garpentiére non cuntá nada p'ra ninguê.

P'ro Ruge Ramo io apaguê cinquacento milarèse pur causa di afazê o servizio di poliziamente dos vermiculo inda a porta da inleçó.

Alé disso io cumprê roppa nuóva p'ros inlettore, paguê o *sciopp*, o intomobile, ecc. ecc.

Tuttos mios cumpagnero tambê ficáro ruinádo pur causa da polidica.

O Morère da Sirva per insemplio, chi tenia fazido a Ameriga co rizenciamente, ficó povero, povero, piore do Barbone quano vignó qui c'oa migraçó. Primiere illo andavo só de intomobile. Oggi inveiz illo non tê né uno tostó p'ra ammutá no garadura.

Tambê o Capitó stá rovinato. Illo non tê maise né arame, né pristigimo bolidico i né bigódo.

O Rodigéro inveiz non tê maise né aramo p'ra afazê a barba né nada.

S'imagine o signore che altro di illo mi acumvidó p'ra pigá uma armoçada inda a gasa d'elli. Intó io fui. Eh! ma che porqueria! tenia só o fijó co arroso. Inda a gaza mia, quano só tê fijó co arroso, io vó arubá uma galligna o intó vó apidi um pidacigno di garne di vacca inda a Santa Gaza, ma per lo meno os mios acunvidado passa bê p'ra burro.

Tambê o Piedadó stá rovinato.

Ma, "acqua passata non vorta pa traiz" come digo no as regola, i pur istu amutive vamos intrá mesimo nu assunto.

Os gandidato maise impurtanto p'ra presidenzia só: o Gardino Barroso, quello che gadagnó a guerre do Riaxuello; o Dante Barretto, quello che tê scritto "Gondessa Firmina", una pezza dranimaticale molto maise *xique* da Viuva Allegra; o Lauro Millio i o Xicosalle.

O Dante Barretto co Xicosalle non presta né p'ra afazê o sorbetêro.

O Lauro Millio tambê non presta pur causa che é molto cumprido.

S'imagine o signore un presidente che a gente p'ra aparlá c'oelli tenia di butá a scala p'ra trepá lá... inzima!...

Intó saria molto miglio di afazê un brutto buracó i infiá illo lá dentro só e oa gabeza di fóra.

O Gardino Barroso é migliore, ma tambê non presta.

Quello che sarebbe proprio un presidente *xique* da fazé xurá a gente saria o Luigi Vampa, o ladró di galligna maise aguia che io acunheço.

JUÓ BANANÈRE

Capitó-tenente inda Briosa.

As cartas d'abax'o o Piques

**A GUERRA ITALO - TURCA
COMEDIA EM UM ACTO**

Original de
JUÓ BANANERE

PERSONAGENS

Carmello — Engraixate
Vincenzo — Barbeiro
Xico — Botequineiro
Smart — Vagabundo
Fregueza — Menina "Chic"
O empregado do Consulado
Um vendedor de jornaes
Dois soldados

SCENARIO

A scena representa un salão de barbeiro cafageste da rua de São João. Porta ao fundo, vendo-se a rua. No lado direito uma cadeira de engraixate com uma caixa, escovas, latas de pomada, pannos para lustrar etc. etc. Na parede, junto á cadeira, algumas revistas e jornaes dependurados. No lado esquerdo, uma cadeira de barbeiro e uma mesa com navalhas, pentes, tesousas, vidros de loção, brocha, sabão, etc. Um grande espelho sobre a mesa. Um pouco afastado, uma mesinha com umas revistas e algumas cadeiras.

**SCENA I
Carmello e Vincenzo**

Carmello — Eh! Vincenzo!? Já lê o "Vanfulla" oggi?
Vincenzo — Nunca li o "Vanfulla" oggi non signori, sô Carmello!
Carmello — Se io non era un artiste!... (aponta a cadeira e as escovas). Per bacco! Iva oggi mesimo p'ra Tripoli afazê o surdado!
Uh! che brutta invegia che io tegno d'aquillo pissoalo che stá sigurano co peito as balla dos nimigo da Patria!... (Pausa) Sí! perché a Patria é a segunda máia da a genti. (Explicando) Sin signori! a segunda!... A primeira fui aquilla che si gazó co páio da a genti!
Vincenzo — Eh! sô Carmello! Vucê tê a paura tê do rivorvero di bringadêra!... Larga di fazê fita. Vá!
Carmello — Chi tê paúra né nada!
Vincenzo — Tê si signore!
Carmello — Aposto!
Vincenzo — (Puxando um revolver e apontando para Carmello) Intó vamos a vê!...
Carmello — (Fugindo) Non bringa, Vincenzo! Vira ista robba p'ra lá chi o cuzarunhes attenta!...
Vincenzo — Io non dissil?
Carmello — (Indignado) Ma non fui da gombinaçó puxà o rivorvero!

Vincenzo — S'immagine aóra in Tripoli, che invece di un rivorvero tenia maise di ventismilla garabina... Vucê agastava tuttás gambia di tanto currê.

Carmello — Uh! ma in Tripoli tê a gorneta militare che dá o curaggio p'ra genti... Che bello o surdado (Pausa).
Avanti! su! curaggio!... Fogo!... Pun!... Pun!... Pun!...

Vincenzo — Ma che stá facendo! ô Carmello!?

Carmello — Stó amatáno turco!

Vincenzo — Vá all'inferno! vá! sô troxa!...

Carmello — (Marchando) Tá, tá, ra, ra, tá tá!... (Passa uma pessoa pela rua) Pronto, frigueiz! (Pausa) Ah! io sí chi vô murá in Tripoli! Aóra, nó! perché stó facendo una brutta cavaçó co guverno, p'ra sê ingraxato inda a porta du palazzo... (Passa outra pessoa pela rua). Pronto, frigueiz! Ingraxato c'oa moda di Parigi. Un tostone a ingraxada! C'oa pomada straniera. (Pausa) Aóra non posso, ma assí che io liquidá ista cavaçó, io vô mesimo, अगरantidamente! Vó amuntá lá um bunito saló di ingraxato.

Inveiz, tê una robba che mi stá facendo a duvida... Io lí altrodí nu "Vanfulla" che os turco non anda di buttigna, lá in Tripoli!... Eh! é mintira!...

Ma perché non vem vucê també só Vincenzo!...

Vincenzo — Che speranza!... turco non faiz a barba!...

Carmello — Mintira! Io cunheço un turco chi faiz a barba si signore!

Vincenzo — Qual'é?

Carmello — O Saladino, quello chi tê logia na lalere do Juó Alfredo!

Vincenzo — Ma che! illo faiz a barba co caco di vitro!

Carmello — (Ao publico) Guarda che patriota!

**SCENA II
Os mesmos e o Smart**

Smart — (Entrando) Engraxa-me as botas, ó carcamano.

Carmello — (Ao publico) Carcamano é elli.

Smart — (Sentando-se) Mas depressa che eu tenho mais o que fazer.

Carmello — Pronto frigueiz. Mezzo minuto i já stá pronto. (Vae engraixando. Pausa).

Smart — Que jornaes tem você ahi?

Carmello — "O Stá di Zan Baolo"! quere frigueiz? Tê as urtima nutiças da situaçó pulitica!

Smart — Não! Já li.

Carmello — "O Cumerçu". O çaçinato di oggi... o ritrato do çaçinato!

Smart — Não presta.

Carmello — "A Capitale". A monarchia nu Brasile. O urtimo scandalo di oggi. O scandalo na Venida

As cartas d'abax'o o Piques

Smart — Chega de escandalo!...

Carmello — Tambê tê a nutiça da Molhère do eroi.

Smart — Não é Molière do heroe, animal!

Carmello — Animale, non tê aqui non zignore! Tê só a Molhère do eroi.

Smart — Não é Molière do heroe, já disse. E' "O heroe de MoMolière".

Carmello — Non zignore! stá errado.

Smart — Como, errado!?

Carmello — Stá errado sí zignore!

Intó o zignore dize o Xico da Molhère, o dize a Molhère do Xico!

Smart — Não è nada disso seu estúpido! Não é mulher, é Molière!... Molière è o nome de um escriptor.

Carmello — Eh! o zignore stá mi quereno afazê di besta, frigueiz!... Non bringa che io dó o strilimo!!

Smart — Bom! deixemos de prosa. Que jornaes tem mais ahi?

Carmello — "O Diaro Popularo". Tê os alunzio di guzignêra, frigueiz. O zignore non priciza di guzignêra?

Tê tambê o alunzio do gaxorigno chi perdeu. O frigueiz non axô? Ganha cinquanta mila reis chi axá!

Smart — (Correndo os olhos pelos jornaes) Qual mais?

Carmello — A "Carete", o "Fonfô"!... Tê o minho ritrato nu "Fonfô"! Compra frigueiz. Guarda (mostrando o *Fonfô in Zan Baolo*. O nostro inlustro amigo, zignore Carmello Garibaldi, direttore do bunito saló di ingraxato "Tripoli Taliana", inda a rua do Zan Juó.

Smart — Não quero.

Carmello — Pronto! "O Piralhu"!... quere?

Smart — Dá-me. (Recebe o jornal e paga).

Carmello — E' bunito o "Piralhu"!... è friguez?! Tê o Bananére, inzima u "Piralhu" (O Smart lè. Carmello engraxa) Eh! Vincenzo non tê oggi o "Vanfulla"?

Vincenzo — Non sê!... Ma perché stá quereno vucê o "Vanfulla"?... Stá c'un dolôr di barrigula?

Carmello — Nó. E' p'ra vê a guerre cos turcoses.

Vincenzo — Ma che turco, né nada. Larga ista porcheria di guerre chi non presta p'ra nada. E' una virgogna p'ra nois, aquilla guerre!

Carmello — Che virgogna nè nada! Intó a genti non stá gagnano tuttos cumbatto?!... (Ouve-se fóra um vendedor de jornaes).

Vendedor de jornaes — Oglia o "Vanfulla"! A guerre italo-turco! Tripoli taliana!...

Carmello — Viva!... (Corre para a porta).

Vendedor de jornaes — Grandi acumbattimente. A battaglia di Raxakibira! Ventimilla turco amasatto! As manobra da squadra intaliana! O brutto cumbatto navale! As insgugliambaçó da squadra turca!... Oglia o "Vanfulla"!...

Carmello — Eh! guagliô!... o "Vanfulla". (Entra com o "Fanfulla" na mão e vae ora engraxando, ora lendo

Roma, 24 — Telegrafano di Tripoli che n'un cumbatto rialisato ieri tra mille taliani i ventimilla turcos, sono morti os ventimilla turco. Dos intaliano sò fui ferito o gavallo do cumandanto! (Fala) Guarda! Vincenzo!... che curajo...

Vincenzo — Ma sí! è naturale... Os intaliano ingana os turco i traiz illos p'ru lado du mare. Disposa si iscondono i mandano os goraçato attacà fogo ingoppa us turco! Só us pixotti os intaliano.

Carmello — Che pixotti né nada! Gallabocca, vá!

Vincenzo — Perché a Italia non vem afazê a guerre p'ra Austria? Guisto è che io voglio avedê!...

Carmello — (Faz un gesto violento e engraxa as calças ao Smart) Eh! já vem vucê con quista porcheria di Austria! Me ne infischio da Austria, io!

Smart — (Vendo as calças sujas e levantando-se) O' seu cachôro! Olha o que fizeste!

Carmello — Não é frigueiz! E' illo che stá dicendo che a Italia tê paúra da Austria!!

Smart — E que me importa a mim que a Italia tenha medo da Austria!? O que eu sei é que não sei como hei de ir ver a pequena com as calças deste feitio!...

Carmello — Io alimpo, frigueiz! (Esfrega as mãos na calças do Smart e suja-a ainda mais).

Smart — (Indignado, dando-lhe um pescoção) Vê o que fizeste, animal! (sae).

SCENA III

Carmello, Vincenzo e depois o Xico

Carmello — (Correndo até a porta) Eh! frigueiz! O aramo da ingraxada!? (Pausa)

Ladró di gallinha? Gara di carrapatto maxo! (Volta e continúa a lêr o "Fanfulla").

Roma, 24 — Indo o cumbatto di onti, un taliano gagnô una balla nu goraçò. Intó illo pigô a bandiêra anazionale, bijô ella i murrê.

Iscuita che patriota, eh! Vincenzo!...

Vincenzo — Patriota né nada! E' fitta.

Carmello — Sai dai! Vucê é uno inbecile! Vucê non capisce istas guestó di patriotismo!...

Vincenzo — Ma che robba é guista di patriotismo!... Galabocca, va! non diga asnerima.

Carmello — Uh! che troxa, che vucê é!

Intó vucê non sabe o chi é o patriotismo?...

O patriotisimo é una robba che quano un suggetto vê aparlá male da Italia p'ra a genti, dá vuntadi da genti quibrá a gara delli!

Xico — (Entrando) Eh lá! bom dia meus amigos.

Vincenzo e Carmello — Bon giorno sô Xico.

Carmello — Quere ingraxá, so Xico?

Xico — Agora não. Quero somente fazer a barba.

Vincenzo — Pronto sô Xico! Facia o favore di si sentá.

Xico — (Sentando-se) Ganhou no bicho ontem, seu Vincenzo?

As cartas d'abax'o o Piques

Vincenzo — Che speranza! Io non ganho nunca nu bixo, non zignore. Onti io sognê chi uma brutta còbara pretta mi quiria mi mordê. Intó io piguê un páu p'ra amatá ella, ma nu momento che io iva dixá gai o páu inzima della, illa si trasformó n'un brutto lifanto distu tamagno, co rabbo colore di guagliata di lette azedo. Intó io aumutê n'elli i fui apassiá na Afriga, nu Giapò, na Barafunda, nu Billezigno, ecc. ecc. També, in tuttos lugaro che io passavo, tenia scritto o numero 24.

Io dissi p'ra mim: — istu è o bixo che vai saf oggi!... i giuguê quinhentó nu lifanto co 024 i duzentó na còbara.

Quano fui di tardi, paff! saiu o giacaré.

Io stò sempre in disacordimo co bixo!... Porca miseria! che caguira!

Xico — Isso acontece a muita gente bôa, seu Vincenzo.

Vincenzo — Io també sô genti boa, sô Xico!

Xico — E eu não digo o contrario (Pausa).

Então, como vae a guerra, seu Carmello?

Carmello — Vá molto bê sí zignore. Os turco stò apagnano chi né gaxorro sê dono. Iscuita sô Xico. (Lê)

Nutiças arricibidases do tiatro da guerre digono che uma barca taliana accarregada di un carregamento di vigno iva passano d'infronte dos Dardanello quano inxergò uno ingoraçato turco. Intó a barca taliana pregô un impurrô nelli i afundô elli nu fondo do o mare. Os turco murrêro tuttos di indigestò di bibê agua sargada.

Xico — Sim senhor! que barca valente!

Carmello — Non é, sô Xico?

Vincenzo — Mintira.

Carmello — Galabocca, vá! (Pausa) Iscuita ôtra sô Xico.

Tripoli, 24 — Onti di notte un bersaglière intrô nu campamente dos turco, pigô a zintinella che stava durmino imbaxo d'un pé di cuquinho, butô dentro da a gaxa di forfero i fui livá p'ru gommandanti intaliano.

Vincenzo — Uh!... che brutta mintira!!

Carmello — Che mintira né nada! Vuçê é un narfabetto. Galabocca chi è migliore... Di repente io ti prego a mò na gara!

Vincenzo — (Approximando-se de Carmello) Chi é chi mi prega a mò na gara! Vamos a vê!... chi é? diga?

Carmello — Io non dissi nada!... vucê chi gusta di giudià da a genti!

Xico — Ora, o que é isso. Nada de brigas...

Vincenzo — E' istu pixotti aqui que stá quireno afazê fitta cumigo. (Volta para o seu lugar).

Carmello — (Ao publico) Io non dê n'elli pur causa che fiquê c'un dó delli!...

Vincenzo — O chi é?

Carmello — Non é nada... Io stô dizendo chi vô agiugá un tostó na vacca i un tostó nu bôio!

Vincenzo — Ah! guistu si!...

Carmello — (ao publico) Io stó dizeno é chi oggi quano illo sai io quebro a gara delli atraiz da squina!...

Vincenzo — (Dando um passo para Carmello) Come?

Carmello — Non é! Io non stô aparlano niente!... ah! aóra a genti né podi aparlá nada, já vucê stá quireno apanhá a genti!

Vincenzo — Intó galabocca, animale!

Carmello — Io gallo a bocca... ma non precisa xingá a genti.

SCENA IV

(Os mesmos e um mensageiro do Consulado Italiano)

Mensageiro — (Entrando) E' aqui que mora o senhor Carmello Garibaldi?

Carmello — Sì signore. O chi é che o signore disegia?... Quere ingraxá as buttigna, é?

Mensageiro — (Dando-lhe um papel) Trago-lhe este officio do Consulado Italiano.

Carmello — Ma che robba stá scritto qui?

Mensageiro — A Italia, por intermédio do Consulado, chama alguns de seus filhos distantes para auxiliar os seus irmãos a suffocarem o inimigo da Patria. Este officio communica-lhe que deverá embarcar depois de amanhã no "Principessa Mafalda" com destino à Tripoli, incorporado a uma nova divisão que se está organizando em roma, sob o commando de Ricciotti Garibaldi.

Carmello — Ma non mora qui o Carmello!

Mensageiro — Como? Pois não é o senhor?

Carmello — Non!... che speranza!... Io só brasileiro; mi xamo Giuseppe Perêra da Conceiçó.

Mensageiro — Mas eu pensei... O senhor disse-me que elle morava aqui!

Carmello — Morava, si signore, ma aóra non mora mais.

Mensageiro — E o sr. não saberá por acaso onde está morando elle agora?

Carmello — Io axo che aóra illo stá morano nu Braiz. Inda a rua Martigno Francesco numero quaranta quattro.

Mensageiro — Mas, rua Martim Francisco é na Villa Buarque, e não no Braz!

Carmello — Nu Braiz també tê a rua Martigno Francesco si zignore.

Mensageiro — Então peço-lhe desculpas.

Carmello — Non tê di chê, non zignore. Sempre as ordia...

Mensageiro — Até logo. (Encaminha-se para a porta).

Vincenzo — E' mintira sô Gonzolato! Carmello Garibaldi é elli mesimo.

Carmello — (Procurando esconder-se) Non só io non zignore!

Vincenzo — E' elli si!... Intó non é, sô Xico?

Xico — Eu, p'ra falar franqueza, não quero me metter nesse negocio.

Vocês se entendam por ahi.

As cartas d'abax'o o Piques

Mensageiro — (Voltando) O que diz? E' elle Oh! que infamia! Que miseravel. (A Carmello) O senhor seguirá depois de amanhã para a Italia. Se não for por bem, irá á força!... E a sua infame covardia será comunicada ao seu commandante, o grande Ricciotti Garibaldi.

Carmello — Io sô gazado i tegno quatordecim figlio pichinigno, sô Gonzolato!

Vincenzo — E' mintira! illo non é gazado né nada!...

Mensageiro — (A Carmello) Covarde!! (Sae)

SCENA V

(Os mesmos menos o mensageiro)

Vincenzo — (A Carmello, que está sentado, chorando) E' pra vucê non andá fazeno fita! uví sô pixoti. Io non ando contano proza, ma si mi vignano xamá p'ra i p'ra guerre, io iva! Io non só a favore das guerre di conquiste... das guerre di andá tumano as terra dos ôtro, ma só incapace di disonorare o nomi dos intaliano come vucê co "Vanfulla"!... uví sô imbecile!... (Volta a fazer a barba ao Xico).

SCENA VI

Os mesmos e uma fregueza

Fregueza — (Entrando) O sr. tem o "Tico-Tico"?

Carmello — O chi é chi a signora stá quireno?

Vincenzo — (A parte) Uh! che piquena xique! (A fregueza) Tê si signora. Tê alí, o "Tique-Tique".

Carmello — Vá s'imbora, vá! Ninguê ti xamá aqui!

Vincenzo — (Baixo, a Carmello) Non é só troxa! Io stó ti judando di vendê o jorná!

Carmello — Non si faccia di besta!... Va saíno! vá!...

Vincenzo — Troxa!...

Xico — Vamos a isto, ó seu Vincenzo! Eu tenho pressa.

Vincenzo — Pronto sô Xico. (Approxima-se)

Carmello — (Dando o "Tico-Tico" á fregueza) Pronto o "Tique-Tique" frigueza.

Fregueza — E' o ultimo numero? — (Abre e começa a examinar)

Carmello — E' o urtimo numaro sí signora.

Vincenzo — (Approximando-se da fregueza) Tê a storia do Xiquinho... Ingraçado o Xiquinho, non é frigueza?

Carmello — Non é nada!... Vá s'imbora!

Vincenzo — Tê a Faustina co Zé Macaco i co Zé Macaquinho! Tê o Caximbó co Pipoca... ma non aquillo Pipoca da "Platée". Otro Pipoca!

Carmello — Vá s'imbora sô indisgraziato!

Vincenzo — Una volta illo pirdí o narizi...

Carmello — Mintira frigueza! Io non pirdí o narizi né nada!...

Vincenzo — Non é vucê sô imbecile! E' o Pipoca.

Fregueza — (A Vincenzo) O sr. tem algun figurino ahi!

Carmello — Non é elli frigueza! Sô io che sô o vendedore dos jorná.

Vincenzo — E' a mesima cósa frigueza! Io sô socio giunto c'oelli.

Carmello — Mintira! Aóra io vó dismanxá a suciedade c'oelli pur causa che illo fui dá parti di mim p'ru Gonzolato.

Xico — (Indignado) Olá, seu Vincenzo! Vamos com isto que eu não posso ficar aqui a vida inteira.

Carmello — Pregui a mó nelli, sô Xico!

Vincenzo — Já vó ino, sô Xico. (Vae olhando p'ra traz, para a fregueza e cae por cima do Xico, que lhe dá um pescoção).

Xico — Vê lá o que fazes, animal!

Carmello — Beffetto! Io gustavo migliore se illo ti dava treiz piscoçó con tutta forza.

Vincenzo — Non impurri a genti, sô Xico! Io gai inzima o zignore, pur causa che non stava ogliano p'ru zignore!...

Xico — Pois para outra vez preste melhor atenção ao que faz.

Fregueza — (A Carmello) Mas, afinal, os srs. põem-se ahi a brigar e não veem o que a gente quer.

Carmello — Pronto, frigueza! O chi é chi a zignora quere?

Fregueza — Figurino, o sr. tem?

Carmello — Io non vendo figurigna, non zignora. Figurigna tê lá indo o Bazar do Xapó.

Fregueza — Não é figurinha, é figurino; aquelle jornal que tem desenho de roupa de homem, roupa de mulher, saias, blusas...

Carmello — Ah! já sê! O giurná di moda! Non é istu frigueza?

Fregueza — E' isso mesmo.

Carmello — Tegno sí signora. tegno a Rainha da Moda, a Fémina...

Fregueza — Fémina... Não conheço este figurino!

Vincenzo — Non é Fémina non zignora!... é Feminá.

Fregueza — Ah! já sei.

Vincenzo — Illo non dize certo pur causa chi non sabe o ingleze...

Fregueza — (A Carmello) Então me dá o Femina. (Recebe e paga). Até logo (sae).

SCENA VII

Os mesmos, menos a Fregueza

Vincenzo — Té logo, signorina. (Distrahe-se a olhar a fregueza que se retira e enfia a brocha cheia de sabão na bocca do Xico).

Xico — Ah! (Dá-lhe um safanão no braço) Cachorro!! (Levanta-se, dá muitos pescoções em Vincenzo, enxuga o rosto e sae praguejando).

SCENA VIII

Vincenzo e Carmello

Carmello — Uh! che bó! Gustê di vê... Istu é o gastighio p'ra vuce non sê amintiroso né linguarudo. Perché chi vucê fui dá parti di mim p'ru gonçolato! Aóra molto beffetto.

As cartas d'abax'o o Piques

Vincenzo — (Levantando-se do chão, indignado, e indo sobre Carmello) O che chi vucê stá dizeno, sô indigraziato! (Bate-lhe).

Carmello — Ai, Ai!.. Vucê giudia di mim pur causa che io só maise piqueno!

Vincenzo — Che piqueno né nada!... Vucê é maise grandi di mim!... (Largando-o) Cuardimo!... cretino! (Sae).

SCENA IX Carmello (só)

Carmello — Istu intaliano indigraziato penza che i só o banque di baté robba!... (Pausa). Porca miseria! si stavo io o gommandanti generale da guerre cos turco, mandava aprendê o Vincenzo con treiz dia di sulitaria. I tuttos dia di manhã cidigno antiso do armoço, mandava apanhá una brutta sova di xicotti p'ra elli. Inveiz non é cosí!... Só io chi apagno tuttos dia. (Pausa) Uh! a vita!... a porca da a vita! che insugliambaço! Mi faiz alembra un gaxorrigno chi tê lá indo o gortiço dove móro io. Tuttos muno dá nelli! Io dó nelli, o figlio da Catterina che móra d'infronti dá nelli, tutta genti chi passa inda a rua dá nelli tambê. E' o gaxorrigno sê dono. (Pausa) Io tambê só o gaxorrigno sé dono Tutta genti dá in mim!... Che che io tegno di afazê!? Fui caguira che io nascí giunto c'oella. Si tenia un rimedio p'ra curá a caguira, un caguiricídio, io iva cumprá p'ra si curá!... Ma non tê. Stá cabado... Io nascí cosí, cosí tegno di murrê. (Reflecte) Uh! (batendo na testa) I o goncolato chi dice, chi iva mi mandá a prendê p'ra mim i p'ra guerre!... Vó scaxá daqui primiere che illo vorti traveiz. (Guarda os seus apetrechos dentro da caixa; pega o chapéu e encaminha-se para a porta).

SCENA X Carmello e os dois soldados

O 1º soldado — O sr. está preso á ordem do Consulado italiano.

Carmello — Non só io non zignore.

O 2º soldado — Os signaes que nos deram são os seus, e se não for, o sr. lá na policia se explicará. Vamos (Agarra-o).

Carmello — Larga di mim, gamarada! Io só brasileiro, i o zignore non podi stá prendeno cosí sé maise né menoses, un cidadó brasileiro.

1º soldado — Nada de historia! Vamos marchando p'ro xadrez.

Carmello — Non bringa, gamarada!... Larga daí, vá!

2º soldado — Vamos! decida-se. Quer ir por bem, ou não quer?

Carmello — Io vó sí zignore.

2º soldado — (Largando-o) Ah! agora é outro cantar...

Carmello — Io vó, ma primiere vamos alli inda a venda da squina tuma' una cafara di vino.

1º soldado — Nada de prosas, siga! (Aponta-lhe a porta).

Carmello — (Ao publico) Io vó cumprá a polizia, spera un póco! (Aos soldados) Iscuíta qui, gamarada. Vuceis non mi leva preso che io dó cinque massoni per ciascano di vuceis.

1º soldado — O que?! Está querendo nos comprar?!

2º soldado — O' seu italiano safado! Que é que você está pensando?

Carmello — Non é gamarada... Io só un povero padre di vamiglia... Se io vó p'ra guerre, os minhos filhos morri di fame, con ista garestia da a vita che stá aóra inzima da a genti!

1º soldado — E' a ordem que temos.

2º soldado — E' ordem!

Carmello — Ebbê! aóra io vó, ma primiere vuceis vó vê se io stó alli inda a squina!

1º soldado — O' seu carcamano de uma figa!... (Dá-lhe um pescoção).

2º soldado — Canalha... (Dá-lhe tambem um pescoção).

Carmello — (Ao publico) Io non dissi che tuttos muno dá ni mim?

SCENA XI Os mesmos e Vincenzo

Vincenzo — (Entra embriagado, cantando)

Viva Garibaldi

Vittorio Emmanuele

Magnano o macaroni

Imbrogliao nu papele.

(Olha a scena e fica-se a rir).

1º soldado — (Segurando Carmello). Vamos! (Carmello resiste. Ha uma pequena lucta e por fim sae carregado pelos dois soldados).

SCENA XII Vincenzo (só)

Vincenzo — Ah! ah! ah! só istus us patriote... Quello mascalzoni lá só fartava mordê a genti pur causa da guerre italo-turca! Diceva — Io non vó pur causa che non tengo aramo!... h! ma se io tenia aramo! Stavo lá. Adesso, guardalo lá. Vai amarrado come voluntario (Ri). I ahi stó os grandi patriote! (Pausa). E' istu! s ré stó lá indo o palazzo, molto bê guardado, c'oa barrigula xeia, buona gama p'ra durmi... (Ri). Quano non tê o que afazê, inventano a guerre, i o povo chi vá murrê lá inda a Africa! (Pausa). A guerre italo-turca... (Fica-se a rir, com um riso estúpido de bebado).

Cahe o panno.

As cartas d'abax'o o Piques

Lustrissimo Ridattore du "Piralhu"

E' co migliore piacere do l'Universimu che io pigo oggi a penna traveiz p'ra scrivê ingoppa as colonna du "Piralhu", che individuo impurtantes causa di moralità io non scrivéa maise inzima d'elli as mia preciada currispundenza do Abax'o o Piques.

Proveito també a casió p'ra dizê p'rus mignos zimpattico inleitore che io stava con una brutta sodadeses d'ellis, pur causa che io quero bê ellis come si stava os mignos figlio uguali co Beppino i a Gurmeligna.

Intò, come stava dizeno, vó incominciá di novamente as "Cartas d'Abax'o Piques" è o assuntimo che io vó scrivê oggi né precisa cuntá chi tuttos munno già sabe: — é a "gunfrigaçó oropéa", o assuntimo di maise attualità d'istu momente.

Principalmente io che già fiz a guerre co Guaribardi i già fu sargente inzima a "guerre cos canudo". Iсту si che fui guerre! Nunca amatè tanto *canudo* d'inda a mia vita come ista veze.

Pur istu amutivè é che io gosto di aparlá nas guerre e chi oggi vó aparlá na "gumfrigaçó oropéa".

Ma che robba é a "gumfrigaçó"!

A "gumfrigaçó" é una brutta brighia andove entra tuttos munno, come per insemplio a "cumfrigaçó dus Barkanius" che intrava nella a Grezia, a Turchie, a Serva, a Intalia, o Bó Ritiro, ecc., ecc.

Inda a *cumfrigaçó oropéa* inveiz a brighia è a Lemanha c'oa Austra contro os Inliado. Os inliado só a Francia, a Ingraterra, a Russa, a Serva i o Giapó.

Aora io vó dizê a migna piniò ingoppa as naçò da guerre.

A Austra nè si cunversa! io tegno una brutta reiva della pur causa da guestò do Trentino che illo arubò da Intalia.

A Lemanha io non gusto pur causa che os lemò só molto pàu d'acqua, mas aora io già sto cun dò della pur causa che intrò urtimamente na guerre o "Stà di Zan Baolo" co "Curréu Baolisidano".

Istus só duos nimighios pirigósimo! porca miseria!!

Nu principio illos fizéro a guerre só contro a Austra e io gustê bê! In meno di un meze illos amatàro tuttos astriaco. Aóra inveiz illos stó danno inzima dus lemó e io sto vendo nu andàro chi vó us cumbatto illos só gapaze di matá també tuttos lemó.

E' virdá che io non gusto dos lemó, ma també non tegno tanta rabbia p'rellis, co ponto di guirê chi cabe c'oa razza! O cuntráro! Manhà mesmo io vó scrivê un biglietigno p'ru "Stá" co "Curréu" pidino p'rellis dixá o menos un gazalo p'ra icgontinuá a griaçó.

O Kaisers si che io tegno reiva delli, pur causa che elli é molto proza. Apparece até che illo stà pinsanno chi tē u ré na barrigula, aquillo figlio da maia!

Má a migna vinganza é chi os inliados vó prigá tamagna sóva inzima delli che nunca maise illo á de cuntá prosa, taí! E molto bê fetto si os lemó apanhá, pur causa che illo só us barbarismo chi anda amatàno grianças i molhére i adistruinno as obradarti.

Intó non si alembro da distruição da gattedrale di Remos!!? chi fui insonstruita da o Rafaelo, ingeniére intaliano, un segolo passato! I non fui só a gattedrale di Remos che illos indistruiro! Illos indistruiru també o "boteghino do ratto morto" che fui andove estive ospedado u ré d'Intalia una veze che stive lá e otros monumente impurtante.

Os Inliado inveiz nó! só uns pissoalo molto zimpattico.

Os franceiz io gusto molto i també du pon franceiz io gusto molto migliore do pon allemó. Também os ingreiz só un pòvo curretto! Tē o Gerlok Olimes, u ré Giorgio, o Piquines, aquillo camerata chi gióga a futebola inzima o Scottis, ecc., ecc.

Tambê o russo i també o servo só un pissoalo valente p'ra burro.

A Intalia non intró na "cunfrigaçó" pur causa che si intrava a Intalia, insgugliambava c'oa "cumfrigaçó" in treiz temposes.

Primiére chi o diabo sfrigava un ôglio a Intalia já tenia intrado in Parigi i di lá bimbaridiava Berlino, i tumava a Oropa, come fiz c'oa Tripolidania i a Cyrenaiga.

I si intrava a Intalia ahi é chi ficava mesmo una "cunfrigaçó" gotuba, pur causa che intó entrava també o Bó Ritiro, o Braiz i o Billezinho chi só tuttos colonia intaliana no Brazile.

E per oggi basta...

Rigumendaçós p'ra familia i ui abbracio do amighe

JUÓ BANANÈRE.

As cartas d'abax'o o Piques

A Cunfrigaçó Oropéa

Tegno di acuminicá oggi p'rus minhus inleitore una bunita currispundenza sopra di a guerra, che io aricibi d'un migno cumpadro chi faceva o portiere du cinema in Liégia. Ecco la lettera:

Zimpattico cumpadro Juó,

Ti scrivo oggi p'ra cuntá algunos episodimo da guerra olopeia. Uh! Juó! vucê non podi s'immaginá quantas genti si está pigano a morte d'indo o gampo das bataglia. Porca miseria! Ni o XX Settembre che tenia Garibaldi con tuttos guaribardigno atraiz i ní a guerre c'oa Tripolitania non fui tó impurtantu como ista guerra attuale.

P'ra vucê afazê una ideia maise approssimada do inzercito inimighio s'immagine una brutta nuvola di gafagnotte ma cada gafagnotte du tamagno d'un allemó! Quano io stava aí io si alembro chi p'ra spantá os gafagnotte a genti faceva u baruglio c'oa lata du garozeno! Os allemó inveiz abbisogna a fá us tiro di canhó inzima d'ellis p'ra afazê illos currê.

Una notte io stava tumáno gonta indu a porta du cinema che io só o primiere portiere inzima delli. O cinema stava cumpretamente sciigno pur causa chi tenia una impurtantissima fitta du "Bigodigno che brigó c'oa sógara"; tuttos munno si adivertia i dava risada, quano di repentimo ribentô un brutto tiro di canhó i agurigna mesmo apassó un battagliaio di sordato di cavalleria a cavallo n'uma brutta indisparada i gritano: As arma! os allemó intó intrano d'inda a città! Eh! cumpadro! vucê né s'immagina! Cinques minuto dispoza non si iscuitava sinó tiros di tuttos lado, gritto di genti morta, incendio, ecc., ecc.

Cada passo chi a genti dava, inxergava quattro o cinque funzionario morto.

Tenia maise di cinquacento milas allemó dintro a città.

U chô stavao xiigno di allemó sê cabeza!

Un brutto allemó di duos metros di artura vignó inzima di mim p'ra mi prigá un tirigno, ma io dê tamagno sócco inzima a cabeza delli chi illo ficô mezzo metro maise piqueno.

Tambê un ôtro allemó chi stavo amatáno una crianza, io priguê a spada inzima a cabeza delli i gortê illo in duos pidaço. Io suzinho giunto c'un bergico migno amigo amatémos maise di millequinhotos allemó.

Tambê as molhere, das ginella, agiugava pedra ingoppa a gabeza dus allemó.

A notte intirinha fui un cumbatto indisgraziato!... i di manhá, primiere che saiva o sole os nimighio fugiro.

Quano manhecê i chi si pude inxergá, porca miseria! vucê ni s'imagina che quadro roroso! As rua stavo intirignamente goberta di gadavero!

Nu larghe da matrizi tenia un montó di allemó morto, che iva desdo o chô té a torre da igregia.

Intó o padre Bascualo dissi una missa in allegria pur causa da vittoria e dispoza tive tamê un brutto bailo inda a prazza publiga.

Dansemos o tango, o mascixe ouisteppi i tive tamê zanduixi di pon intaliano con salamo.

Tuttos munno stó molto cuntento c'aa vittoria ma io adiscunfio molto chi os allemó vórta otraveiz cos rinforzamenti i intó io non sê u che sará di noise!!

Io per agarantia já guardé o gadevero di un difuntimo allemó chi é pur causa si os nimighio vurtá atraveiz io entro dentro da a pelle do defuntimo e illos non só gapaze di mi axá lá!

Adeuse migno garo cumpadro i reze una avemaria p'ru suo infilizi

N. P. "

Bê io dissi a settimana passata inzima a mia currispundenza chi os allemó só uns bárbero indisgraziato!

A Bergiga non fui buli c'oellis e illos já fui lá amatá os goitadingo che non fiz nada p'relli!

Ma a mia vingança é che quano illos morrê vô tuttos dirittigno p'ru infernimo!

JUÓ BANANÉRE.

DECLARAÇÃO

Tendo deixado ha tempos de escrever no "Pirralho", por incompatibilidade com o seu director, sr. Baby de Andrade e com sua pessima orientação, volto agora a escrever a esta querida revista por ter cessado, com a retirada do sr. Baby Andrade, o motivo que della me affastava.

Hoje o "Pirralho" é novamente dirigido por Define, Dolor e Oswaldo, o que basta para garantir a sua boa conducta.

Assim sendo, cá estou de novo, firme no posto.

JUÓ BANANÉRE

NB. — Chi fiz a traducó distu artigo fui o dott. Vap'relli, traduttore ufficiali di tuttas linguas viva i morta.

As cartas d'abax'o o Piques

A Cunfrigaçó cos Fanatico

A REPUBLICA DA LIBERTA'

A settimana passata e a settimana antipassata io tive casió di aparlá da cunfrigaçó oropéia i di algunos pisodimo da guerre. Vamoses largá oggi da guerre oropéia, p'ra aparlá da *cunfrigaçó cos fanatico*.

Os fanaticos só tuttos ladrò di cavallo chi fugí da gadeia i chi anda aóra afazeno fécha in tuttos lugáro andove passa.

Qui indo o Brasile sempre tê os fanatico. De tuttas guerre di fanatico chi tê tido qui inzima o Brasile a maise impurtanta fui a *guerre cos canudo* inzima a Baia, terra naturale do inlustro senatore Ri Barboza. O Guvernimo livô quasi dize annos p'ra cabá cos canudo!! Mas os canudo era valenti piores d'un intaliano! Io acunheci un *canudigno* di diciotto annoses chi abrigava susigno con vintes pessoa e prigava a mó d'inda a gara das vinte.

A *cunfrigaçó* di oggi é d'indo Paraná, terra d'aquillo indisgraziato di Milio di Meneze, che mi fiz çaçiná a Juóquina mia molhére, aquillo die che io piguê a Juóquina anamurando c'oelli.

Os fanatico do Paraná só uns pissoalo indisgraziato di pirigosimo pur causa chi o xeffe dellis é un aguia! Cunformo informaços che mi transmitti un migno amigo chi fa o sorvetière là in Gurytiba, é plano dos fanatico, afazê con tuttos teritório do Sule du Brasile una brutta ripubliga xamada *Republiga da Libertá*. Os teritorio comprende o Ruguae, o Ri Grande do Sule, o Paraná, Santa Cattirina e Zan Baolo. Os limite serà o Ri da Prata, o Çeano Atrantigo tê Santose; intra no in Santoses vê pela Ingreza té o Braiz, indo dispoza pela venida Cerço Garzia té o Billezinho; Siguino du Billezinho in linha recta té San Gaetano, vai dispoza té o Bó Ritiro, toma o trenhes da Sorogabana, vai té Gurytiba; là si dexa pegà o Rio Paraná i vai novamente gai inzima du Rio da Prata.

A Capitale da nova Republiga sará nu prospero distritto du Abax'o Piques chi vai sê cumpretamente riformado i pintado di novo.

U palazzo du guvernimo vai sê n'aquillo subrado du padre Bascualo bê na squina du largo du Piques.

O ministéro, segundo a piniò da imprensa fanatica sará cumposto dista maneira:

Ministro dos arame — Juó Lagi;

Banco Nazionale — Banco di Custeio Rurale;

Ministro di Gricultura — Capitò;

Ministro di Giustiça — Venceslà di Queroze;

Ministro da Guerre — Piedadò;

Ministro da Marigna — Zé Gandido;

Chefe di Polizia — Laccarato.

O pridentimo da *Republiga da Libertá* sará o tenente Cavêra, attuale commandante in xeffe dus fanatico.

Nu meze passatto, na mesima casió che o Kaisero mandô os urtimato p'ras naçò oropéia o tenente Cavêra mandò un urtimato p'ru Hemeze aprucramando a libertà dus territorio chi vó cunstituì a nova republiga i diclarano guerre p'ru Brasile.

Mediatamente o Hermeze mandô també un urtimato p'ra elli i decretô a mobiliçó generale do inzercito braziliano. In meno di ottos dia già stava tutto immobilizato o inzercito braziliano che mediatamente imbarcô nu *Principessa Mafalda* i sigui p'ru Paraná.

O inzercito braziliano si compone di 20 corpos di infantiria con 24 sordado i 3 ufficiale gada uno tendo també gada corpo un canhô di dois millimetro i treiz metragliadêra.

Tê també quattros corpo di gavalleria con diciassette gavallo gada corpo.

O inzercito dos fanatico tê 34 corpo di infanteria con quarantasquattro surdado gadauno i deiz gorpo di cavallaria, ma in cumpensaçò non tê ni uficiali i né canhô.

Istas sò as força billigeranti!

"Gontinua"

As cartas d'abax'o o Piques

A cunfrigaçó cos fanatico

Cunformo dissi a veize passata d'inda a mia currispundenza o Hermeze assi chi aricebê o urtimato dus fanatico fiz una brutta diçlaraçó di guerra prellis e ordinó a imobilizaçó du inzercito braziliano che in meno di ottos die stavo tutto imobilizato e imbarcato nu *principessa Mafalda* co distino du Baraná, sopra o gomando generale du Piedadó.

Oggi vò acumunicá as urtima nutiça aricibida du tiatro da guerra.

U Piedadó chi é um generale gotuba in veiz di descê in Guritiba, chi os fanatico poteva fã una "imroscada", p'relli, sbarcô in Zanta Catterina i fui a pé té a zona cunfragado sê os fanatico sabê. Intó illo xigô divagarinho i prigô un brutto cumbatto p'rus fanatico che stavo cuncentrado atraiz di Guritiba i chi, pagnado di surpresa non tivéro tempo né di ogliá p'ra traiz i sahiro curreno.

Intó u Piedadó intró in triumfó in Guritiba, andove o povolo fiz una brutta manifestaçó p'ra elli. O prefetto municipalo fiz un discorso inlogiando o valore das troppa nazionale i disposa fiz també un discorso particolare p'ru Piedadó, insartando as sua qualità di garunello da briosa, gandidato p'ra disputado federale o staduale, di vereadore barrado i di grandissimo cumandanti di guerra.

U Piedadó rispondê in franceiz.

Di notte tive un brutto ballo nu giardin publico che tumó parte tutto o inzercito i o mondo rappresentativo di Guritiba.

Ma... quano o rologio da matrizi pigô di dá as bandalada da mezza-notte o inzercito dus fanatico vignó també divagarigno i gaí in zima du inzercito du Piedadó, che pigô una brutta disbandada i só vignó pará nu Bó Ritiro! U Piedadó vigna na frente cumandáno.

Disposa chi passô o susto u Piedadó ariuni u *stato magiore* i arisorvêro di afazê un brutto cerco inzima dus fanatico i tucá ellis té a bêra du rio Baraná. Ai illo mandava xamá o Minageraese co Zan Baolo p'ra bombardiá us fanatico. Apruvado istu plano u Piedadó dividi o inzercito in treiz pidaço. — O primiere fui a pé p'ra Zanta Catterina, o secondo s'imbarcô na sorogabana, p'ra intrá per Guritiba i o terçero pidaço imbarcô nu *principe di Udine* p'ra intrá p'ru Rio Grandi.

Di maniera che os treiz pidaço do inzercito s'ingontrava in Guritiba, ficando o segundo pidaço nu centro da ligna di cumbatto, o inzercito di zanta Catterina furmava a ala squerdina i o do Rio Grande a ala diretta.

Ingontrado os treiz inzercito i urganizada a ligna di cumbatto illos avançára c'oa direçó di oveste i logo duas ligna disposa di Guritiba s'incontráro c'oa ligna dus fanatico che stava molto bê fortificata dentro d'um vallo.

Intó u Piedadó animó as troppa antes do attacco i fiz a seguinte prucramaçó:

Surdados!

Xigô a óra du supremio sforzo!

Dentro di quindici minutos vamos dá inzima du inzercito inimighio i spero chi vuceis non ricúa p'ra traiz, pur causa che si vuceis ricuá io mando xamá a *viuva alegre* i livá tuttos p'ra gadeia! Si vuceis non fugi inveiz io mando dá una pinguigna p'ra gada uno i amagná vamos sisti una sessó di cinema in Guritiba!

Avanti gamerata! curaggio!

Garunello Piedadó

Intó, quano fui na madrugada du dia seguinte u inzercito nazionale rompê o fôgo che fui mediatamenti arispondido dus fanatico, intravendosi um cumbatto rignido p'ra burro!

Disposa di unas duas óra di cumbatto u Piedadó indiscobri chi us fanatico stavo usano as balla *dudú* chi só puribita, pur causa chi faiz um buráco du tamagno di una malanzia inzima da gente. Aóra illo mandô pará u cumbatto i mandô dizê p'ru generale nimighio che si illos ingontinuava a impregá as balla *dudú* illo mandava dá tiro di ganhó inzima dellis. O generale nimighio mandô dizê p'relli i prantá batata!

Intó u Piedadó ficô indignimado i dê ordine di bombardiá us fanatico.

Mediatamente incominció u bumardeio che fiz um strago indisgraziato nas filêra dus nimighio.

O buráco che as balla dixava nu chò dava p'ra interrá seis galligna!

Té onti dinotte a situaçó ingontinuava a mesima.

JUÓ BANANÉRE

As cartas d'abax'o o Piques

A Guerre contro os Fanatico

Continuaçó da grande bataglia

Guritiba - Paraná - Bó Retiro.

As urtima nutiça arricibida da guerre stó cumunicando che non tive nisciuna arteraçô di vantaggio né d'un lado né do ôtro. O Piedadó tè fazido gada plano di guerre gotuba, ma o generale inimigo tambê é un aguia!

Altrodi o Piedadó tive cumunicaçó chi la cavalleria nimiga stava marxáno inzima o inzercito anazionalo. Aóra illo xamó tuttós surdado i mandó fazê una brutta valetta che cabeva dentro tutto o inzercito, disposa mandó tampá cos gáglio secco i butá terra inzima p'ra ninguê apercebê o buraco, i mandô dizê p'ra cavalleria nimiga che poteva aveni.

Intó a cavalleria nimighia vignó chi né un furacó, i quano furo apassá inzima o buracó, paft! gaiu tutto lá dentro! Aóra o Piedadó pigó tuttós i mandó p'ra gadêia.

— Na ala squerdima, desdo Braiz té o Bó Ritiro tido um cumbatto molto garnaçadissimo. In meno di ottos die di cumbato já murrêro treiz persona i ficáro firido maise di deiz.

— O gavallo do Pedadó pigô un tiro na perna i fui ricogrido p'ro ospedale.

— Os fanatico fizêro un brutto bombardeamento inzima a fringuizia do O' i sgangaliáro c'oa cattedrale chi éra un monumento di un brutto valore artistico. Illa fui inconstruita cinquantanno fá, dá o nutabile architetto intaliano sig. Beppe Gambastorta quano stive aqui o Pietro Caporale. O mundo interigno stá indiguinnado c'oa distruição dista monumentale opera d'arti.

O Piedadó acumunicô istu fatto p'ru Hermeze che mediatamente mandô impubricá un protesto ingoppa a sessó libera du Stá.

O Pignêro Machado dissí chi vae mandá afazê a intervençó inzima os fantico.

Beffetto!

— Segundo tiligrammos da agenzia Stefano o stado morale das troppa nazionale non é molto bó.

Stá inveiz una imoralitá indisgraziata. Di notte tuttós surdado vó p'ro cimema i prus buttechino afazê farra.

In cumpensaçó quano xega a óra du cumbatto só valente pióre d'un lió.

Inda ôtro dí un surdado do inzercito fui pigado suzigno no matto per deize fanattico i si travô intó un nutabile cumbatto chi durô maise di meia óra. Aóra xigô un brutto risforzo p'rus fanatico e intó o nosso surdado abrí o pála, i né a gavalleria fui gapaze di pigá elli. Pissoalo gotuba p'ra currê, o pissoalo do inzercito!

— U Piedadó mandô una garta p'ru Hermeze acumunicando che, non pude insecutá o prano di cumprá o generale inimigo pur causa che illo só tenia ventisquattro mireis i o generale nimighio quereva trinta, intó illo fui imprestá sei milareis do Lacarato, ma o Lacarato nun tinha trucado e intó illo non pude fazê o o nigozio. O Hermeze apassó mediatamente un tiligramo p'ra elli dizino che vai alancá un imprestomo in Lônbra p'ra cavá os seis milareis.

Urtima óra.

— Non tive nisciuna modificaçó nas ligna di cumbatto.

— O Piedadó mandô pidi un meiz di licenza p'ra trattá da zaúde.

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

A circunferenza do Raule

A settimana passata o migno zimpatico amigolo Raule de Fretase arializô una bunita circunferenza ingoppa o saló Germania.

O saló stavo cumpretamente xiigno! Tenia molto maise di vintes quattro persona intro oz uómos i molhére. O assuntimo da circunferenza fui a *Germania*.

Cuano batî otto ores nu migno granometro, o Raule parecê inzima o parco, tutto bunitigno, di buttigna di vernigio, gazaka pretta i una bunita ingaxadogulos di oro inzima o narizi.

O circunferenzista xigô, sentô, bibê un póco d'acqua, alimpô a bocca i incominció:

Mignos signoris e signora!

Fui un animo di milaottocento quaranta quattro chi si afundô in Zán Baolo nu pittoresco barrimo du Bó Ritiro a ingolossale fabbrica di cervegia "Germania", a maise gotuba che io tegno acugnecido!

Sopra di tuttos ponto di vista a "Germania" é superiore a tuttas marca, insistente nu mergado. Primière: — Illa é molto maise gustosa sê gumparaçó, da Antartica, da Burgueza, da Tipitopi, ecc., ecc.

Segondo: — E' molto maise barata di tuttas otra! Côsta trecentó a carafa, inveiz chi a Andartica costa millacinquecento i a Burgueza quinhentó.

Terzo: — A "Germania" a genti pódi bibê una purçó di carafa chi non fá nisciuno male. Inveiz chi a Andartica i tuttas otra marca a genti si dexa bibê un bicchiéro i già stá n'un porre indisgraziato. Pur istu amutiva é chi a genti vai nu Bár Baró, stá tuttos munno molto acumportamenti, vai nu "Progrediô" nu "Castellô", ecc. ecc., stá tuttos n'un brutto porre!! É chi nu Bar Baró só tê cervegia "Germania"! I o *schopp*! porca miseria!... i o *schopp* "Germania" intó! Uh! mamma mia! ni é bó aprlá!... É molto migliôre di quanta porcheria tê nu l'universimo interigno!

O *schopp* Germania co formagio intó é divino.

A genti si dexa pigá un formagio allemó di calibro quarantadues (d'istus formagio che si chiama o *suiço*) si dexa afazê un buraco inzima delli, buta lá dentro o *schopp* i larga ficá lá inzima da a mesa molto bé tampadamente unos quattro dies.

Intó o formagio si dexa pigá una brutta bixêra i quano illo incomincia di andá intó a genti comi co pon pretto".

O incircunferenzista fiz ainda varas ingonçideraçó sopra do assuntimo.

Disposa io també arecitê istus versigno:

A notte stava sombria

I tenia a ventalia

Chi assuprava nu terrêro.

Come o fôlli du ferrêro.

Io stavo c'un brutto medó

Lá dentro du migno saló,

Quano a gianella si abrí

I non s'imagina o che vi:

Un brutto gorvo chi entrô

I mesimo na gabeza mi assentô!

I disposa di pensá un pochigno

Mi dissi di vagarigno:

Come vá sô giornaliste!

Vucê apparece chi stá triste?

Non signore sô dottore!

Io sto c'um medo do signore!

Non tegna medo Bananére

Che io non só disordiere!

Intó desça di lá

I vamo acunversá.

Mas assi che illo desce

E io oglié p'ra gara delli

Logo ariconheci

O migno amigo Raule.

Aóra io dissi: — Bôa noûte Raule *come va?*

Intanto illo si vi discôbrido

Abatê as aza, avuô

I mi dissi di longi, *nunga maise*.

Intó fumos molto applaudido io co Raule i acabô a vêsta!

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

A vita, a paxó i a morte du Hermeze.

A VITA

U Hermeze nascê nu Bó Ritiro nu animo di milaottocentoquaranta, vintes quattro minuto disposta da mezzanotte, c'oa çistenza da Natalina Rosatti i do dott. Jota Jota. Furo os páio delli o signore Diodóro Hermeze i a signóra Catterina Hermeze, tuttos dois napuletano naturale di Anapule.

Desdi pichininigno che illo già si fui arivelando un aguia, indisgraziato, da fazê invegia p'ru Juó Lagio co Giangote.

S'imagina che cos dois anno di indadi illo già iva tuttos di arubá doce nu buttighino du Xico.

Era o mulecco maise desordiêre du Bó Ritiro.

Una casió illo urganisô un battaglió di bringadêra lá nu Bó Ritiro p'ra aprendê as mulecada.

Io ero o gornetiêre i o Curlano di Freta-se o guzignêro do bataglió.

Ma quano fui un di o Piedadó iva apassáno molto açuçegadamenti c'os livro d'imbaxo dos braccio pur causa di í inzima da scuola, máaóro o Hermeze mandô o batalhó aprendê elli chi també éro ingomandanti do inzercito di mulecada du Bó Ritiro.

Cunformo a ordine du Hermeze noi si dexámo prendê elli, ma quano surtemos elli, porca miseria! illo fui dirittigno abusá o bataglió delli i fizemoses una brutta brighia. O Piedadó agiugó una brutta pedra ingoppa a gabeza du Hermeze i quibrô a gabeze delli.

Intó fumos tuttos d'inda a gaza du Piedadó dá parti p'ra máia delli che prigô una brutta sóva co gabo di vassôra inzima d'elli.

Cos otto annos di indade o Hermeze fui mandado da scuola má non stive lá né ottos meze i já fui spursado pur causa di sê molto burro.

In ottos meze illo non fui gapaze di prendê a cuntá nè os numaro i nè scrivê o nomino delli.

Con dicciottos annos de indade amatô o paio i a máia i p'ra non sê preso fugí p'ru Ri di Gianêre i sentô praça inzima du inzercito.

Nu meie dus ingafagesti du inzercito fui che illo si incontrô nu elemento d'elli i fiz intó una briglianti garrêra. Di tanto dá lambida nas botta dus ficciali illo fui subino, fui subino i cos cinquantaquattro annos di indade fui nomiado maresciallo.

Disposa illo fui anumiado ministrimo da guerra nu guvernamente du dott. Affonso Penna.

Una veze che stavo n'um brutto pórrre, o Hermeze co Pignero Maxucado i o Giangoto, chi è ti delli, o Hermeze alembrô a ideia di sê o Presidento du Brasile!

O Giangote co Pignêro Maxucado, inveiz di tirá as carça delli i prigá o ginêllo inzima delli, inveiz nó! pur causa chi o Pignêre co Giangote també só duos çaçino i ladró di gallinha.

Aóra o Pignêre apriguntô p'relli:

— O chi è chi vucê mi dà?

— Io ti dó a camera dos indisputado i a camara du senato!

— Stá fetto! toque!!

Intó si apertaro-se as mó i ficô ingombinado.

Disposa vignô o Giangotte i apriguntô també p'relli:

— I p'ra mim o chi è chi vucê mi dà!?...

— P'ra vucê io dó o tisôro nazionalo i una gadêra di disputádo!

— Também stá fetto! toque!!

Disposa di afazê ista infame ingombinaçó illo fui aparlá també co Affonso Penna; ma o Affonso Penna chi non éra bandito come illos, xamô o portiere i mandô tucá o Hermeze p'ra fóra du pallazzo. Intó o Hermeze venno chi non cavava pur bê, çaçinô o Affonso Penna i dista maniêra fui inlegido gandidato p'ra presidentimo.

Fazino inda maise una arubagliêra na inleçó illo fui afirmamente fazido o presidentimo.

O guvernino di çaçinatos e di gatunagio chi illo tê fazido tuttos munno sabe.

A PAXO'

Quano già faceva un anno chi o Hermeze stava inzima u guvernimo, fizêro una brutta vesta da a Bascoa in Petropoli i illo fui ingonvidato. Intó quano xigô di notte illo si dexô butá a gazaka i fui p'ra vesta. Xigáno là, illo s'incontrô co a Naíria di Tefé i aóra accendê una brutta paxó inzima o goraçó delli. A Naíria també pigô di anamurá c'oelli, e si acasaro.

A MORTE

O Hermeze é un sugetto sê valore nisciuno pissoalo! O unico valore che illo tenia era quello da sê u presidentimo, ma, manhá illo vâ dixá di sê o presidentimo i aí che io quero vê! Aquillos pissoalo chi adulava elli né à di inxergá maise elli!...

Bê fetto!

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

A Futebola

O Zan Bento co Baolistano

Di tuttos cuntecimento d' istus urtimo tempo o maise impurtanto é sê duvida o matis di futebola do Baolistano co Zan Bento.

O Hermeze co Pignere só tuttos dois nus porchêra chi non vale a pena a genti si dexà scrivê inzima dellis.

O matis da futebola inveiz nó! fui gotuba p' ra burro!

O Baolistano anda dizeno chi gagnô o matis pur causa chi o giuizio arubô settes minuto di tempio.

Chi gagnô né nada! pagnô di treiz a un che io vi!

Nê si cumpara o Baolistano co Zan Bento! O Zan Bento te o Xico Netto co Luiz' arvo na futebecca, chi só dois gamerata gotuba! O pissoalo do Baolisdano dava inzima do Luiz' arvo, maise di vinte, ma o Luiz' arvo prigava gada puntapé na bola che o pissoalo né xirava!

I os arfubequi! aquillo si chi só arfubequi!... O pissoalo do Baolisdano anda dizeno chi o Rubo é migliore arfubequi da America do Sule. Che Rubo ne nada! O Lagrecca é chi é o migliore!

Intó io non vi otro die o Lagrecca prigá gada brutto salamo inzima do Rubo? O Lagrecca prigava um salamo inzima delli, intó illo ficava danado i vigna

inzima du Lagrecca; o Lagrecca curria elli traveiz i saia bunitamenti!...

Giòga piore d' un çaçino aquillo Lagrecca. Altrodi illo prigô una cabeçada inzima da a bola chi ella fui gai mesimo na gabeça do Piedadò che iva apassàno na rua da Gonçolaçò.

O Rubo inveiz nó! dà uno puntapé na bòla, illa gae nu mesimo lugáro.

I os fordi! porca miseria!...os fordi tê u Cezara, aquillo che fiz o futebecca p'ru Baolisdano u animo passato i é o migliore campio mundiali di futibecca do l' Universimo.

O Baolistano faiz fregi tuttos matis i o Zan Bento inveiz non faiz!

Do Baolisdano, o migliore campio é o Arnàdo co Milongo i tambê o Ugo.

O Rubo tambê é Bò, ma migliore du Lagrecca non é.

JUÓ BANANÉRE.

Posti-scritto — Aviso os mignos amigos i inleitori, che istu numaro, pur causa dos inzamo du Beppino migno figlio, io non tive tempio di scrivê una garta maise gotuba.

Chi non gustà vá prantà batata!

As cartas d'abax'o o Piques

O inzamo do Beppino.

A astrolomia.

Altro di o Beppino migno figlio tenia da fazê o inzamo di astrolomia na Scuola p'ra Ingeniére, e siccome non tenia nisciuno frigueiz nu migno saló, intó io tambê si dexei i giunto co Beppino pur causa di sapiá o inzamo.

Uh! che robba maise pandiga a tale astrolomia!

Cunformo ista scienza, as stellas só astroses molto maise grandi da a Terra e chi stó longi della maise de vintesquattro milliô di milliô di ghilometro...!

Uh! che mintira! as stella non sô astroses né nada! As stella só una purçó di lanternigna uguali come aquillas chi os surdado acarrega na *marxa-frambô* i stó tuttas pindurada nu ciélo alli mesimo atraiz da serra da Gantariéra.

Disposa o professorê pregunto p'ro Beppino:

— Sô Beppino! mi diga una côsa!... A terra vira?

— Vira, si signore.

— I p'ra chi lado é a viraçó della?

— Illa vira nu mesimo sentido du bondi da Barrafundá via Parmêra.

— Molto bê!

Palavra di Deuse che io fiquê con virgogna du Beppino dizê tantas asnerimas accusi.

Intó a terra vira?!... Uh! che brutta mintira!...

Io só gapaze di pruvá agurigna mesimo chi a terra non vira, pur causa che se illa virava, tenia uno mumente chi a genti ficava di gabeza p'ra baxo i gaiva tuttos i nistu momente u ciélo starebbe in baxo a gabeza da a gente.

Inveiz nó! A genti vê u ciélo sempre ingoppa a gabeza!!

Otra prova: — Si a terra vira, a xuva che gâe da biradigna du tigliado, quano a terra stá di gabeza p'ra baxo devi gai p'ra zima. Inveiz nó! a xuva gâe sempre p'ra baxo!...

A terra non vira ni nada! Tuttos di quano io vô da a migna gaza, illa stá lá mesimo, o boteghino du Xico tambê stá lá nu mesimo lugáro!

U bondi inletrico si che vira, pur causa che una óra stá nu Bó Ritiro, otra óra stá nu Billezigno, ecc., ecc. A terra inveiz, si vucê fica ogliando p'rella un di intrigno vucê non vê ella si mexê ni un pidacigno du tamagno di una formicia!

I aóra io aposto con que quizé chi a terra non vira!

I non fui só istu chi dissi o professore du Beppino; illo disse tambê che a terra é rotonda come una larangea. Otra mintira!

Até aparece che istus astrolomo stó quiréno afazê a genti di troxa!

Intó illo non vê a ladére di San Juó chi é un brutto buracó? Si a terra era rotonda illa doveva sê un monti inveiz di un buraco.

Otro fattimo! Si a terra é rotonda intó come é chi di tuttos lado chi a genti óglia a terra sincontra co ciélo?

Os astrolomo chi mi sprique istu si fô gapaze!...

Istus astrolomo, o che só, é unos grandississimo maluco.

JUÓ BANANÈRE

As cartas d'abax'o o Piques

A prontidó

Porca miseria, sô dottore! o signore sabi o chi é a prontidó?

A prontidó é un fattimo chi a genti non tê né un tostó nu borço p'ra cumprá unas banana!

Ma che banana!!... né p'ra andá inzima o garadura!

Aóra anda una brutta pidemia di prontidó, pur causa da cunfrigació oropéia!

Os pissoalo lá da Oropa pigáro tuttos aramo da genti, p'ra cumprá bala i pórva p'ra guerra i a genti inveiz ficô na prontidó!

Ma non é só ista as gausa da prontidó; tê ancóra outras gausa molto impurtanti come per esempio: — Os gatunagio do Funzega Hermeze i virçeverça.

Virçeverça é o Hermeze da Funzega.

Tambê o Juó Lagio arrubô p'ra burro!

Tê alê disso a grisía du caffè. A grisía do caffè si chi é ingraçadima, pur causa chi quano o caffè gustava venti massoni a arôba, a genti xigava p'ra un fazendiére i gumprimentava elli: — Bon di sô garonello!

Illo inveiz né ligava p'ra genti. Apassava duro come una statua di marfigno!

Os otello, os gaffé, o Municipalo stavo tuttos xiigno di *garonello*.

Oggi inveiz tutto stá mudado!

Os *garonello* só us pobre rebentado

Chi anda p'ra rua umirdemente

Apidino una smola p'ra gente.

Bó! istu só os mutive da grisía! Aóra vamos a vê as gunçeguenza.

As gunçeguenza só as falença, as quebradêra, os gatunagio i a prontidó.

Per esempio: — As falença tive o falecimento da Ingorporadôra, da Gumpania Raraquara i també o migno saló stá in pirighio di falecimento pur causa che o pissoálo non manda maise fazê as barba, che stá tuttos pronto na prontidó.

Ahi stá a diferença entri a falença i a prontidó. A prontidó é quano a genti non tê dignêro i a falença é quano a genti tê un negozio i non podi asustentá a nota e intó tê di fichá, sinó, temos di acunversá co Lacarato.

O gatunagio inveiz é quano o pissoálo stá cun fome i vai arubá banana p'ra cumê.

Ma o principali é a prontidó, pur causa che a prontidó é um male generale. Tuttos munno anda pronto.

A genti xega p'ra un gompagnêre i pergunta p'ra elli:

— Eh! Duardo! vucê vai nu cinema?

— Che cinema ni nada! Se io tenia quinhentó p'ra i nu cinema, io iva inveiz p'ra Oropa!

A genti xiga p'ru Belardo i dize p'relli:

— Eh! Belardo! vamos pigá un schoppigno?

— Che schoppigno né nada! Non tegno né un tostó p'ra pigá o garadura!

A genti vai i pergunta p'ru Cezara:

— Vamoses nu Municipale, Cezara?

— Stó prontimo!

Porca miseria! Tuttos munno stá prontimo!...

As cartas d'abax'o o Piques

O D U D Ú

(C' oa gabogla do kassangá)

Faize quattro anno inzatamente migna genti
Che subi p'ra präsidenti
A xirosa griatura.
Tuttos munno ariclamáro i prutestáro
Ma nu fin tuttos cançáro
I subi u *garadura*.

I o garadura subi
I di lá non quiz sai.

O Ri Barboza chi non é di bringadêra
I che non pega na xcalêra
Nê si vende pur dignêro
Fiz un discorsò la inzima du gazino
I xamô elli di gretino
I di gaxorro du Pignêro.

Ma o Hermeze non ligô
I lá chetigno ficô.

Vignô disposa as inleçó qui di Zan Baolo
I o nimal du maresciallo
Quiz fazê a tervençó
Ma o Oxinton chi non tê medo di garetta
Quano vi a cosa pretta
Mandô cumprá uns gagnó.

I o Hermeze arripîô
I non fiz maise a tervençô.

Mas o Pignêre c' umas parti di valente
Vignô qui direttamente
P'ra tuma satisfaçó!
Ma os Baolista chi é un pissoalo di valôre
Pregôli un contravapóre
Che illo fui pará nu chó.

Uh! che bonito tombigno
Goitado du Pentifigno.

O Dudú pobri goitado
Apparicia un con sê dono.
Tuttos giornale só xamava illo di vacca
Di gretino, urrucubacca,
Di goiô, gara di mono.

Imbax' o dos assubio
Vivêa o Dudú nu Rio.

Fossi na rua, nu cinema, o lá na praia
O Dudú livava a vaia
Até si aritirá
Dista maniêra insgugliambado in tuttas parti
O Dudú virô *smartí*,
I pigô di anamurá.

Ai! ai! oglia a cara delli
Parece até o Vapr'elli.

N'un istantigno illo cavô una piquena
Una lindigna murena
Lá d'inzima o gorcovado
Di Nairia si xamava o nomi della
I come una satanella
Indominô o namurado.

I o Hermeze goitadingno
Gaiu come un pattigno.

I un die si gazáro con festanza
I fizéro una liança
Ella o Pignêro i o maresciallo.
I desdi intó o goitadingno du Brasile
Apparéci un covile
Di gatuno di galvallo.

Goitadigna da Naçó
Gaiu na bocca do lió.

O Maresciallo c'oa Nairia i co Pignêro
Azuláro cos dignêro
Gá du Banco da Naçó.
I un restigno che scapô distu pissoalo
O ermó du Maresciallo
Passò a mó, abafô!

I o Brasile goitado!
Ficô pilado, pilado!!...

As cartas d'abax'o o Piques

A MATRICARIA

O TRATADO DO AMORE DA MÁIA

Dedicado p'ra migna máia i p'ro
Garunello cummandanto da *briosa*.

Chi vá piano vá lontano.

SAN NICOLÒ

L. 42 - Cap. I - Pag. 144.

Arma virumque cano.

DIRETTO ROMANO — Cap. II.

Pattologia da Brigadera i dos stragos do 42
na guerra

Na vita a genti non podi passá sé brigadéra pur
causa che si tê una brighia vê o Lacarato i leva tuttos
p'ra gadeia.

A Gadeia insiste no amore da máia che quano a
genti é piqueno prende a genti i non dexa a genti sai,
p'ra non ficá imbaxo do o bondi i non murrê nu
disastrimo di attomobile.

Tê duas especie di attomobile: — di taksi i pur ora.

O amore da máia també tê pur taksi i pur òra. É
invidenti i né vali a penna spricá.

*

* *

A brigadera tê di varas specie: — a futebola, os
cavallinho di páu i a brigadera co ermozigno maise
piqueno.

Tê só deize specie di ermozigno maise piqueno
quano a genti tê deize ermò maise grianza da genti.

Si a genti tê só duos ermó maise griança, intó só tê
duas specie di ermozigno maise piqueno.

Tê varas otra specie di brigadera: — O acusado,
o tomovigno di mintira, o *bêbê* chi é un prodotto lemó,
impurtado diretamente da Lemagna che stá afazeno a

guerre c'oa Cunfrigaçó Oropeia i son uns barbaro chi
atira c'oas balla *dúdí*, chi faiz un buraco inzima da
genti, maise grosso do cano di sgotto.

As balla *dúdí* non té nada co Dúdí Maresciallo, chi
é marido da Nairia i non é balla di ganó; i né també
quero dizé con istu chi a Nairia é *gagnó*.

Mesimo pur causa chi o Hermeze fui o xefe da
Diministraçó Publíga chi cumprende varos ramo
diministrativo: — Segretarilla da Giustizia o Gadeia
Centrale.

Inda a Gadeia reside os delingente-nato chi só
aquillos chi amató o paio, a máia, o otro individuo
qualquere.

Amatá ingostitue una brigadera p'ra istus individuo
pur istu amutivé illos non devi i preso, por causa chi
tuttos munno tê diretto di bringá, cunformo provare
maise adiante.

Vurtarê nu assunto.

O curaggio da lió, a firmeza du caracterio i o giogo
du bixo, dê nascimente p'rus treiz ramo maise
impurtanto da industria: — a guerra, os sapatto di
pillica i os bondi inletrico.

A necessitá di mangiare dá lugare p'ra greaçó di
otros ramo di industria secundario, como por insempio:
Os ladró di galligna, a musiga i a patinaçó.

Da crisia dus barbiére si originô o Maestro Brotéro,
as molhére i tuttos otro animale gabilludo, incrusivio o
rangotango i o bixo gabilludo. O macaco, o bôio, a
vacca, a aguia i o garrapatto, n'uma reunió fraternativa
che fizero inzima du Bó Ritiro, criaro o giogo do bixo,
chi é també una industria litterara come si podi pruvá
co insempio do Amanço c'oa "Vita Muderna".

(Continuarê manhá)

Abax'o Piques, 14 de Dicembre di 1914.

Saló BANANERE — Rua Gaxa d'acqua, 24.

JUÓ BANANÈRE.

As cartas d'abax'o o Piques

A MIA MALATTIA — O JOTA JOTA

O BAÇÚ

Minhos querido inleitore.

Mi sento primére di tutto inzina a coscenzia, a brigaçó di spricá p'rus signoros o motive che io non scrivi a migna preciada ingolaboraçó.

O motive fui che io a settimana passata mi dexê pigá una malattia indisgraziata, gapaze di amatá un regimento di bersagliere intririgno.

Mi faceva a dolore na a gabeza, na as gosta, na a barrigula, na as gambia, i tambê inzima dus pé diretto i du dedó dus pé isquerdimo.

Intó io, che stavo nu migno saló alavorando, mi dexê pegá o garadura i fui s' imhora p'ra gaza mia.

Assi che io intrê a Gurmeligna mi aparló:

— Eh! páio! o signore stá c' oa cara di cimitero!!...

— Che cimitero né nada! Vá pigá ruccubacca na vó!

Ma a Gurmeligna non quizi asabé di nada i mandó cumprá un litro di olio di risco i mi fiz bebê tutto intririgno.

Intó io bibi.

Ma che speranza! non fiz infetto nisciuno!

Aóra io dissi p'ra Gurmeligna di mandá xamá mediatamento un veterináro.

Mezza-óra disposa stava in gaza o Jota Jota.

— Intó sô Bananére? che fui isso, mi dissi o Jota Jota.

— Eh! dottore! stó scangagliato.

— Istu non é nada. Vamos a vê.

Intó o dott. Jota Jota mi aparló tutto interirigno, mi scuitô o goraçó, mi iscuitô tambê as gusta i disposa mi mandô butá a lingua p'relli.

— Dexa di bringadêra dottore!...

— Non é bringadêra! Dexa vê a lingua...

Io butê a lingua p'relli.

Sabi che fui che dissi aquillo indisgraziato?... Dissi che a migna lingua stava sudicia!

Eh! porca miseria! io non quibrê a gara delli pur causa da Gurmeligna co Garluccio chi acudiro elli, sinó palavria di Deuse che io quibrava!

Disposa illo butô um gronometro imbaix' o o migno braccio i mi dissi che io tenia quarantas quattro grado di febbra.

Cabado o inzamo illo mi dissi che io tenia a febbra marella, a peste burboniga, a bixiga, cumprigada com indigestó i dolore di denti, i tambê una ingogestó cerebrale.

— Porca miseria! stó morto mi dissi io.

— Ma che morto né nada! vaso runhes non guebra, mi aparló Jota Jota.

Aóra illo mi aricetô maise di quindici rimedios indifferenti. Tenia uno chi era pretto, pretto piore du rubbú. Otro era azzurro uguali co cielo di Napule. Tenia otro marello, otro virmeglio, otro colore di burro quanno sfugi etc. etc.

— Tê tambê a diéta sô Bananére. Vucê non podi mangiá ne o fijó, né garne di vacca...

— I di bôio?

— Tambê non podi.

— I picadigno c' oa pommarolla ingoppa?

— Tambê non podi.

— I o macheroni co formaggio intaliano?

— Tambê non podi.

— I a pulenta c' o pon intaliano?

— Tambê non podi.

— Eh! intó vá prantá batata, dottore. O signore penza che mi dexa murrê di fame?

Aóra io piguê o Jota Jota i mandê elli s'imhora mediatamenti.

Intó io mandê o Garluccio xamá o celebri dottore Baçú.

Uh! aquillo si chi é dottore!

Illo xigô, mi butô a mó inzima a gabeza i pronto! io já stavo sarado.

Aóra illo mi dê tambê unas purçó di rodelligna di papelo i mi dissi p'ra butá dentro du gopo d'acqua i bibê.

— I a diéta dottore?

— Non pode bibê ne gaffé ne arcol.

— Uh che bó! Caffê io non bebo mesimo che io non gusto i arcol tambê io non bebo pur causa chi é molto forte.

Io só bebo pinga, vino intaliano, ecc.

Evviva o Baçú.

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

O arcoolisimo

O arcoolisimo é a sciencia chi studia os páu d'acua. A genti diz per inzempio che un camerata é un arcoolisimo, quano istu camerata bébi né si non quére bibê. O Carmelo per inzempio: di manhã cidigno illo sai i dize qui vai p'ru servizio. Intó quano vai indo molto bê, s'incontra co Berto chi també é um páu d'acua indisgraziato. Intó dize o Berto: — Eh! andove vá ô Carmelo!? — Io vó alavorá, responde o Carmelo. — Ma vamoses primére pigá una pinguinha insima o boteghino du Xico. — Molto brigado! non bebo!

— Ma che! una pinguinha só, p'ra sticá os musco.

— Intó vamoses! I lá vai o Carmelo p'ru buteghino sê quirê. Si signore, vai pur causa che illo é um arcoolisimo. Mezza óra disposa o Carmelo stá bebudo chi non é gapaze di afazê un quattro né ingostado inzima du lampió.

O arcoolisimo é un vizio indisgraziato i chi non tê rimedio, ma p'ra genti ficá arcoolisimo é una robba molto facile.

Una veze io intrê na venda do Catterino, alli imbax'o o viaduttimo i stava lá o Beppi tirbiriére con un bicchiêro di pinga na mó. Assi chi illo mi vi illo mi dissi: — Eh! Bananére, toma una pinguina?

— Nó, molto brigado! non bêbo arco. Intó io pidi p'ru Catterino: — Un capilé!

O Bepi pigô una brutta isgargagliata! i aparlô:

— Un capilé! Eh! fui cosi che io incominciê... E fui mesimo, por causa che io acunheci o Xico quano illo tenia o tirbiro na prazia; illo só bebeva o capilé i oggi bebi até o spirito di vigno da lambarina quano non tê dignêro p'ra cumprá pinga.

Otro inzempio fui o Miniligue, un negoro veglio che fui griado di migno páio. Illo bibeva molta pinga, intó migno páio xamô elli i dissi:

— Eh! Miniligue, vucê bebi molta pinga; larga d'isso sinó vucê inda é gapaze di murrê!...

Illo arrispondi inveize p'ru migno páio:

— Ih! patrô véio! io só tegno un disgostimo! é chi a migna gargantua non sia di saccaroglia p'ra pinga i bê di vagazigno...

Io putevo ainda cuntá moltos otros casos p'ra mostrá o pirighio do arcoolisimo. Si signore! pur causa chi tuttos allemó incrusivo o Kaisers só páu d'acua. Intó,

come illos stó sempre bebudo i us bebudo non tê concenza illos apruvocáro istu fregio c'oa Oropa, da mesima maniéra che illos passa a vita intirigna afazeno fregio nas casa di cerveja i nus buteghino.

Studada as cunsequenza, vamos a vê aóra a crassificaçó dos arcoolisimo, chi si divide in treiz specie: insgugliambatore, allegro i tristo.

Os insgugliambatore só un funzionario chi quano stó nu pórre quére brigá con tuttos munno.

O Beppino per inzempio, é molto bó rapaze, ma quano stá nu pórre é un perighio chi a genti non podi né ogliá p'ra elli.

Un di io sincontrê c'oelli inzima du larghe du Municipalo, n'um brutto pórre, intó io dissi p'relli:

— Boanotte Beppino! vucê non stá molto fermo oggi eh!...

— Vá prantá batata intaliano sinvirgogna!

— Non segia malindugato, Beppino!

— Calabocca gargamano! sinó ti apanho una sóva agurigna mesmo.

Intó o sangue mi subi mesmo inzima da gabeza, pur causa che io, podi mi xamá até di ladró di galligna io non s'importo, ma gargamano é a vó. Aóra io dissi p'relli:

— Iscuita Beppino! io só tuo amigo, ma non mi xami otra veiz di gargamano sinó temos di afexá o tempo. Illo inveiz mi xamó otraveiz di gargamano. Fexemos o tempo che fui una billeza. O Beppino deu in nois tuttos: io i maise quattros compagnêro delli, tuttos apanhemoses. Disposa vignô duos sordato, a "viuvalegre" i o Lacarato. O Beppino dê nu sordato, na "viuvalegre" i també nu Lacarato.

Uh! che bunito fexa!!

Os arcoolisimo allegro inveiz nó! a unica indiferença quano illos fica nu porre é ficá ingraziato.

Una veiz io vi un arcoolisimo n'um brutto porre; intó un amigo delli dê un vidrigno di moniaca p'relli xirá. Quano illo cabó di xirá illo dissi p'ru amigo:

— Ó Zeca! vucê mi dá istu vidrigno p'ra mim?

— Ma purche?

— É p'ra mim livá p'ra migna sógara...

Che pau d'acua indisgraziato!

As cartas d'abax'o o Piques

Os gandidato do partido democratico — lo co Piedadó na Camera Afederala — O migno prugrammo — O prugrammo do Piedadó — A Xapa.

O partido dimocratico é o partido politico maise impurtanto di San Baolo i é o xefe delli o inlustro goronello Piedadó.

Io só o secretario i o Capitó foi barrado, pur causa che illo era o tisoriere ma abri o pála co aramo do partido.

O P.D. é molto migliore du P.R.C. pur causa che o P.R.C. tê o Pignêre chi é un briganti, ladró i çaçino i o P.D. os xefe só io co Piedadó chi summo duos uomino onrado i trabagliadore. Ninguê é gapaze di pruvá che io co Piedadó fizemo qualquere gatunagio! Aposto si arguê é gapaze di pruvá!!... Aquillo nigozio da Guardia Anazonala che o Piedadó arubô tuttos aramo do glubo, é mintira! Dó o migno pisçoço p'ra gortá si non é mintira!!...

O partido dimocratico tê per fine adifendê os interesse do povo, dos isprimido i dos operario apirsiguído di rucubacca. Aprutegê os fraco i insugliambá cos forte ista é a bandiêra du partido dimocratico.

Aóra chi stó prossimando as época das inleçó afederala i chi tuttos partido pulittico tê gandidato, o P.D. també arisorvê apresentá duos inlustro gandidato chi summo io co Piedadó.

O Piedadó é incontestaveramenti un uómo inlustro i chi p'ros morto servizio chi tê prestado p'ra gausa publga mereçe sê duvida o arto posto chi a naçó quere che illo vá incupá.

Fui o Piedadó chi urganizô a briosa e chi giunto co Capitó dirigiro a nutabile gampagna hermiste andove furo virgognosamente adirrotado, ma non ligáro.

Fui gandidato na passata inleçó afederala i també fui valentemente adirotdado.

In seguidamenti fui gandidato p'ra disputado staduale, vereadore i juizo di paiz du distrittimo da Gonçolaçó i sempre fui barrado.

É un nutabile divogado i giurnaliste inzima o "Grito do povo", o giurnale maise independenti da zona. Molto maise independenti du giornali du Gartola!

No sus prugrammo tê varas robba molto impurtanta come seja a riforma du regimeo ripublicano, che cunformo o prugetto du Piedadó devi sê na seguinte maniêra: o prisidenti devi aguverná até morrê i os disputados també. Tuttas genti, p'ra sê funzionario publgo tê di sê primière ufficiali da "briosa" sinó non podi, ecc. ecc. ecc. ecc.....

Otro gandidato só io, chi tengo també moltos servizio p'ra gauza publga.

Só io o migliore barbiêre di San Baolo i só io chi faccio a barba di tuttos pissoalo impurtanto come o Rodrigo Alveros, o Sampá Vidálo, o Artigno, o G. Misquito, o Lavigido, o Burquerque Lignos ecc. ecc.

Sono també u primière zanfoniste da banda du Fieramosca, i quano io vó tucá fica xiigno di minina chi vo iscuitá, pur causa che io só un Mascagni inzima a zanfona.

Come jurnaliste ingoppa u "Piralhu" fui io che non dixê vim a tervençó in San Baolo, pur causa chi o Hermeze ficó con paúra dos mignos artigosos vibrantimo.

Come capo inletoale io sono un camerata gotuba. Inleçó che io tomo gonta, aposto si tê arguê gapaze di arubá migliore de io.

Tegno moltos prugetto impurtanto, incrusivio in primière lugáro adimitti o Lacarato do lugaro di subrindiligato do Bó Ritiro i inforcá o Capitó.

Io co Piedadó sommo os migliore gandidato p'ra disputado afederale.

Vote tuttos no Banananére i no Piedadó!....

P'ra disputados afederale

**Giuseppe Brasile Paulista Zanto Amaro
Piedade**

Divogado i giurnaliste, residente na Capitale
Juó Intalia Napule d'Abax'o Piques

Bananére

Barbiêre i giurnaliste, residente na Capitale

Vote tuttos in nois.

JUÓ BANANÈRE.

As cartas d'abax'o o Piques

As inleiçó di oggi

É oggi o grande die das inleiçó!

É oggi che io co Piedadó vamos amustrá o nostro brutto prestigimo.

Eh! porca miseria! aóra que io quero vê tuttos istus gandidato "straga xapa" come o Morére da Sirva, o Villaboinhes, ecc., ecc., pigá una brutta dirrotta piore da Lemagna cos Alliado. Io co Piedadó sommo os alliado i o Morére da Sirva é a Lemagna.

Io co Piedadó temoses tuttos inleitorado do Bó Ritiro, do Billezinho, da Penha e da Vargea do Garmo; o Morére da Sirva inveiz nó! só tê o Capitó e o Dionisio. I alé do inleitorado pissoalo timoses o apóio do Partido Dimocratico chi tê maise di quindice inlettore sê cuntá cumigo e co Piedadó chi també vamos avutá in nois.

Io co Piedadó já urganizemos un bonito servizio inleitorale p'ra oggi.

Dividimo o primière distritto in duos pidaço: o segundo pidaço cumprende o Abax'o Piques, a Gonçolaço i o Bó Ritiro i vó tumá gonta io co Garluccio mio genero i co Xico ingraxato; o primière pidaço cumprende os ôtro barrimo i vai tumá gonta delli o Piedadó co pissoalo do "Grito do Ovo", giuale do Piedadó.

O Piedadó mandô butá in gada sessó inleitorale duos barrile di schopp "germania", zanduixi di salami intaliano i un fonograma chi dize p'ra tuttos pissoalo chi passa: — Entra, bunitigno!

Io inveiz nó! io fiz molto migliore du Piedadó.

As seize ores da manhã tê arvorada c'oa banda do Fieramosga ingoppa o largue du Abax'o Piques. As deize ores, brutto armoço nu caffè du Xico, p'rus cabo inleitorale. O meio die, parti da rua Ribaro Badaró quattros bondi speciali c'oa banda di musiga atraiz p'ra livá os inlettore.

In gada sessó inleitorale tê treiz barrile di schopp antartica, zanduixi di scova (aquillo pexigno intaliano uguali c'oa sardigna du Brandó), i zanduixi di salami intaliano da fabbrica du Gasparino. Tê també vigno intaliano importaço direttamente i xaruto toscano.

Só podi cumê i bibê os inleitori i os aripresentanti da imprensa. P'ra cabá, di notte, brutto spetacollo di gallo nu Variedade i ballo masché. Tudo dança.

*

* *

OGGI

OGGI

GRANDI INLEÇO'

Votte tuttos na xapa ufficiali du Partido Dimocratico!

O unico partido cumpretamente independenti!!

A xapa do numaro passado

JUÓ BANANÉRE

As cartas d'abax'o o Piques

As inleçõ federale — Prugetto di indiguimaçõ

É co goraçõ vibrando di indiguimaçõ che io pégo inzima da pena oggi p'ra aprutestá contro as insgandalosas inleçõ do die trinto. Né na Intalia i né nu Bó Ritiro nunga vi tamagnas bandagliêra nas inleçõ come aóra in Zan Baolo, p'ra adirrotá io co Piedadó!

Quáno duos xéffe pulittico impurtanto come io co Piedadó furo adirrotado, si dexa vê lógo che tive a bandagliêra! Si dexa vê lógo!!

Nu distrimo da Gonçolaçõ tuttõs vota furo p'ra mim co Piedadó, che io vi. Io, pur causa di non tê pirighio di gatunaggio, mandê afazê p'ras çedula migna co Piedadó nus bunito envolope azurro co letrêro virmeglio, ma o guvemimo indisgraziato mi fiz a traicõ, pur causa che pigó tuttõs envolope migno co Piedadó i mandô butá dentro a çedula du Gartola di Armeda. Istu é una infamia che io vó dá parti p'ru goncolato intaliano! A Intalia vai mandá pidi mediatamente a insatisfaçõ p'ru Brasile i se illos non mi aristitue os voto che illos mi arubáro, intõ temos da vedê a gunfrigaçõ c'oa Intalia! Ahi chi illos vó vê o muque dus intalianos! Ih! vucês né s'imagina! lá na Intalia tê gada bersagliêre di duos metro i mezzo di artura chi só c'um socco é gapazes di amatá quattros surdado da polizia. Tê os ganhó ottantaquattro chi é gapaze di adirubá o tiatro municipalo intirigno só c'un tiro. Tê maise di cinquantas ingoraçato i una puçõ di dona-Renotte molto maise grandi do Zan Baolo i do Minagerases!

O dona-Renotte Ré da Intalia é tó grandi chi una legoa di redore delli, quano illo stá andano, non podi xigá nisciuno navilio perto delli, chi já afunda c'oas onda che illo faiz.

Aóra io quero vê se istus pulittico qui di Zan Baolo, quano xigá in Santoses os bersagliêre cos ottantaquattro

i cos dona-Renotte, non mi aristitue os mignos votto che illo mi arubáro!!...

Só nu distritimo da Gonçolaçõ io vi c'os istus óglio chi a terra á di cumê, os inlettore buttá vintesmilla voto p'ra mim co Piedadó. Nu abax'o Piques io cuntê tristas quatro milla voto. Sê cuntá o Bó Ritiro, o Braiz, o Bixiguê, o Billezigno ecc. ecc. Io carculo tuttõs nus sessantamilla voto e inveiz na puraçõ o Piedadó tive só cinquesmilla voto e io non tive nisciuno.

Quano io vi a puraçõ io non dissi maise nada, piguê nu xapêllo i indisgambê p'ra Cumissó Centrale; xiguê lá intrê i dissi p'rellis.

— Io ghero sabê pur che rasó, io, chi só un xeffe pulittico impurtanto, un uómo p'ra chi o stato di Zan Baolo devi moltos servizio impurtanto non tive nisciuno voto nas inleicõ?... Eh! o signore non tê votoses pur causa che o signore é intaliano, mi dissi a Cumissó Centrale.

— Aposto se io só intaliano! mintira! Io nasci qui in Zan Baolo, ingoppa a ladére du Piques.

— Nó signore! o signore é napulitano!

— Ma che napulitano!!... Io só cidadó brasileiro!

— Che cidadó brasileiro né nada! vucê é um grandississimo gargamano!

— Eh! porca miseria! io já aparlê maise di vintes veis: "Mi chama di ladró di galligna, ma non mi xama di gargamano!" Intõ io dissi:

— Só gargamano má non ando arubando votoses di ninguê, uvi sos indisgraziato!

A Cumissó Centrale apitó. Di repenti io iscuité gantá a viuvaegre chi vigna n'uma brutta indisparada co Lacarato na frente.

Aóra io dissi cumigo: "Stó mesimo perdido, intõ fexemos o tempo!"

Uh! che bunito fexa! A Cumissó Centrale ficô c'oa gabeza intirigna quibrada e io també.

Juó Bananére.

As cartas d'abax'o o Piques

A Legge das Tabuletta

O "Stado" impubricô o meise passato um bunito artigo ingoppa a "a legge das tabuletta" che stá una legge fazida ingoppa a Camara Municipala, do o inlustro vereadore barrado, o gorunello Piedadó.

Ista legge stá pruibindo spressamente c'oa pena di murta i ottos dia di gadêa tuttos nigoziante chi butá tabuletta co nomino straniére inzima da a gaza. Pur istu amutive tuttos pissoalo che tenia o nomino straniére já pigáro da fazê a traduçó co inlustro pidigrotta dottore Spensere Vampré che tambê tive di atraduzi o nomino p'ra non pagá murta; aóra illo si xame o dott. Vapr'elli.

A "Casa Allemã" fui intimada pr'a mudá mediatamente o nomino por causa chi "allemã" é straniéro, i o Vapr'elli mandô atraduzi: Casa Brazilêra.

A "Casa Xique" do Elia Turco, c'oa nóva legge si xame aóra a "Casa do Xico".

Istas duas só traduçós du pé da letra, ma una traduçó molto xique fiz a gaza "Au Bon Diable" che ficô si axamano "O Cusarunhes" i non é nu pé da letra ma tê o mesimo sintido. A "Laite" tambê mudô; inveiz di "Light and Power Company Limited" ficó "Leite di páu i gampanigna smartada".

Tê algumas traduçó chi non cumpagna o "vernaco" (vernáco é a lingua brazilêre du tempo di Camonhes). Ma as traduçó du Vapr'elli só tuttas vernaca come ista per insemplio: "Garage Auto-Omnia" che o Vapr'elli atraduzi p'ra "Garagia Autonia".

Algumas traduçó ficáro molto feia come per insemplio o "Skating Palace" che ficô "Palazzo

catanga" i a "Casa Garraux" che ficô seno "Casa Agarrô". Até aparece o Lacarato chi vive agarrano a genti p'ra buttá na gadêa.

A "Rotisserie" o Vapr'elli non fui gapaze di traduzi pur causa che illo non sabi ingreiz, ma io chi só gotúba nu ingreiz atraduzi i mandê p'rellis: "Otello do Arroiz co Siri".

Lá nu abaix'o Piques tenia una arfaiataria d'un tale Gioachino che si xamava "Tailleur pour Dames"; intó o Gioachino mi apagô cincó e io atraduzi p'relli: — "Tai, madama!" (Traduçó nu pé da letra).

A "Casa Excelsior" i a "Casa Michel" ficáro si xamáno "Casa du Cerço" i "Casa du Miguele".

O banque "Le Crédit Foncier" tambê fui io chi atraduzi i ganhê..... dozemillequinheiro. Ficó acussi: "Non credite no Fonseca!" Videntemente istu Funseca é o Funseca Hermeze...

A "Casa Germano" ficô a "Casa Gargamano" i o bondi "Lameda Glette" si xame aóra o bondi do "Armeda Netto".

Come si dexemos vê os inlettore algumas traduçó furo fazida co pé da letra, otras só co sintido ma tê argumos chi non si podi atraduzi sinó molto adifferentementi come: "Diario Popular", che ficô "Giurná das Guzignêra" o "Giurná das Asnêra".

Ma o piore di tuttos fui a "Gademia Baolista di letras" chi non tê traduçó né co pé da letra, né co sintido i né sê sintido.

O migno saló che si xamavo "Saló d'Abax'o Piques" io puteva atraduzi: "Saló im baxo do Piques" ma axê migliore mudá o nomino che si xame aóra: — *Saló dos Alliado*.

As cartas d'abax'o o Piques

Ista settimana fui di *risaca*.

Risaca é un gustinho di gabo di guardaxuva chi a genti fica co'elli na bocca dispoza di una purçó di dies di festa.

Pur istu amutivo, cioè, pur causa dista risaca, io fiquê con una brutta pigricia di scrivê ista lettera, i intó arisorvi di atraduzi p'ru portoghese a celebra fabula "O Gorvo i o Raposo" du La Fontana, un dus migliore poete intaliano da tualidade. Ecco:

O GORVO I O RAPOSO

Fabula di La Fontana

*Traduçó futuriste
di Juó Bananére.*

Mestre Corvo n'un gaglio sintadinho,

Tenia nu bicco un furmagio;

Mestre Raposo sintino u xirinho,

Aparlô nistu linguagio:

Eh! dottore Gorvo, bondí!

Come stá o signore, stá bosigno?

Como o signore é bunitigno!

Porca miseria! como o signore é *joli*. (1)

Aparlano a virdade pura!

O' xirosa griatura!!

Si o vostro linguagio

É uguali co vostro prumagio,

Giuro por San Biniditto

Chi in tutto istu distritto

Non tê otro passarigno

Chi segia maise bunitigno.

O gorvo ficô tô inxado

Con istas adulaçó,

Chi até paricia o Rodorffo

Nu tempio da intervençó.

I p'ra amustrá o linguagio,

Abri os brutto bicô,

I dixô gaí o furmagio

Chi o Raposo logo pigô.

I dissi:

Sô Gorvo, o signore é un goió di molla,

Chi até apareçe o Gartolla!

Ma aprenda bê ista liçó

I non credite maise in dulaçó;

I assi dizéno pigô o bondi i fui simbora

Cumeno o furmagio do Gorvo gaipóra.

O Gorvo danado da vida,

E ind gnimado co logro,

Pigô o bondi da Venida

I fui simbora p'ra gasa do sogro.

Morale:

É migliore un passarigno na mó chi duos
passarigno avuáno.

Notas — (1) Palavria franceze che significa
zimpattico.

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

Inda oggi i tarveiz també o otro numaro incontinuo a afazê unas traduço das celebra fabula du La Fontana. Non vó pensá, chi é prigrizia migna, istu nó, che io só un uomo oneste, ma é farta di assuntimo. S'imagina o signore che aóra també tê a grisía di assuntimo.

O Capitó desaparecê da zona; o Dionisio, o Lugero di Gastro, o Morére da Sirva, furo p'ra cesta di lixo; o Piedadó non tê nisciuna inleço p'ra aconcorrê i també non vendi maise patente da "briosa" che ninguê maise é troxa; o Hermeze non tê maise; a Naíria já si gazô; o stado di sitio també non tê maise; a cumfrigaço oropeia já stá cabano pur farta di genti, pur causa chi os russo já amatáro tuttos astriaco, os allemó já amatáro tuttos russo i os ingreze já amatáro tuttos allemó.

No fin, os franceiz mata os ingreze, os ingreze mata os franceiz, i pronto!

Non tê nisciuno cunticamente pulitico p'ra genti scrivê inzim d'elli; nisciuno grimo celebros; nada! Só tê o Lacarato i o La Fontana!! Uh! che sodadeses du tempio du Hermeze, che tuttos dia a genti tinha una *ratta* nuóva p'ra insgugliambá.

O' chi sodadeses che io tegno
Du tempo du Mareciallo
Daquillo inlustro Calino
Daquillo bunito animalo!

Ma os bon tempo non vorta maise, uguali come as pomba.....

O LOBO I O GORDERIGNO

*Fabula di La Fontana
Traduço du Bananére.*

Un dia n'un riberó
Chi tê lá nu Billezinho,
Bebia certa casió
Un bunito gorderinho.

Abebia o gorderigno,
Chetigno come un *jurití*,
Quano du matto vizigno
Un brutto lobo saí.

O lobo assi chi inxergô
O pobre gordêro bibeno,
O zoglios arrigalô
I lógo já fui dizeno

— Olá! ó sô gargamano!
Intó vucê non stá veno,
Che vucê mi stá sujano
A agua che io stô bibeno!?

— Ista é una brutta galunia
Che o signore stá livantáno,
Vamos xamá as testimunia,
Fui o gordêro aparlano...

Non vê intô sa excelencima,
Che du lado d'imbox'o stó io
I che nessun ribêro ne rio,
Non górrre nunca p'ra cima?

— Eh! non quero sabê di nada!
Si vucê non sugiô a agua,
Fui vucê chi a simana passada
Andô dizeno que io sô un pau dagua!

— Mio Deuse! che farsidade!
Chi genti maise mintirosa,
Come cuntá istas prosa,
Si tegno seis dia d'indade?!

— Si non fui vucê chi aparlô,
Fui un molto apparicido
Chi també tigna o pello cumprido,
I di certo chi é tuo ermô.

— Giuro, ó inlustro amigo,
Che istu també é invenço!
Perché é verdade o che digo,
Che nunca tive un ermô.

— Pois se non fui tuo ermô,
Cabemos con ista mixida;
Fui di certo o tuo avó
Chi mexê c'oa migna vida.

I aveno acussi parlato,
Apigô nu gorderigno,
Carregó illo p'ru matto
I cumeu illo intirigno.

MORALE: *O que vale nista vida é o muque!*

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

A cigarra i a formiga

Fabula di La Fontana

Nu tempo da arta,
A dona cigarra
A vida apassô
In ballos i farra.

I assi n'ista troça,
Non si alembro
Di afazê unas roça
Di arroiz i fijô.

I a grisi xigô,
Con grandi argazarra,
I na prontidô
Pigô a cigarra.

A povera cigarrinha
Assi adisprivinida,
Fui pidi p'ra formiguinha
Un pochinho di cumida

Cigarra

Pidi imprestado
É sorte dos pobre
Pur isso formiga,
Mi impreste alguns cobre.

Vuce non magina
In che prontidô,
A grisia danada,
Pigá mi vignô.

Ma si tu mi impresta,
Uns millequinhento,
Disposa io ti pago
Con vinte per cento.

A formiga é piquena,
Ma troxa non é!
I sê mais aquella,
Pregô-gli o tomé!...

Formiga

Vucê, ó cigarra!
Mi vê di carigno,
Ma io non gáio
Nos suos planigno.

Nu tempo du arame,
Vucê che fazia?

Cigarra

Vivia nus ballo
I nas grossa fulia.

Scrivia sunetto,
Faceva os concurso,
Vestia di "smarti"
I passava nu corso.

Ah! faceva o sunetto
Di notte e di dia!?
Aóra mio gáro,
Scriva un *Luzia*.

As cartas d'abax'o o Piques

A riorganisaçó du P.R.C. Baulista — O pissoalo na zona — O Capitó, o Morére da Sirva i o Rudigéro — O Dionisio també — Viva o Capitó — A Cumissó Centrale perto distu pissoalo non é nadal

O urtimo fattimo impurtanto distus urtimo tempo, é sê duvida a riorganisaçó do Partido Ripublicano Conservatorio Paulista, che stá o direttore generale delli o Pinhére maxucado chi tê una brutta infruenza pulittica inzima du Bellezinho i du Prisidenti da a Republiga, ma che non vale nada qui in Zan Baolo.

Antigamente gia tive aqui istu partido co nomino di partido "hermiste" o partido "capitista" che significano "hermiste" partido pulittico inzima du Hermeze i capitista, idimo, idimo du Capitó!

Ma, n'aquillos bon tempo illos ainda tinha arguns inlettore che era o Piedadó, o Piedadigno i o pissoalo do "Zan Baolo".

Aora inveiz nó! O Piedadó stá fastado da pulittica até as primiêra inleçó chi uvé. O Piedadigno desaparecê da zona, non sê p'ra ondi. O "Zan Baolo" murreu di quebradêra... Aóra só tê o Dionisio.

A riorganisaçó tive lugaro nu palazzo du Capitó, c'oa sistenza xiigna a gunha! Tenia maise di ventis quatro pirsona. Tenia una profunda inluminaçó giapponese ni giardino, c'oas lanternigna di tuttos colore. Nu portó tenia duos funzionario molto *chique*, vistido di gazaka.

Io també fui incunvidado; intó io xiguê, dê uns brutto gumprimento p'rus tale funzionario, tirê do o burso o migno cartó di cunvitto speciali i fui intráno di barrigula.

Quano xiguê p'ra intrá, o Dionisio che stava na a porta mi dissi p'ra mim che io dê una brutta ratta, pur causa que tenia gumprimentado os purtiére.

— Ma che portiére, sô pidaço di animale!

— Eh! aquillos duos di gazaka lá inzima do o purtó.

Agurigna mesimo io já iva afazeno un fecha co Dionisio, ma disposa si alembre che se io faceva o fecha, si dexava stragá c'oa festa, intó non liguê i fui andáno.

As nove óra in puntigno incominciô a festa, c'oa sessó di riorganisaçó i inleçó da Cumissó Centrale.

Tive varos discurso incrusivio nu *béstia* do Rudigero inlogiano o Capitó, a sua assó pulittica i morale i os briglianti servício che illo tê prestado p'ra a Patria, co ricenceamento i c'oa pruteçó dus indio, i terminó acussi:

"... con istu typo inergimo, istu colore branco di neve, o tupette tô bunitigno, o espirito acuto come a punta d'un ganivette, é sê duvida o typo ideale dus xefe polittico.

Viva o Capitó."

O Rudigéro fui inergicamente apraudido e io dê un begigno mesimo inzima da gabeza delli.

Tive disposa a inleçó ficando dista maniéra acunstituido o partido:

Comissó Centrale: Capitó.

Segretario: Rudigéro.

Tisoriére: direttore du ricenziamente: Morére da Sirva.

Portiére: Dionisio.

Ficô també arisorvido de mandá agente p'ra tuttos lugaro du interiore p'ra cavá inleitore. Io co Xico sapatiére vamos cavá.

Aterminada a inleçó tive un "fava-ó-croque" i insiguidamente un brutto ballo, cumpanhado con una sessó da a banda da a forza publiça.

Tuttos munno dançáro e eo també.

P'ra cabá a vesta io co Dionisio fizemos un brutto fecha pur causa d'aquillo nigozio da *ratta* che illo aparlô che io fiz. Io fui tumá uma satisfaçó delli, daí illostava nu porre i fizemos um brutto fecha.

Intó fumos durmi nu páu.

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

A cunfrigaço oropéia

A queda di Pizimizili

Di molto tempo já che io non aparlavo maise inzima da a guerra oropeia, pur causa che já stá molto páu. Tuttos dia é a mesima robba: tuttos giornale digono chi a Lemagna stá panhano chi né gaxôro, i a "Gapitale" digono chi a Lemagna stá ganháno. Un dos duos stá amintino, ma io áxo chi é a "Gapitale" pur causa chi a "Gapitale" menti p'ra burro.

I disposa, a guerra stá támbê páu pur causa chi nunca maise acaba. Até já apparece co Mathusalenho. A queda di Pizimizili inveiz nó!

Istu si che fui un fattimo cotuba! Vamos acuntá tutta storia della.

Chi afundô Pizimizili fui o padre Anchieta, antigo vigáro da carpilligna do O', giunto co Pietro Caporale, primière di vim qui d'inzima o Brasile p'ro indiscobri elli.

Intó illos afundáro Pizimizili i o padre Anchieta abri una logia di fazenda i o Pedro Caporale um boteghino molto "xique". Cuano illos stavo molto bê lá, agagnano un dinheró, viéro os turco é quizéro cumê ellis, pur causa chi turco comi genti, conformo tuttos munno sabi.

Intó illos abriro a pala di lá i viéro indiscubri o Brasile.

Lá in Pizimizili, tuttos munno só intaliano. Os gapitaliste, os fabbricanti, os sapatière, as gompania di opereta, só tuttos intaliano.

O governo ostriaco, chi é o dono delli, i chi andava di mar c'oa russa, pur causa d'uns nigozio da a Polonia,

i tinia pur istu amutive un brutto medó della, instabecê inzima di Pizimizili una brutta base di operaçó militare, pur causa chi Pizimizili fica mesimo nu narizi da Russa.

Quello che si xame a base di operaçó militare é un lugáro andove tê una purçó di surdado.

O quartello da Luiz, o posto poliziale do Bó Retiro, o poste du Bilezinho, só tuttos base di operaçó militare.

Tambê u giardino da Luiz, nu domingo é una brutta base di operaçó militare: tê maise surdado chi genti. Tambê a Moóca nus die di parada é otra base di operaçó militare.

Vortáno a vacca fria, ingontinuemos co assuntimo.

Intó aóra con ista guerra a Russa quizi tumá Pizimizili, ma o pissoalo di Pizimizili chi só tuttos intaliano valente piores d'un lió, fizéro una resistenza indisgraziata. Maise di quattros milliô di russo cercáro ella di tuttos lado, né acua né nada, ma o pissoalo di Pizimizili ivá buscá a "boia" di areoplano.

Quano illos non pudéro maise cavá cumida, incumêro os cavallo, os gaxorro, os gatto i incominciáro tambê di mangiá os ratto.

Intó pigô di dá una brutta pidemia di febbre marella nu pissoalo di Pizimizili.

Intó illos tivéro di si intregá a muque, disposa di nove mese di resistenza.

Viva o Pizimizil.

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

Os ingaçadore di dote

Di molto tempio già che io andavo quireno aparlá sopra di una certa crassia da sucietá, que si xame o "ingaçadore di dote".

Os ingaçadore di dote só uns camerata molto bunitigno che vive aparado inzima du larghe du Rusario, tutto bê vestidigno e c'oa gara xiigna di porcheria di garmino i grêmo du Simó, acuntáno chi tê una fazenda in Riberó Preto, ventisquattro milla arquere di terra nu Paranapanemo ecc. ecc., ma che si a genti tira dignêro do o borso perto dellis, illos pedi duzentó aprestado p'ro bondi.

Vive nas porta dus cinema *xique*, na porta du "Mappigno" nus die di xá enlegante, ma non entra perché non tê dignêro.

Intó di repentimo apparece na zona una piquena feia p'ra burro, maise feia ainda du Brotéro, ma che in gompensaçó tê dignêro piore du giangote.

Aóra o gaçadore di dotte piga o bondi, vae p'ra casa i já scrive una brutta garta p'ra piquena, maise o meno dista maniéra:

"Madama.

"Fui onti che io vi a signora per la primiera veze i já fiquê stupidamenti paxonado p'ra signóra. A signóra é una belleza gapaze di pirdê a gabeza di zanto Antonio chi é zanto, quanto maise di un mortale come io! O migno goraçó sta inframado chi né um fogarero.

"A sua gentilia imagia mi stá travessada inzima da a garganta, i os suos óglio mi stó spiáno mesimo inzima do goraçó!

"Né tegno spressós insufficiente p'ra adiscrevê o tamagno dista paxó, ma posso agaranti chi os amore do Romeu c'oa Giulietta i do Danti c'oa Beatrice, perto do meu, non servia né p'ra mi lavá os pé.

"Pur istus amutive io peço p'ra signóra licença p'ra apidi a sua mó p'ro suo simpattico papá.

"Desdi já aviso a signóra che si a signóra non quizé caza cu migo, io si atiro du viadutto novo p'ra baxo i insgugliambo c'oa gabeza i dispoza di morto ê di vim puxa a sua perna di notte, ma non credito chi a signóra quera a morti di chi gli adóra stupidamenti.

MANÉCO

Intó aóra di duas una: o a minina dizi di si o a minina dizi di nó.

Si illo gaza i péga o dotti da piquena, paga o agiotta, briga c'oa sógara i vai gozá a vitta na Orópa.

Qui in Zan Baolo stá xiigno dos gaçadore di dotte.

Io conhêço unas purçó ma non conto di medo di piguá unas sovigna.

Inveiz tê un che io vó acuntá.

Istu fui un tale camerata xamado Bascualino che un dia mi scuitô io aparlá nu migno saló chi quano io assassinê a Juóquina migna molhére, illa dixô un testamente con centocinquanta milla reis p'ra Cuncetta migna figlia.

Nu ôtro die o indigraziato do Bascualino mi vignó con parti di besta apidi a mó da Cuncetta. Assi che io apircibi che illo queriva ma era o dotti da Concetta, io dê ma fui una brutta sóva di páu inzima delli.

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

O Hermeze

Altrodí tuttos giornalo impubricáro um tiligrammo du Rio dizéno che o Mareciallo anda indiguimado com o "suito" chi o pissoalo déro n'elli disposa che illo sai da prizidenza. Diceva també a nutiça, che no augio da indiguimaçó, illo pigô da pena i scrivê una brutta lettera p'ru Pignére, dizeno una purçó di disafore pr'elli. Intó io bati mediatamenti un tiligrammo inzima du migno ermó chi móra nu Rio, pidino pr'elli cavá a lettera du Mareciallo p'ra mim impubricá inzima du "Piralhu" pur causa che io gusto di informá molto bê us minhos inlettore nas arta questó pulittica i succiali.

Ecco a celebra garta:

"Lustrissimo signore Pignére Maxucado, indignissimo xêfe da pulittica anazonala.

"Io, Hermeze Rodrigos da Funzega, ex-prisidenti da Republiga i maresciallo du briglianto inzercito brazilêro, acumunico p'ru signore che stó cumpretamente indiguimado co prucedimento infame che o signore stá facendo inzima di mim, con istu gettinho di non ligá maise né p'ra mim né p'ru migno sógro! Istu é una grandississima traiçó, pur causa che assi come o Golombo fiz a Ameriga io també fiz vucê! Primiere che non stava io u presidentimo da Republiga vucê non valia nada! Fui c'oa migna infuenza pulittica

che vucê atrepô! Fui c'oa migna infuenza pulittica chi vucê fiz aquillas ladroêra dus cavallo lá inda a argentina. Fui c'oa migna infuenza pulittica chi vucê fiz aquillos çaçinato giunto co padre Cicero lá nu Norte. Tutto chi vucê fiz, fui c'oa migna infuenza pulittica, i aóra che io non sô maise o presidenti vucê penza chi non liga i prontto? Stá molto inganado!!

"Io só gapaze di urganizá giunto co Piedadó i co Capitó un bunito partido polittico i ti prigá un tomo chi vucê á di quebrá tuttas gostella. I non mi vegna aóra dizê chi o Piedadó també non tê infuenza pulittica! Nas urtima inleçó, pesar di tuttos munno i d'incontro elli, elli tive molto maise di ventisquattro voto! Qui si vede proprio o valore pissoale!!

"A Naïria migna molhére també tê una brutta infuenza na zona i també o migno sógro.

"Io stó ti avisáno bê! i cunformo dize a regola, "chi aviza, amigo é";

"Sô Pignéro! so Pignéro!... guidado co tomo!

"In tuttos gazo io aperdono tuttas istas traiçó si vucê fizé aricunhecê mediatamente come disputado inzima da a camera, o sógra, sinó non si arisponbiliso p'rus mignos attimo.

HERMEZE

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

Os mignos frigueiz — A bigraffia di gadauno

O migno saló di barbière é contestavemente o migliore i o maise antigo de Zan Paulo. Quano o Pietro Caporale indiscobri o Brasile, illo apiô lá inzima da a Ponti Grandi, pigô o bondi da Vila Marianna i fui diritigno afazê a barba nu migno saló, pur causa que tenia di insisti un spettacolo di gallo nu Bolideama, c'oa Gompania du Vitale, Ri Barboza, Ri Branco, Floriano Pixotti ecc. ecc., tuttos furo mignos frigueiz nu tempio di studenti. Inda oggi tuttos pissoalo *xique* da "zona" só migno frigueiz: o Xiquigno, o Cezara, o Giucca (aquiilo pretigno), o Zico, o Muque, o dr. Legria i o Duardo, só faiz a barba inzima do migno saló. Non faiz a barba n'ôtro lugáro, né si gorta o piscoço p'ra ellis.

Tambê istus tale só o gamarada maise complicato che io cunheço. Aóra io vó guntá come é o nigozio:

— O Xiquigno co Muque vive crencado pur causa chi o Xiquigno faiz a fitta do uomo serio, i o Muque inveiz péga di insgugliambá. Altrodi nois si dexava stá lá nu Appollo, quano di repentimo vignô una spanhola maluca i pigô di afazê una brutta relia inzima du parco, chi o amanti dê o suiti nella, ma chi si ella s'incontrava co'elli prigava dois tiro na gabeza d'elli! Porca miseria! a spagnola stava tó danada che io fique mesimo con paúra du *fexa*. Intó io priguntê p'ro Muque:

- Eh! Muque! vucê agaranti a ritirada?
- Agaranto! i já vó insgugliambá c'oa scena.
- Non insgugliamba, Muque! disse o Xiquigno.
- Insgugliambo!
- Non insgugliamba!

Pronto: — O Muque dê o dissospêro, o Xiquigno tambê. Tuttas veiz i assi.

O Juca é otro genere: é o *buffo* inzima da rodigna. É molto incomparavemente maise ingraçado do o Bertini, ma alé disso é un grandississimo garganta. Una veiz illo xigô p'ra mim i mi disse.

— Eh! Juó! quére prigá un tombigno, iscuite lá chi vucê inda non mi viu di dia! i paft, mi apassó u pé.

Eh! porca miseria, che strago! assi chi o pretto Juca mi abattê nu pé, fui o mesimo chi abattê nu poste di luiz inletrica; vurtô p'ra traiz i pigô o chó c'oas gusta. É sempre assi: — garganta.

O Cesara in duas letra io já digo o chi é: é o gapitalista da zona.

O dott. Legria a genti xega di tardi nu largo du Arussá illo stá lá: — Eh! Juó, come vá! chia! chia! chia! chiaaa! Vucê tê una gaxa di fosfero ahi? ah! ah! ah! Intó passa nu gamarada qualquere, illo dize: — Come vá mozinho! chia! chia! chia! chiaa!

Até di notte a genti apassa lá, stá lá, o dott. Legria: chia! chia! chia! chia! chia!.....

O Duardo é o Petroleo da roda! É xique p'ra burro, ma di repentimo, faiz una ponta co lenço i péga di cavá lefantis inzima dus óglio. Até aparece che illo tê cano di gramofone nus óglio p'ra acaçá os alifantos chi anda avuano inzima dus ar.

O Zico inveiz vive crencado cumigo pur causa dus verso; io non ligo, intó illo vê p'ra mim i mi diz: — Maise iscuiteda aqui Bananére! intó vucê dize chi o Bilaco non presta?

Até é feio! né parece chi vucê é un rapazo tiligenti!

Eh! chi Polaco, ne nada! vá pintiá macaco! i vô dano o suite.

Du Raule io non aparlo pur causa che illo andó afazeno circumferenza pró-allemó, i do Giuligno tambê, non digo nada pur causa che sinó illo mi vê afazê o moraliste inzima di mim.

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

A Fitiçaria

Si xame a fitiçaria unas purçó di palavria incantada che a genti dize p'ra afazê male p'rus nimighio, o intó p'ra acavá a namurada chi deu o fóra na genti, o p'ra ganhá no bixo, ecc., ecc.

O inventore da a fitiçaria fu o Zan Cipriano, galabrese naturale d'Abax'o o Visuvo, i chi murrêu nu nafragio du Titanico. Primiêre di murrê illo iscrivê un bunito livro insignando unas purçó di fitiçaria, ma aquillas che io gustê maise furo as fitiçaria du Sapo.

Uh! porca miseria! u sapo si chi é gotuba p'ra genti afazê fitiçaria c'oelli pur causa chi tê parte direttamente co Cuzarunhes, segundo a pinió dus maise afamado criminaliste come Ferri, Lumbrose, Demetro Giusto Gabra, Xico Bisgoito, ecc., ecc.

Spricada dista maneira a razó pur causa que o sapo tê infrenza sopra das fitiçaria vô atraduzi algunas fitiçaria du livrio di Zan Cipriano. Ecco:

*Nuova fitiçaria du Sapo
P'ra acastigá a anamurada chi deu
o fóra na genti.*

Disposa di sigurá un sapo qualquere, pegue elli c'oa sua diretta e passe cincos veiz imbaxo da a barrigula, dizeno acussi:

"Sapo, sapigno, sapó, assi come io ti passo aóra imbaxo da barrigula, assi també a Marietta non tegna ni un minuto di suçego ne discanço, inguanto non vurtá di sê minha anamurada otraveiz, co corpo, c'oa arma, co goraçó i c'oa vida!" i si fô ricca a genti devi dizê també: "i cos aramo".

Disposa di dizê istas palavra a genti péga una aguglia bê finigna, infia un pedaço di retroiz i gostura o zôglios du sapo. É robba agarantida! in meno di treis die a minima vê chi né un gorderigno p'ra genti.

P'ra adismanchá ista fitiçaria a genti faiz o Sapo bibê dois choppi allemó, i pronto! non tê maise fitiçaria!

*Otra fitiçaria du Sapo
P'ra afazê a fitiçaria di afazê male
p'rus inimighio.*

A genti péga n'un sapo, gostura a bocca delli con retroiz preto, i disposa di stá bê gosturado a genti dize da seguinte maniéra: "Sapo! io, in nome do Cuzarunhes, di Sacanaiz, Luciféro, do diabo manquigno, do Sassi Tirerê, i principalmente in nomino du principe Boizebú i di Roberto du Diabo, ti domando che o Xico non tegna maise saude ne suçego, che o intomobile passi inzima delli na rua, que quano illo passá imbax'o os andaimo, os andaimo gáia inzima a gabeza delli, che quano illo fô atrepá nu bondi, gáia i quebre a perna, ecc. Prendo a vita delli dentro a tua bocca, i assi come vucê vai murrê dentro dista panella (intó a genti bota o Sapo dentro da panella i tampa) també p'ru Xico cuntêça o mesimo co poder du Cuzarunhes".

Desta maniéra u camerata tê di murrê mesimo in treis tempos.

Ricetta p'ra adismanxá a fitiçaria.

Si a genti si arripendi i quere adismanxá a fitiçaria é só tirá o Sapo da panella, iscustura a bocca delli i dixá illo bibê treiz *cognac*.

Fitiçaria p'ra gagná nu bixo.

P'ra gagná nu bixo a genti tê di durmi, na vespora du die chi a genti vai agiugá, c'un sapo preto nu bax'o do travessêro i n'otro die a genti vai lá na gasa Luterica du Amanço i primiêre di intrá a genti dá treiz passo p'ra traiz so co carcagnáro i disposa ariçita istu versinho:

*In nomi do Cuzarunhes,
Bixo, bixigno, bixó,
Si vucê non mi sai oggi,
Amanhá ti prégo a mó!!*

Disposa é só agiugá nu bixo chi quizé, chi gana agarantidamenti.

JUÓ BANANÉRE.

**A NOSSA "ENQUÊTE" SOBRE FRADIQUE MENDES
FALA-NOS JUÓ BANANERE (ALEXANDRE MACHADO)**

Será o Frederico Mendeso un tipo rappresentativo da vita superiore?

A pergunta inzima non stá bê fetta, pur causa che si podi intendê di varas maniéra.

Podi sê rappresentativo d'aquillos chi rappresenta inzima du tiatro, podi sê rappresentativo d'aquillos chi tê representaçó siciali i podi sê rappresentativo da quillos chi tê inzistenza reale, aripresentada inzima da a Sucieta.

Rappresentativo inzima du tiatro non é, che io cunheço tuttos attore i attrice i non tê nisciuno Frederico. Cunheço os migliores artiste: Titta Ruffo, o Arruda, o Garuso, o Brandó Sobrigno, a Rosina Storchio, a Satanella, a Beneventi ecc. ecc. ma Frederico non conheço.

Só si fô o Frederaxi, che stá o "centefóra du Piranga. Istu non sê.

Rappresentativo c'oa representaçó succiale també non é, pur causa chi p'ra afazê a representaçó succiali pricisa andá di intomobile, cumpanhá os interros dos pissoalo impurtanto chi morre, sê socio do Intomovel-Club, ecc. Também non cunheço nisciuno Frederico nista zona.

Si a prgunta stá nu urtimo gaso, intó é asniéra di chi fiz a prgunta. Intó non si vê lógo che illo é un personagio da romanzo? É só a genti lê a "Currispundenza du Frederico Mendeso" p'ra vê che non pode sê reale un funzionario come illo. Illo non é né o Duardo Prado, né o Eça ne nada, come quere dizé arguns troxa. Andove já si vi un uómo chi cunhece profundamente tuttas riligió do l'Universimo?

Istu é asniéra! Io che acunheci o Pietro Caporale quano illo vignó qui indo o Brasile, che ajudé o Gristoforo Golombo indiscobri a Ameriga, até oggi só cunheço a riligió cattolica i assi mesimo inda non sê né os deize mandamente da legge di Gristo!? S'imagina si io aóra vó creditá n'un funzionario chi sabe tuttas riligió intirigna!? Penza che io só troxa? Una óva che io só. O Eça dize també che illo fui o migliore poete do l'Universimo, o migliore jogatore de futebola, che tenia o intomobile maise "xique" i éra o uómo maise inlegante do mundo i també che sapeva tuttas cosa. Che garganta! per Baccho!!

P'ra illo sê tuttas istas cósa saria prciso che illo facesse versos tó xique come o Gilio Pignére, che agiugasse a futebola uguali come o Cesara, que tivesse un intomobile maise gotuba da "baratigna" do Xiquinho, chi fosse maise inlegante do Duardo o (Petroleo) i chi sapesse maise do Ri Barboza. Eh! sapê

maise do Ri Barboza!! che bobagi! né o Larusse non sabe maise do Ri Barboza, aóra o Frederico é chi á di sapê!!...

O Frederico non passa di un typo indiale, uma criaçó literarima, sê pé né gabeza. Istus nigozio di vivê afazeno verso, tê una piquena chi adóra a genti como un anghelo, durmi inzima do argodó con agua di colonia i otras robba dista marca, stá uma grandississima mintira! Inzima da a vita, ma mesimo da vita reale, a genti livanta di manhá cidigno lava a gara, si vesti, i quano a genti stá si vistino bate na porta, per insemplio. Penza chi é a Deusa da Billeza amuntada ingoppa un cisnio brango chi vê ti afazê una diçlaraçó d'amore?

Che speranza! é o friguez da verdura chi vê priguntá p'ra genti si quere acumprá a tumata frisca, o pipino, a bobrigna.... As veiz inda é pióre! é o dono do boteghino da squina chi vê cobrá a genti.

Disposa a genti vai armoçá, ma non vai cumê lingua di begiaflóre insopado con xampagna, né petto di roligna con prisuntimo! é fijó, arroiz i garne!! si tivé? si non tivé vai cavá un armoço di meia gara nu Zan Bento.

Durante o die, penza chi é p'ra apassá o die intirigno leno puisia, cunversáno litteratura, a cavallo inzima das nuvola? una óva! Tê di cavá a vida o die interigno, atrabagliando chi né un animalo. Atomobile, taksi, né nada! É alli, inzima do bondi si quizé.

Non sendo o Frederico Mendeso un tipo rappresentativo da vita superiore, quale é na pinió de vostra incellenza o tipo perfetto?

Na migna pinió un nómo p'ra sê perfetto pricisa tê cincos qualidadi: 1.) Non sê molhere; 2.) sê xique e inleganti; 3.) tê talentimo; 4.) sabê p'ra burro; 5.) afazê a barba nu migno saló.

A primiéra condiçó é indispensabile pur causa chi stá craro che un individo che stá una mulhére non stá un uómo! i alé disso, só ista gondiçó di non sê molhére já significa che o gamarata non tê unas porçó di difetto chi tê tuttas molhére, come a pocrisia, a traicó, a pôse, a inguinorazia, ecc., ecc. Si a genti disi p'ra una molhére chi ella é bunita, ella já penza chi é a maise bunita do l'Universimo! Só tuttas unas cunvencida. Di maniéra che un nómo, non sendo una molhére já é una vantagia.

Devi sê xique e inlegante, dico, andá sempre inzima d'a moda. P'ra sê inlegante pricisa i tuttas notte nu báro du Municipalo, di tardi tê di tumá o piritivo indo a città i i s'imbora p'ra gaza di takisi. P'ra sê xique pricisa andá di botigna di vernicia, gollarigno ingomado, tê un granometro Pateco-fillipo i afazê o gorso na Vinida tuttos die di tardi ecc. ecc.

A tercera gondiçó é a maise indispensabile do o uómo perfetto. O uómo perfetto segundo a migna pinió, devi tê o talentimo pióre du Ri Barboza! O Hermeze, per insemplio, né che illo segia xique e

inlegante p'ra burro nunga sará un uómo perfetto, pur causa che o Hermeze non tê talentimo.

Ma non é só talentimo! pricisa també tê a sapidoria, pur causa che un gamerata chi tê talentimo ma non sabi nada tombê non presta, come o Piedadó per insemplio, che tê talentimo p'ra burro, ma non studia; come o Beppino migno figlio chi tê molto maise talentimo do Ri Barboza, ma é un grandississimo vagabondo. S'imagina che illo apassa inda a livraria do Agarrô, péga un livrio di maise di treis kilo, spia as figura i já fica sabéno o livro intirigno! Ah! che figlio da máia di talentimo!!....

O Ri Barboza non tê tanto talentimo come o Beppino, ma in gompensaço sabi p'ra burro: sabi Giografria, intaliano, Midicina, ingreiz, portogheze, africano, turco, e o dott. Gajuada mi dissi p'ra mim che illo sabe també una lingua xamada "Zan-Christo", chi dissi chi é una lingua chi já morreu. Alé disso illo sabe ainda maise una purço di cosa, i sabe afazê també o discorso migliore do Cicero che insgugliambô co Catirina nu tempo do impéro romano.

Non vó penzá chi o Cicero che insgugliambô co Catirina é aquillo Cicero che gaiu do éroplano i quibrô a perna!? Che speranza!

É aquillo Cicero che fui disputado inzima di Roma un tempo che si marrava gaxorro con linguiza, che io parlo! Io acunheci molto elli, pur causa che até fui io chi cavé a inleço p'ra elli. A urtima gondiço do uómo perfetto é una gondiço gapitale perché chi non faiz a barba nu migno saló non é *xique*, né inleganti, non tê talentimo i non sabi nada.

Assi stá poise spricada as gondiço, segundo a migna balisada pinió, chi devi tê un uómo p'ra sê un tipo perfetto. Ma tutta gnista robba é asniéra, pur causa che un uómo acussi non podi inzesti: — é una frikçó.

As cartas d'abax'o o Piques

Peço miles discurpa p'rus minhos simpatico
inletori di non scrivê una robba maise cumprida
oggi, pur causa che io stive afazéno una viagia nu
sertó i stó cunsequentemente molto cançado, ma
in gompensaço atraduzi un *xique* suneto du
Bilaco.

Xiguê, xigaste! Vigna afatigada e triste

I triste i afatigadu io vigna;

Tu tigna a arma povolada di sogno,

I a arma povolada di sogno io tinha.

Ti amé, m'amasti! Bunitigno io éra

I tu també era bunitigna;

Tu tinha una garigna di féra,

E io di féra tigna una garigna.

Una veze ti begiê a linda mó,

I a migna també vucê begiô.

Vucê mi apisô nus pé, i io non pisê no da
signora!

Moltos abbraccio mi deu vucê

Moltos abbraccio io també ti dê.

Io namoro perché vivo i vucê vive perché
namóra!

JUÓ BANANÉRE.